UNIVERSIDAD NACIONAL DE UCAYALI
ESCUELA DE POSGRADO

TITULO DE LA TESIS

MODISMO AMAZÓNICO Y PRODUCCIÓN DEL LÉXICO – SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES - UNU, 2020.

TESIS PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE DOCTOR EN EDUCACIÓN

TESISTA:

Mg. Oseas Aponte Rojas

ASESOR:

Dra. Dina Pari Quispe

PUCALLPA – PERÚ
2020

UNIVERSIDAD NACIONAL DE UCAYALI
ESCUELA DE POSGRADO

ANEXO Nº 4

ACTA DE DEFENSA DE TESIS O TRABAJO DE INVESTIGACION PARA OBTENCION DEL GRADO DE DOCTOR

En la Sala de Grados de la Universidad Nacional de Ucayali siendo las 10:00 a.m. horas, del día 23 de FEBRERO, 2022, ante el **Jurado** de Tesis o trabajo de investigación constituido por :

Dr. ABRAHAM M. E. HUAMÁN ALMIRÓN ..... Presidente
Dr. JHONN ROBERT RUIZ DE LA CRUZ ..... Secretario
Dra. JESSENIA CHOY SÁNCHEZ PANDURO ..... Vocal

El aspirante al **GRADO DE DOCTOR** en .....Mención:
.....
Don(ña) OSEAS APONTE ROJAS ,

Procedió al acto de Defensa:

a. Con la exposición de la tesis o trabajo de investigación, titulada:

"MODISMO AMAZÓNICO Y PRODUCCIÓN DEL LÉXICO - SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES - UNU, 2020".

b. Respondiendo las preguntas formuladas por los miembros del Jurado y público asistente.

Concluido el acto de defensa, cada miembro del Jurado procedió a la evaluación del aspirante a Maestro, teniendo presente los criterios siguientes:

a) Presentación personal
b) Exposición: el problema a resolver, hipótesis, objetivos, resultados, conclusiones, los aportes, contribución a la ciencia y/o solución a un problema social y Recomendaciones
c) Grado de convicción y sustento bibliográfico utilizados para las respuestas a las interrogantes del Jurado y público asistente
d) Dicción y dominio de escenario

.

Así mismo, el Jurado plantea a la tesis o trabajo de investigación **las observaciones** siguientes:

.....
.....
.....
.....
.....

Obteniendo en consecuencia el Doctorando la **Nota** de CATORCE (14)
Equivalente a APROBADO....., por lo que se recomienda .....

(aprobado ó desaprobado)

Los miembros del Jurado, firman el presente **ACTA** en señal de conformidad, en Pucallpa, siendo las 12:30 p.m. horas del 23 de FEBRERO del 2022

PRESIDENTE

SECRETARIO

VOCAL

UNIVERSIDAD NACIONAL DE UCAYALI
VICERRECTORADO DE INVESTIGACION
DIRECCION GENERAL DE PRODUCCION INTELECTUAL

CONSTANCIA

ORIGINALIDAD DE TRABAJO DE INVESTIGACION
SISTEMA ANTIPLAGIO URKUND

N°0493-2021

La **Dirección de Producción Intelectual**, hace constar por la presente, que el **Informe final de Tesis, titulado:**

"MODISMO AMAZÓNICO Y PRODUCCIÓN DEL LÉXICO - SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES – UNU,2020"

Cuyo(s) autor (es) : **APONTE ROJAS, OSEAS**

Escuela : POSGRADO
Doctorado : EN EDUCACIÓN
Asesor(a) : Dra. PARI QUISPE, DINA

Después de realizado el análisis correspondiente en el Sistema Antiplagio URKUND, dicho documento presenta un **porcentaje de similitud de 1%.**
En tal sentido, de acuerdo a los criterios de porcentaje establecidos en el artículo 9 de la DIRECTIVA DE USO DEL SISTEMA ANTIPLAGIO URKUND, el cual indica que no se debe superar el 10%. Se declara, que el trabajo de investigación: SI Contiene un porcentaje aceptable de similitud, por lo que SI se aprueba su originalidad.

En señal de conformidad y verificación se FIRMA Y SELLA la presente constancia.

FECHA 22/11/2021

Dr. ABRAHAM ERMITANIO HUAMAN ALMIRON
Dirección de Producción Intelectual

AUTORIZACIÓN DE PUBLICACIÓN DE TESIS

REPOSITORIO DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE UCAYALI

Yo, OSEAS APONTE ROJAS

Autor(a) de la TESIS de posgrado titulada:

"MODISMO AMAZÓNICO Y PRODUCCIÓN DEL LÉXICO – SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTE DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES – UNU, 2020"

Sustentada el año: 2022

Con la asesoría de: Dra. DINA PARI QUISPE

En la Escuela de Posgrado, Doctorado en: EDUCACIÓN

Mención: _____

Autorizo la publicación:

PARCIAL [ ] Significa que se publicará en el repositorio institucional solo La caratula, la dedicatoria y el resumen de la tesis. Esta opción solo es válida marcar **si su tesis o documento presenta material patentable**, para ello deberá presentar el trámite de CATI y/o INDECOPI cuando se lo solicite la DGPI UNU.

TOTAL [X] Significa que todo el contenido de la tesis y/o documento será publicada en el repositorio institucional.

De mi trabajo de investigación en el Repositorio Institucional de la Universidad Nacional de Ucayali (www.repositorio.unu.edu.pe), bajo los siguientes términos:

Primero: Otorgo a la Universidad Nacional de Ucayali **licencia no exclusiva** para reproducir, distribuir, comunicar, transformar (únicamente mediante su traducción a otros idiomas) y poner a disposición del público en general mi tesis (incluido el resumen) a través del Repositorio Institucional de la UNU, en formato digital sin modificar su contenido, en el Perú y en el extranjero; por el tiempo y las veces que considere necesario y libre de remuneraciones.

Segundo: Declaro que la **tesis es una creación de mi autoría** y exclusiva titularidad, por tanto me encuentro facultado a conceder la presente autorización, garantizando que la tesis no infringe derechos de autor de terceras personas, caso contrario, me hago único(a) responsable de investigaciones y observaciones futuras, de acuerdo a lo establecido en el estatuto de la Universidad Nacional de Ucayali y del Ministerio de Educación.

En señal de conformidad firmo la presente autorización.

Fecha: 23 / 02 / 2022

Email: oseasaponte76@gmail.com Firma: _____

Teléfono: 942164570 DNI: 22890603

DEDICATORIA

A invocación de Antonina, Adelia y Anastacio, quienes me inculcaron: compromiso, sacrificio y humildad.

0seas

AGRADECIMIENTO

Expreso mi sincera gratitud a las personas que contribuyeron a este esfuerzo, brindando valiosas sugerencias, críticas constructivas, apoyo moral y material:

A Dios, por permitirme lograr mis objetivos.
A Lenin, mi hijo por alentarme para llegar a esta meta.
A Delia, quién me enseñó a valorar el sacrificio.
A quienes no dudaron que lo lograría, mis padres y hermanos.

A la Dra. Dina Pari Quispe, quién asesoró con humildad y preocupación profesional.

A la Dra. Yesica Soria Ramírez, excoordinadora de Posgrado, por su gran apoyo incondicional para que se concluya el estudio y el trabajo iniciado.

Oseas

RESUMEN

La investigación Modismo Amazónico y Producción del Léxico – Semántico en los estudiantes de Educación Secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020. El objetivo principal ha sido establecer la relación del modismo amazónico con la producción del léxico – semántico. Se aplicó el método descriptivo con un enfoque cuantitativo, porque se evaluó objetivamente los resultados del modismo amazónico y la relación de producción del léxico – semántico. El diseño de investigación es no experimental – correlacional de corte transversal, porque con este tipo de diseño se realizó unas acciones y luego se aplicó en forma objetiva el cuestionario para saber la relación que existe entre los variables. Para contrastar los datos se tomó el coeficiente de correlación de Rho de Spearman, entre las dos variables obteniendo de 0.514, que significó el grado de asociación de correlación positiva considerable. También, para obtener los resultados se aplicó, el coeficiente de Alpha de Cronbach que arrojó de 0.631 a 0.822. En conclusión, el resultado fue excelente confiable en las dimensiones. Asimismo, estadísticamente se afirma que hay una correlación significativa entre el modismo amazónico y producción del léxico – semántico con un nivel de 95% de confianza. Por lo tanto, el trabajo investigado responde al objetivo planteado y servirá como bibliografía de carácter académico y científica.

Palabras clave: modismo amazónico, léxico- semántico, cultura, castellano amazónico, fraseología lexical, sentido - significado.

ABSTRACT

Research entitled: Amazonian idioms and Lexicons-semantics productions in high school Students of the Faculty of Education and Social Sciences - UNU, 2020. The main objective has been to establish the relationship of the Amazonian idiom with the production of the lexicon – semantic. It has had as a sample the. The descriptive method was applied with a quantitative approach, because the results of the Amazonian idiom and the production relationship of the lexicon – semantic were objectively evaluated. The Research design is non-experimental – correlational cross sectional, because with this type of design some actions were carried out and then applied objectively the questionnaire to know the relationship that exists between the variables. To contrast the data, Spearman's Rho correlation coefficient was taken, between the two variables obtaining 0.514, which meant the degree of association of considerable positive correlation. Also, to obtain the results, Cronbach's Alpha coefficient was applied, which yielded from 0.631 to 0.822. In conclusion, states that this result was excellent reliable in dimensions. Likewise, statistically it is stated that there is a significant correlation between the Amazonian idiom and the production of the lexicon – semantic with a level of 95% confidence. Therefore, the researched work responds to the objective set and will serve as an academic and scientific bibliography.

Keywords: Amazonian idiom, lexical-semantic, culture, Amazonian Castilian, lexical phraseology, sense - meaning.

INTRODUCCIÓN

Las actuales políticas culturales en el marco del modismo amazónico, tienen como principal preocupación de revitalizar, libre de discriminación por origen, raza, creencias, religiosas, etc., donde se considera la diversidad de culturas y capacidades de las personas. De tal manera, este estudio tiene que ver con la valoración de la idiosincrasia cultura, contexto y la forma de comunicación en el uso del castellano amazónico. Como consecuencia de ello, en la producción del léxico – semántico en las prácticas lingüísticas. *Está respaldado por la organización internacional como la UIS, UNESCO*-el depositario de la ONU *(2010), que expresa cinco funciones principales: 1) las formas de educación, ciencia, cultura y comunicación. 2) El fomento de la investigación, la capacitación y la enseñanza; 3) Actividad normativa como instrumentos internacionales. 4) Conocimientos especializados, la elaboración de proyectos y políticas nacionales de desarrollo; y 5) Intercambio de información especializada.*

A partir de esta premisa, el análisis de los modismos desde las perspectivas de varias direcciones lingüísticas, empezando por el estructuralismo, que se basa en las relaciones sintagmáticas entre los componentes de las frases hechas. Después se pasa a la gramática generativa que, aunque al principio consideró los modismos como una parte periférica del lenguaje, los estudió desde el punto de vista semántico y sintáctico. Además, se tuvo en cuenta los conceptos con los que opera la lingüística cognitiva y las variaciones enfocadas por la sociolingüística. Por último, la relación entre los modismos y la cultura, y el procesamiento mental de las frases hechas. En concordancia a lo fundamentado, se describe la estructura de la investigación. Capítulo I: el problema de investigación. Capítulo II: el marco teórico. Capítulo III: marco metodológico. Capítulo IV: resultados. Capítulo V: discusión de resultados. Capítulo VI: conclusiones. Capítulo VII: sugerencias. Capítulo VIII: referencias bibliográficas y el Capítulo IX: anexos.

El propósito de la presente investigación ha sido analizar y determinar, la relación del modismo amazónico con la producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.Se entiende que esta necesidad es comprender las formas lingüísticas hechas en los estudiantes a partir de las características particulares.

Oseas

ÍNDICE

DEDICATORIA ……...……..……...vi
AGRADECIMIENTO ……..…..vii
RESUMEN ……...viii
ABSTRACT ……..…… xi
INTRODUCCIÓN ……..……x
ÍNDICE ……..… .xi

CAPÍTULO I
PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1. Descripción del problema……..……..18
1.2. Formulación del problema……..……19
1.2.1. Problema general……19
1.2.2. Problemas específicos……...19
1.3. Objetivos ……..…….20
1.3.1 Objetivo general……..…20
1.3.2 0bjetivos específicos……..……20
1.4. Hipótesis……..…..20
1.4.1 Hipótesis general……..…..20
1.4.2 Hipótesis específicas……....21
1.5. Variables……..…..21
1.5.1 Variable 1……...……..……21
1.5.2 Variable 2……..…...22
1.5.3 Operacionalización de variables ……..……...23
1.6. Justificación e importancia……..……25
1.7. Viabilidad……..……25
1.8. Limitaciones……..……25

CAPÍTULO II
MARCO TEÓRICO

2.1. Antecedentes……..…….27
2.2. Bases teóricas……....30
2.2.1 Modismo amazónico……..…...30
2.2.1.1 Lengua……..……..31
2.2.1.2 Cultura……..…..35
2.2.1.3 Contexto……..……39
2.2.1.4 Castellano amazónico ……..…42
2.2.2 Producción del léxico – semántico…….……...46
2.2.2.1 Origen de las palabras…….……47
2.2.2.2 Significado……..……51
2.2.2.3 Cambios semánticos……..…...…52
2.3. Definiciones conceptuales…….…...55
2.4. Bases epistémicos……..…56
2.4.1 El estructuralismo……..……57
2.4.2 La lingüística cognitiva……....…57
2.4.3 La pragmática…….…..57
2.4.4 La sociolingüística……..…...…58

CAPITULO III
MARCO METODOLÓGICO

3.1. Tipo de investigación, realizado en base a un referente bibliográfico…..…59
3.2. Diseño y esquema de la investigación……..…59
3.3. Población y muestra……...59
3.3.1 La población…….....59
3.3.2 La muestra……..…..60
3.3.3 El muestreo……..……61
3.4. Instrumentos de recolección de datos y validación del instrumento de confiabilidad……..62
3.4.1 Instrumentos de recolección de datos……..……62

3.4.2 Validación del instrumento de confiabilidad……..……..62
3.5. Técnicas de recojo, procesamiento y presentación de datos……..65
3.5.1 Técnicas de recojo de datos……..……65
3.5.2 Procesamiento y presentación de datos……..……66

CAPÍTULO IV
RESULTADOS

4.1 Relación de la lengua con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020……..……..70

4.2 La relación de la cultura con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020…….…….71

4.3 La relación del contexto con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020…….……..73

4.4 La relación del castellano amazónico con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020…….……74

CAPÍTULO V
DISCUSIÓN DE RESULTADOS

5.1 Relación de la lengua con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020……..……..77

5.2 La relación de la cultura con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020……..……..78

5.3 La relación del contexto con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020……..79

5.4 La relación del castellano amazónico con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020……80

CONCLUSIONES……..……..……..81
SUGERENCIAS……..……..……83
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS……..……...84
ANEXOS……..……..…….87

INDICE DE TABLAS

Tabla 01: Muestreo estratificado de los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020……..……61

Tabla 02: Interpretación según Oseda Gago……..…..63

Tabla 03: Contraste entre las variables, aplicando el Alpha de Cronbach para establecer el nivel de confiabilidad del instrumento……..64

Tabla 04: Contraste entre las dimensiones, aplicando el Alpha de Cronbach para establecer el nivel de confiabilidad del instrumento……..64

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 01: Distribución de estudiantes según género y ciclo académico…… ….67

Figura 02: Distribución de estudiantes según especialidad y ciclo académico……..68

Figura 03: Distribución de frecuencia sobre variable modismo amazónico según especialidad…….69

Figura 04: Distribución de frecuencia sobre dimensión lengua según especialidad.70

Figura 05: Distribución de frecuencia sobre dimensión cultura según especialidad.72

Figura 06: Distribución de frecuencia sobre dimensión contexto según especialidad……..73

Figura 07: Distribución de frecuencia sobre dimensión castellano amazónico según especialidad……75

Figura 08: Distribución de frecuencia sobre variable producción del léxico – semántico según especialidad……..76

INDICE DE ANEXOS

Anexo 01: Matriz de Consistencia ..……..…….88
Anexo 02: Matriz de operacionalización de variables ..……..…90
Anexo 03: informe de validación del instrumento ..……....92
Anexo 04: Matriz de validación del instrumento ..……...…..97
Anexo 05: La ficha técnica del instrumento ..……...……117
Anexo 06: Tabla de bases de datos para Excel ..……..…..….121
Anexo 07: Lista de estudiantes aplicados ..…….……...126
Anexo 08: Tablas de los resultados ……..…..…..132
Anexo 09: Tabla de contrastación de las hipótesis …….….136
Anexo 10: Instrumento validado por expertos ……..……..…….……138
Anexo 11: Carta de autorización para la aplicación del instrumento …….……142
Anexo 12: Solicitud de autorización para la aplicación del instrumento ……...…143
Anexo 13: Resolución Nº 228-2021-EPG-D-UNU (proyecto de tesis) ……..…….144
Anexo 14: Galerías de fotografías (aplicación del instrumento, vía virtual)……...145

CAPÍTULO I

EL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1 DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA

El modismo amazónico, en términos de expresiones populares son propias de una cultura o de una región determinada. Sin embargo, en muchos de los hablantes de colegios, instituciones públicas, privadas y/o en las Universidades de la región de la Amazonía, carecen muchas palabras de comprensión, la función gramatical y por ende el significado. Además, por lo que les confiere la particularidad de ser utilizados en escenarios específicos. Asimismo, se observó el desconocimiento de las frases coloquiales por los estatus sociales, imposibles de traducir en otro idioma que son aplicables con las reglas gramaticales. La particularidad de la estructura de los códigos, no basta con conocer el significado inicial por los hablantes, sin antes de haber comprendido el contexto en el que se manifiestan, puesto que el conjunto de creencias, tradiciones y costumbres de cada persona, perteneciente a una comunidad, difiere el contexto. Es así que dichas palabras, frases corrientes, lenguas naturales en el idioma español amazónico son expresadas solo como una memorización cultural; puesto que esta competencia lingüística, necesita ser investigado a partir de la cultura, la lengua, para luego entender las funciones y significados de los modismos, desde el aspecto del estructuralismo, lingüística cognitiva, pragmático y sociológico. Otra dificultad asimilada está en el uso léxico, es decir "gramatical". En lo semántico, tergiversan el "significado", por ejemplo "pico" por la parte "genital masculino", lo correcto es referente a herramienta o pico de ave. Esto quiere decir, según Vilarnovo (2002), desde la perspectiva de *"la expresión y del texto: (la unidad semiótica y hermenéutica de la ciencia) fundamenta que se debe transmitir en forma de textos, que no son, ni mucho menos, simplemente la suma de las proposiciones".* Por lo tanto, significa que los hablantes del castellano, tienen que adecuarse a la expresión objetiva (formal) y no subjetiva (expresiva)

Si bien es cierto lo expresado anteriormente, también se requiere que el receptor o perceptor conozca una serie de códigos comunes para comprender lo que el interlocutor quiere transmitir a modo de modismos, puesto que si no existe este requisito la conversación podría caer en confusiones o malos entendidos. Esto representaría un factor limitante en el proceso de la comunicación efectiva. Por ejemplo, si se quiere dar respuesta una calificación de una persona en el léxico amazónico "shicapa" se tendría que utilizar en el sentido literal "ratero, ladrón", pero en sí la expresión se traduce "persona con manía de robar". El contexto cultural en que surgen los modismos, no sólo

es en las expresiones populares, sino también su comprensión está en las manifestaciones de la literatura, en leyendas, en las costumbres, refranes, en los juegos tradicionales que con el tiempo se han ido perdiendo e incluso, en la religión y medios de comunicación con una serie de dialectos que atraen la atención de la audiencia en la gran variedad de programas que se transmiten a diario. Sobre las características culturales antes expuestas: Escobar (1978), precisa en sus estudios de las variaciones sociolingüísticas del castellano en el Perú, considerando también la realidad amazónica.

La más clara dificultad encontrada ha sido conocer los modismos lingüísticos amazónicos en relación a la producción del léxico – semántico. Esto repercute en el proceso de la capacidad comunicativa de los estudiantes en forma permanente y se convierte como incidencia, durante una acción comunicativa. A priori se deduciò, que este hecho tiene una repercusión de mucho análisis: de forma y función denotativa.

1.2 FORMULACIÓN DE PROBLEMA.

1.2.1 PROBLEMA GENERAL.

¿De qué manera el modismo amazónico se relaciona con la producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020?

1.2.2 PROBLEMAS ESPECÍFICOS.

- ¿De qué manera la lengua se relaciona con la producción del léxico - semántico en los estudiantes educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020?

- ¿De qué manera la cultura se relaciona con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020?

- ¿De qué manera el contexto se relaciona con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020?

- ¿De qué manera el castellano amazónico se relaciona con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020?

1.3 OBJETIVOS.

1.3.1 OBJETIVO GENERAL.

Determinar la relación del modismo amazónico con la producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

1.3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS.

- Conocer la relación de la lengua con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

- Analizar la relación de la cultura con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

- Analizar la relación del contexto con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

- Determinar la relación del castellano amazónico con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

1.4 HIPÓTESIS

1.4.1 HIPÓTESIS GENERAL

Existe relación significativa del modismo amazónico con la producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

1.4.1 HIPÓTESIS ESPECÍFICAS

- Existe relación significativa de la lengua con la producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la facultad de educación y ciencias sociales - UNU, 2020.
- Existe relación significativa de la cultura con la producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

- Existe relación significativa del contexto con la producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

- Existe relación significativa del castellano amazónico con la producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

1.5 VARIABLES.

1.5.1 Variable 1: modismo amazónico. Para León (2018)**,** vienen a ser *"expresiones populares propias de una cultura o región determinada, lo que les confiere la particularidad de ser utilizados en escenarios específicos. Además, son frases coloquiales que se apartan de las reglas gramaticales, y han sido consideradas desde cualquier clase social".* Desde esta perspectiva lingüística, se tiene una concepción clara del modismo amazónico. Para ello se analizará las relaciones de las dimensiones:

- **Lengua.** Según Penalver (2013), tomó a Saussure para definir que *"la lengua es un producto social de la facultad humana y un conjunto de convenciones necesarias, adoptadas por el cuerpo social para permitir el ejercicio de esta facultad en los individuos. La lengua es, pues, a la vez, una institución social y una actividad individual".*

- **Cultura.** Álvarez (2011), explica que *"la cultura tiene en su origen la idea de cultivo, de lo que se produce ayudado por el cuidado de los seres humanos. Allí están implicados tanto los conocimientos como los modos de vida y costumbres, las artes y las ciencias, la industria y la religión"*.

- **Contexto.** Para Solis (2002), el *"Perú es un espacio geográfico étnicamente diverso, con pueblos que representan experiencias culturales variadas. Esta diversidad étnico-cultural del Perú y por ende la Amazonía es un componente fundamental de nuestra identidad"* De tal manera, la interacción contextual está relacionado con la parte de la región costa, sierra y selva, cada una con sus mayores fuentes de riqueza. Por ejemplo: tenemos una riqueza de más 43 grupos étnicos culturalmente y 19 familias lingüísticas.

- **Castellano amazónico**. El lenguaje amazónico, es parte de nuestra identidad y cultura; nuestro compromiso es revitalizar la diversidad cultural y lingüística de cada una de las lenguas nativas de la Amazonía peruana, como es el quechua, shipibo, asháninca. Sobre el punto Escobar(1978), propone que esta variedad es un interlecto. El autor de basándose en características fonéticos – fonológicas, menciona que el castellano amazónico es más parecido al costeño que al andino.

1.5.2 Variable 2: Producción del léxico – semántico. Para Rojas (2018), son formas y funciones de las palabras del idioma en (cuestiones léxicas). Mientras en el significado y las relaciones de las palabras que establecen entre sí, son (cuestiones semánticas). Las cuales se nomina las dimensiones correspondientes para su respectivo estudio:

- **Origen.** Según afirma Zaborowski, (2014) en sus libro Origen del Lenguaje: que el *"Origen de las palabras, legado desde el principio a las ideas generales sobre el mundo y el hombre. Las palabras elevadas al rango de las divinidades".*
- **Significado.** Está condicionado por el contexto y por el sistema en cuestión. Al respecto, Saussure(1945), define que *"el significado es la imagen psíquica que está asociado con el significante en el signo lingüístico"*.
- **Cambios semánticos.** Cardenas (2018), define que es un *"fenómeno que se da habitualmente en todas las lenguas en uso; por lo tanto, no se limita a su tradición, sino que se requieren materiales de trabajo, para relacionarlas con contextos reales de la comunicación".* Razón por la cual, el modismo amazónico tiene que ver mucho con la producción del léxico-semántico, precisamente en la expresión lexical de los estudiantes de Educación Secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales, UNU.

1.5.3 Operacionalización de variables.

VARIABLE	DEFINICIÓN CONCEPTUAL	DEFINICIÓN OPERACIONAL	DIMENSIONES	INDICADORES	ÍTEMS	ESCALA DE MEDICIÓN ORDINAL
V1 **Modismo amazónico**	El modismo amazónico es una expresión literal y frases populares que constituyen a ser utilizadas en el idioma castellano y se desarrollan en el proceso del diálogo espontáneo, común y cotidiano. **Pop (2011)**	Se analizó en forma correccional a partir de la lengua que son las expresiones hechas de la fraseología La cultura individual, colectiva y sociocultural. El contexto desde el punto de vista convencional. Por último, la comunicación mediante las formas discursivas de la expresión sociolingüística.	Lengua	- Expresiones hechas (fraseología)	1) Las palabras como bellaco, mitayero, buchisapa, ñañito, son empleados con frecuencia para expresar tus sentimientos y emociones.	Siempre Casi siempre Muchas veces Casi nunca Nunca
				- Expresión ancha (lengua)	2) La expresión, Ucayali para ucayalinos, es utilizado durante el proceso de una clase académica y/o social. 3) Las palabras “ya vuelta”, “hoy por mí y mañana por ti”, son formas que se percibe durante una conversación coloquial y/o aula de clases	
			Cultura	- Cultura material.	4) La canoa, el motokar, el diseño indígena y la fecha, son ligados a la cultura y modelos ancestrales.	
				- Saber tradicional.	5) Al enunciado, el shapshico es guardián de la naturaleza; la madre naturaleza está molesto, consideras que son saberes socioculturales.	
				- Visión del mundo	6) Al enunciado, El Urku Tutu y el hombre, el hijo del hijo del jefe, consideras que son saberes y visión del pueblo amazónico. 7) A la “Filosofía de buen vivir”, consideras como principio cultural y práctica habitual entre compañeros de aula.	
			Contexto	- Tiempo - lugar (diatópicas)	8) La UNU como institución universitaria, alberga a estudiantes de la cultura quechua, Shipibo, Asháninca y otras.	
				- Estratos sociales (diastráticas)	9) Las expresiones, “Make a freshstart” que indica “borrón y cuenta nueva”; “Anoddball” que significa “Un bicho raro”, son códigos que se expresa en el contexto social. 10) Con el uso de los términos estómago, barriga, buchisapa, diferencias el estrato social y el nivel de lenguaje.	
				- Situaciones sociales (diafásicas)	11) Con el uso de los términos café (formal), Cafezinho – cafecito (coloquial) diferencias la situación sociolingüística.	
			Castellano amazónico	- Diálogos (espontáneos)	12) En el diálogo: NACHO: (Susurrando) Hola. JULIA: (Sin despegarse la mirada de la pantalla, susurra hacía el lado de Nacho) Hola. NACHO contesta: ¡ya vuelta! JULIA: Irake, la película está muy bien, en esta percibes las palabras del castellano amazónico.	
				- Discursos (informales)	13) La frase, “envenena al río y el río te envenenará a ti”, es una expresión que se percibe en el castellano amazónico.	
				- Entrevistas (reciproco)	14) Al enunciado, “hoy por mí y mañana por ti”, utilizas como práctica de reciprocidad entre compañeros de aula.	
				- Práctica profesional.	15) Los términos como: “charapita”, “pico”, “curichi”, “ñaño”, “broder”, “chirumpi”, “cocona”, “causita” y “teacher. son expresiones que escuchas con frecuencia en la práctica profesional.	

V2 **Producción del léxico – semántico**	Producción del léxico, constituye la combinación de palabras que son utilizados por grupo de hablantes. Mientras lo semántico determina el significado y sentido de la expresión. **Rojas (2018)**	Se analizó el léxico de los hablantes en el orden de los orígenes, la formación, expresiones fraseológicas. Asimismo, la semántica mediante los fenómenos semánticos. Las cuales evidencian una marcada influencia en el castellano amazónico.	Origen	- Léxicos patrimoniales (origen)	1) Los léxicos “florecer”, “florero”, “floricultor”, son derivados de la palabra “flor”, en estas palabras reconoces el proceso de forma y significado.	Siempre Casi siempre Muchas veces Casi nunca Nunca
				- Prestamos (palabras de otras culturas)	2) Con el léxico “Pucallpa” que significa “tierra colorada” y “maygushin”, tierra de los nativos, diferencias el préstamo lingüístico.	
				- Onomatopeyas (sonido natural o artificial)	3) Las palabras, guambrillo y huambrillo, son léxicos que distingues el sonido artificial y su significado.	
				- Neologismos (vocablos novedosos)	4) El término chiwan (es un apellido) y a la vez “misio” sin dinero, es un léxico que oyes como neologismo del habla amazónica	
			Significados	- Denotación (objetiva)	5) La “ayahuasca” es un elemento curativo y practicado en la cultura amazónica. 6) El enunciado “uso naranja para hacer jugo”, es una expresión que usas con frecuencia y objetiva.	
				- Connotación (subjetivo)	7) El enunciado, “somos una región de territorios robados”, es una expresión que utilizas durante el proceso académico y social. 8) El enunciado “encontré a mi media naranja”, es una expresión figurada que utilizas como estudiante de manera frecuente.	
			Cambios semánticos	- Causas sociales.	9) Con el enunciado: “Luis cayó en las redes del amor”, diferencias el sentimiento y cambio emocional. 10) La palabra “pico” referencia de ave- animal, herramienta- objeto y para el hablante amazónico parte (genital masculino – pene), es un léxico que utilizas de acuerdo el contexto social.	
				- Causas lingüísticas.	11) El enunciado “Lucía fue el anzuelo para que entrara el ratero”, es una expresión causal que determina la acción comunicativa. 12) El término “ahumado” (sustantivo) y “cocinar” (verbo), en su significado han sufrido una mutación lingüística.	
				- Causas históricos.	13) El léxico “retrete”, cambió por “letrina”, “baño” y “servicio higiénico”, en estas palabras diferencias el cambio y avance histórico.	
				- Razones del cambio	14) Con la locución: “Vizcarra acaba de contar su secreto mejor guardado hasta ahora”, diferencias su razón de cambio y el nivel de lenguaje.	
				Procesos del cambio.	15) Con el enunciado “la mejor pluma de la literatura ucayalina - amazónica, es Sangama”, diferencias los procesos de cambio expresivo y su significado.	

1.6 JUSTIFICACIÓN E IMPORTANCIA.

El estudio investigativo del modismo amazónico, permitió su importancia al conocimiento cultural y manejo del castellano de los estudiantes. A la vez es una herramienta fundamental para la producción del léxico – semántico; vale decir en la competencia lingüística. Eso significa que el resultado de esta investigación es sistematizar, para luego ser incorporado al campo gnoseológico de la ciencia diacrónica, ya que es demostrando la relación que existe de las dos variables.

Además, es importante como propósito comprender y solucionar la ambigüedad del modismo amazónico en relación a la producción del léxico – semántico.

Por tanto, se buscó mejorar en lo intelectual, verbal, textual y comunicativo, enriqueciendo su categoría del modismo amazónico y la producción léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020. Ya que es la necesidad de saber la forma y funciones del castellano amazónico.

1.7 VIABILIDAD.

El trabajo de investigación el modismo amazónico y la relación con la producción del léxico - semántico, dispone el éxito a partir de una serie de datos desde la perspectiva estructural, cognitivo, pragmático, sociolingüístico y etnolingüístico. Por cierto, a partir de los conocimientos empíricos, lingüísticos, culturales, normas gramaticales y viabilidad de acuerdo la competencia comunicativa.

1.8 LIMITACIONES.

- En lo social, la región amazónica y la universidad, tiene la característica “cosmopolita”. Eso es limitante para determinar en el proceso de la investigación, por la misma idiosincrasia y procedencia cultura de los estudiantes y la sociedad en general.

- En lo cultural, la presencia de la diversidad cultural, hace que es complejo para determinar el modismo amazónico, por lo que una palabra se percibe de forma, función y significados de distintas maneras. Por ejemplo: “Pucallpa” para los andinos

es puka =rojo, allpa = tierra, que debe decirse literalmente “tierra roja”. Mientras para los amazónicos es “tierra colorada” y para los Shipibos “maygushin”.

- En cuanto a las bibliografías. Poca literatura referente al tema de investigación, sea en el ámbito nacional y regional. Es más, en el campo de estudio que es la Universidad no existe ni un solo trabajo realizado. Eso de una u otra manera es una limitación en cuanto a parte de producción intelectual y científica.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1 ANTECEDENTES.

Càrdenas, D. (2018)**,** Considera que el lenguaje, sociedad y cultura, son puntos importantes de la lingüística. Además, es fundamental para el estudio del léxico-semántico, los aspectos como histórico, geográfico, social, político y económico. Es decir, la variación léxico-semántica se rigen a los aspectos y a las normas gramaticales que se aprenden de manera expresa y natural, por medio de la socialización y la interacción lingüística entre individuos. En conclusión, el lenguaje, fluye de manera espontánea en la comunidad que se habla. He allí, la importancia de la lingüística como ciencia para estudiar diferentes cuestiones dentro de la comunidad, teniendo en consideración la competencia lingüística y comunicativa sin dejar el corpus investigado.

León, A. & Albán, A. (2018)**,** expresa que los modismos es producto del contacto entre culturas que son aportes en forma particular que enriquecen a las expresiones lingüísticas, pero en cierta manera se han perdido en el tiempo. Sin embargo, otras se han reforzado y han emergido, por ejemplo, en el idioma inglés aún perduran palabras antiguas como I (yo), we (nosotros), two (dos) y three (tres), así como frases populares como Shepiggedouton French fries at lunch (Ella se hartó de papas fritas en el almuerzo). En consecuencia, los modismos en la actualidad, se les confiere con exclusividad en la juventud, también son parte del dialecto de los adultos. Es decir, los nuevos modismos cibernéticos como en el chat, desaparecen las reglas gramaticales y las formas correctas de la escritura, pero son propios de la lengua hablada y de la escritura.

Mohammad, T. (2014), determina que la lengua no solamente es entender como el uso correcto de las reglas gramaticales, sino también intervienen otros aspectos de las competencias lingüísticas y comunicativas. Eso significa que no son indispensables en el análisis de la comunicación actual, según las estructuras del léxico de la realidad sociocultural. Desde este punto de vista, el proceso de la comunicación, las palabras son fraseologías de acuerdo el contexto que presentan los diferentes modos de expresión. Sin embargo, no todas las expresiones compuestas, con significado

unitario, pueden ser consideradas fraseologismos, eso quiere decir, que no todos los términos tienen la misma estructura. Para eso es necesario tener en consideración los tres requisitos imprescindibles como (la frecuencia, estabilidad e institucionalización)

Paz, A. (2014), explica el estudio etnográfico desde una perspectiva diacrónica con el diseño del corpus lingüística. Logrando la importancia *global de cada verbo que reflejan de la siguiente manera:* a) tanto entrar como salir son fraseologías literales que tienen carácter semántica, desarrollado entre el romance primitivo y el siglo XIII; b) ambos se estabilizan a partir del siglo XIV, con un progresivo cambio por parte de salir; c) cada palabra comparten la norma en los significados físicos a medida de los siglos que avanza; d) en ambos términos, la expresión discursiva no tienen un papel decisivo y semántico. En conclusión, la investigación ha demostrado que es posible explicar la evolución de dos unidades léxicas patrimoniales de (entrar y salir), porque forman parte del vocabulario básico de la lengua. Además, las teorías cognitivas y tradicionales, determinan los parámetros del vocabulario para su uso discursivo.

Falcón, P. (2013), asevera en su investigación etnográfica que está orientado al léxico verbal de hablantes indígenas de Lima y comunidades nativas. A partir de esta premisa, hace énfasis que la verbalización de algunos adjetivos, básicamente generan los elementos nominales, por ejemplo: Monte: montear. En esta la formación de verbos se produce con el sufijo –ear. Asimismo, sucede con el término Masato: masat-ear. En efecto, en términos semánticos y pragmáticos varían sus significados para el quechua o castellano andino. Lo cual, el proceso de verbalización desde las lenguas indígenas, en particular del asháninca, como la palabra “tasorentsi” corresponde a uno de los dioses asháninca que significa ser invisible que habita en los bosques. Es decir, el elemento nominal es verbalizado como notasorenka “mi poder”, pitasorenka “tu poder”.

García, M. (2013) desde un patrimonio inmaterial de la cultura cristiana, afirma que los modismos religiosos, son estudiados de la lengua coloquial, oral y escrita. De igual forma los corpus son recogidos desde los ámbitos de la vivencia, de las ciencias, Economía, Sociología, deportes, jurisprudencia, del cine, Psicología, literatura, Medicina y la política. Es decir, la religión se convierte en una herramienta de trabajo para caracterizar situaciones y definir personas. En consecuencia, los modismos están relacionados, desde el estudio sincrónico y diacrónico del pasado hasta nuestro

presente. Eso implica enriquecer a los hablantes una doble pertenencia: el patrimonio inmaterial de la cultura cristiana como memoria colectiva, y el patrimonio lingüístico como modismo español, también está marcado desde la perspectiva religiosa.

Roqueta, C. & Flores, R.(2011)**,** determina la *competencia del modismos y habilidades pragmáticas de los niños y niñas con trastorno del lenguaje*. En este estudio aplicó, tres grupos de niños y niñas entre 4 y 7 años como control que fueron evaluados mediante una tarea de definición de modismos. Para tal entonces, llegaron a una conclusión que los modismos verbales son tareas habituales pragmáticos que permite de acomodamiento al contexto. Por tanto, es importante que la interacción escolar se centre en los aspectos estructurales del lenguaje (gramática y semántica). También para el autor, es significativo lo pragmático para mejorar las habilidades comunicativas: por ejemplo, la derivación explícita del contexto (sentido literal y figurado) o la vivencia de distintas situaciones cotidianas donde se emplean los modismos.

POP, A. (2011)**,** explica a los modismos desde el estructuralismo hasta la psicolingüística. Se centra en el análisis descriptivo de los modismos desde la perspectiva de varias direcciones lingüísticas. Haciendo un énfasis, que los modismos están estudiados y tratados desde las perspectivas lingüísticas del estructuralismo. Eso implica, basarse a las relaciones sintagmáticas entre los componentes de las frases hechas. También es considerativo la gramática generativa, aunque al principio consideró a los modismos como una parte periférica del lenguaje, porque tiene estudios desde el punto de vista semántico y sintáctico. Asimismo, tiene en cuenta los estudios de la lingüística cognitiva y las variaciones enfocadas por la sociolingüística. Es decir, de esta manera se entiende la relación de los modismos con la cultura y el procesamiento mental de las frases hechas.

Del Moral, C. (2010), llega a una conclusión del insuficiente conocimiento del uso de los signos de puntuación. Cosa que ese aspecto dificulta para la comprensión de los términos adecuados en el contexto comunicativo y vocabulario. Sobre todo, para la elaboración del texto escrito. A partir de esta premisa, es preciso atender las dificultades que presentan los estudiantes cuando no logran indicar adecuadamente la parte léxica y semántica que guardan los enunciados oracionales a nivel intra y extratextuales. Finalmente, implica mucho para el buen manejo de la información

como conocimiento, la importante de la lectura permanente y la práctica continua en términos de hábito lector, porque ayuda crecer culturalmente y académica.

Venegas, R.(2006), concibió la tesis de comparación de léxico- semántica, considerando dos áreas científicas (ciencias biológicas y ciencias sociales). En ello, encontró la falta de rigurosidad y estandarización en la escritura, fundamentalmente en el uso terminológico del léxico, donde expresa una menor estandarización retórico-estructural e inestabilidad conceptual. Esta explicación es coincidente en la comprensión de los datos. Es decir, es posible reconocer las diferentes disciplinas y campos temáticos, según la contextualización de recursos terminológicos que conciernen a las relaciones de tipo asociativa y de nivel textual global que son significativas en el estudio del léxico-semántica. En consecuencia, los términos dependen de las disciplinas, pero sin dejar su sentido denotativo y connotativo.

Escobar, A. (1978), hizo el estudio del castellano andino – amazónico, haciendo una diferencia homogénea del castellano hablado por los limeños. Esto implica entender que no se habla de igual forma y manera en las regiones del Perú, por razones de la diversidad lingüística, cultural y geográfica. En consecuencia, todo parece indicar que la variedad limeña del castellano del Perú no tiene la misma hegemonía que Lima Metropolitana y menos en el resto del país. Similar ocurre al nivel de la lengua, en la economía y la política. Es decir, ocurre de esta manera por la influencia del centralismo, porque las funciones de gobierno o de administración es vertical, sin dejar ninguna oportunidad a poderes culturales, periféricos o locales. Eso repercute la poca importancia al estudio de la cultura y de la lengua.

2.2 BASES TEÓRICAS.

2.2.1 Modismo Amazónico.

El modismo, en concordancia al Diccionario de la RAE (22ª ed.) define así: *"expresión fija, privativa de una lengua, cuyo significado no se deduce de las palabras que la forman. En efecto, es una expresión lexicalizada en el sistema lingüístico del español, con carácter universal y alta especialización semántica".* Desde esta perspectiva, cuyo significado no corresponde a la suma literal de sus componentes lingüísticos, sino al campo del sentido figurado, con función descriptiva, definitoria e intensificadora de una realidad concreta, expuesta a través del habla y a la escritura.

Los modismos son análogos con la conducta sociolingüística de una comunidad lingüística amazónico. Siguiendo la posesión de Pop (2011), el significado de las palabras "sociolingüísticas" en relación con los modismos *"se puede observar que se acerca al dominio de la antropolingüística. Se pueden mencionar tres zonas: la influencia de la sociedad sobre la lengua, la covariación de los fenómenos sociales, lingüísticos y la influencia de la lengua sobre la sociedad"*. En concordancia a la explicación anterior, también los valores culturales, están relacionados de manera individual (micro) y colectiva (macro). Es decir, hablar de los modismos se tiene que entender claramente que está relacionado estrechamente con el medio cultural.

Álvarez (2011), explica que *"la Sociolingüística estudia la relación existente entre el lenguaje y la sociedad. Sostiene que la lingüística se ocupa de la estructura de la lengua y excluye los contextos sociales en los que se aprende y se usa el lenguaje: esta visión es la de las teorías estructurales"*. A partir de esta premisa, la sociolingüística es heterogéneo en el tratamiento de los modismos, por ejemplo: la edad, el sexo, la profesión, nivel sociocultural, de instrucción, la procedencia geográfica y etnia. Según León (2018), en términos muy sencillos *"los modismos vienen a ser expresiones populares propias de una cultura o región determinada, lo que les confiere la particularidad de ser utilizados en escenarios específicos".* Es decir, son expresiones con significado dentro de una comunidad lingüística.

Además, son frases de tipo familiar consideradas socialmente que en muchos casos nos hace imposible traducir con las reglas gramaticales. La particularidad de la estructura de las palabras no basta conocer los significados lexicales, si no entendemos claramente o conocemos el contexto en el que se manifiestan los hablantes, puesto que el conjunto de dogmas, tradiciones, costumbres y vivencias de cada comunidad lingüística y/o instituciones son de características distintas. Precisamente, en este proceso el aporte significativo de la sociolingüística de orientarnos en las tipologías particulares de los modismos amazónicos.

2.2.1.1 Lengua.

Según Penalver (2013), tomó a Saussure para definir que *"la lengua es un producto social de la facultad humana y un conjunto de convenciones necesarias, adoptadas por el cuerpo social para permitir el ejercicio de esta facultad en los*

individuos. La lengua es, pues, a la vez, una institución social y una actividad individual".

Desde mi visión ontológico, se fundamenta con la ciencia del lenguaje que es "la lingüística" que es objeto de estudio "la lengua" desde disímiles perspectivas de niveles gramaticales y socioculturales. Asimismo, la sociolingüística está vinculado a los procesos de adquisición de los modismos a nivel social, nivel de expresiones hechas (fraseológicas) de una comunidad; a nivel cultural ancha, donde la lengua es el instrumento de relación entre el individuo y el contexto; a nivel de la comunicación donde la lengua es un mecanismo básico de interacción lingüístico.

En consecuencia, que cada hablante conoce el código de su lengua y lo emplea para comunicarse. Es producto de una convención social y establece un legado cultural, se adquiere de manera autóctono y toda la sociedad estamos capacitadas para aprender cualquier lengua.

a) Expresiones hechas (fraseológicas) Para explicar cito a Martín (2017)**,**quien tomó como referencia a la Real Academia (DRAE, 2003)*"que las expresiones hechas fraseológicas, son parte de la lingüística que estudia las frases, los refranes, los modismos, los proverbios y otras unidades de sintaxis total o parcialmente fijas".* Por tanto, explico a partir de los siguientes parámetros generales para entender qué es un fraseologismo, sin ánimo de equivocarme:

- Cuando nos referimos a unidad fraseológica, a priori, tratamos acerca de la composición de una o más palabras y la relación entre las mismas. También es considerable a las unidades monolexicales, tales como:

Expresión fraseológica		
Estructura	**modismo**	**significado**
Una Palabra	Bellaco	De origen español, es calificativo de mezquino, ladino, taimado. Pero en la Amazonía se lo denomina "al tipo de plátano" con racimo de frutos largos y gruesos. Cada fruto (un bellaco) y es sustantivo.
	Mitayero	Es una palabra que se origina en la Amazonía peruana. Persona dedicada a la cacería de alimento.

	Buchisapa	Se origina de quechua Buchi -barriga- y sapa -grande-). Persona gorda, barrigón.
	Shishaco	Término despectivo para denominar al serrano, persona que viene de la sierra peruana. Su uso es en la Amazonía.
	Churampear	Es el acto de trasladar una carga en partes, de un lugar a otro. Se origina y se usa en la región Ucayali.
	Ñañito	Palabra de aprecio al hermano. Se origina y se usa en la Ucayali y en otras partes de la Amazonía.
Dos Palabras	Peque-peque	Es un transporte fluvial de carga y pasajeros. Se origina el sonido del motor, fuera de borda. Significa "viaje lento".
	Chulla chaqui	Se origina del vocablo quechua: chulla (chueco), chaqui (pierna). Significa perna torcido. Pero en la Amazonía, es referente a una persona pequeña (fantástico), de característica de pies igual a cabra. Camina ligeramente cojeando en el bosque.
	Pucallpa	Término originado de quechua: Puka (rojo), Allpa (tierra), significa tierra roja. Mientras en Ucayali es tierra colorada. Pero para los shipibos: Maygushin, (tierra roja). Ciudad ubicada en las orillas del río Ucayali, de la provincia de Coronel Portillo; centro-oriental del Perú.
	Yarinacocha	Proviene del vocablo amazónico: yarina, de significado literal (palmera) que utilizan para el techado de la casa. Mientras cocha es una palabra quechua que significa agua que no corre. Asociando la palabra, es lugar turístico y nombre de la misma ciudad.

Fuente: expresiones fraseológicas: estructura, modismo y el significado. Tabla elaborada por el autor.

Por ello, la unidad fraseológica es el más aceptado y genérico, puesto que es más amplio que el de unidad pluriverbal, al abarcar también algunas unidades monoverbales, es decir, aquellas que están formadas por una sola palabra.

b) Expresiones anchas (pragmáticas) Las lenguas que se utilizan como modismos, refranes- proverbios y frases anchas (pragmáticas) cuyo significado no es literal sino figurado. El aprendizaje profundo de una lengua como ésta, implica la

comprensión tanto de lo que se dice literalmente como de lo que se quiere decir figuradamente. En la comunicación humana a través del lenguaje intervienen la palabra y el gesto, el mensaje y la intencionalidad con que se expresa o el tono con que se dice. Los modismos, frases, refranes-proverbios son parte de nuestra historia. En cada contexto se ofrecen las expresiones más conocidas y populares, junto a la explicación de su origen, ya que el significado y la finalidad de su uso es de conocimiento general.

Expresiones pragmáticas		
Estructura	**Modismo**	**Sentido**
Refranes - proverbios	Ucayali para ucayalinos	Se origina en la Amazonia de la región Ucayali. Se utiliza para defender las oportunidades sólo para los habitantes de la región. Es una forma de practica etnocéntrica y despectivo.
	Ya vuelta	Vocablo hablado en la región Ucayali. Significa repetir lo mismo.
	No tener pelos en la lengua	Frase habitual y popular en la Amazonía. Se utiliza para decir lo que se piensa de forma clara y contundente.
	Al pan, pan y al vino, vino	Refrán popular de origen castellano. Invoca la necesidad de hablar con claridad y llamar a cada cosa por su nombre.
	Hablar a calzón quitado	Expresión originada de la cultura romana. Esto era una práctica muy común en la llamada lucha libre/grecorromana. En el contexto amazónico es un eufemismo, se utiliza para hablar sin tapujos ni engaños.
	Hoy por mí y mañana por ti	Refrán popular originado de la cultura andina. Actualmente, castellanizado. Actualmente Significa que hoy te ayudo yo y mañana (no literalmente, sino que puede ser cualquier día en el futuro) me ayudas tú.
Frases	“Conocer la ciudad en general es una galería de arte abierta a los ojos de todos”	Es una expresión de origen español. Significa un espacio de exhibición y promoción del arte a gusto de todos (Saavedra, Miguel artista plástico)

Fuente: expresiones pragmáticas: estructura, modismo y el significado. Tabla elaborada por el autor.

2.2.1.2 Cultura.

Álvarez (2011), explica que *"la cultura tiene en su origen la idea de cultivo, de lo que se produce ayudado por el cuidado de los seres humanos. Allí están implicados tanto los conocimientos como los modos de vida y costumbres, las artes y las ciencias, la industria y la religión"*. La cultura está intrínsecamente relacionada con la lengua, porque depende del signo los elementos que se utilizan para la vida y por qué no decirlo para la transmisión de conocimientos y de tradiciones culturales que nos rodea la naturaleza.

Un modismo es una expresión o frase usualmente figurado, que tiene un significado deducido. Normalmente son paradójicos y precisos a una cultura. Los mismos modismos suelen ser diferentes entre regiones y países; utilizan vocabularios distintos para relacionar a la misma cosa. Por ejemplo, en el lenguaje popular del castellano "llueve a jarras" es para referirse que "llueve mucho"; en el modismo andino "warmitambia", y así en la expresión amazónico «warmi lluvia", es para referirse por significación a «la lluvia que no cesa o pasa durante el día». Hay muchos modismos que de esa forma y función son referencias culturales en su sentido de traducción. Por ejemplo: en expresión del castellano amazónico, se dice «me suena a brujo/hechicero» o «no hallo ni jota» (que hace referencia de acuerdo el modismo cultural y a la lengua de la región). De hecho, en muchos pueblos europeos, latinoamericanos, son coincidentes.

Lo más interesante en el modismo amazónico es por la diversidad cultural y lingüística. Muchas lenguas mantienen la referencia al griego, español, inglés, pero muchas lo cambian al castellano costeño, amazónico y andino.

a) Cultura material. En este punto de estudio para su validez, considero el fenómeno paremiológico como dato cultural a través de unos ejemplos concretos relativos a lo cultural: la viña y el vino en nuestra sociedad. En ello se nota la significancia paralela. Según Forgas (2013), explica que *"los refranes relacionados con dicho espacio de cultura material contenidos en nuestros refraneros, los cuales permitirá reconstruir, gracias a su contenido informativo específico, todo un conjunto de conocimientos acerca de los modelos de comportamiento agrícola y artesanal ligados a los hablantes de una determinada*

cultura". En realidad, nuestro trabajo será recopilado de los estudiantes de acuerdo las características de la región amazónica del Perú.

Expresión de cultural material		
Estructura	**Modismo (cultura)**	**Significado**
Cultura material	La canoa	Palabra de origen taíno americano. Significa embarcación ligera hecha del tronco de un árbol. En la Amazonía es una movilidad de transporte fluvial
	El quipo	Proviene del vocablo quechua (escrito: khipu) que significa nudo. Es una herramienta que utilizaban los incas.
	La ayahuasca	Vocablo referente a infusión de dos o más plantas amazónicas que da como resultado una bebida alucinógena, mágica y curativa
	El motocar	Originado en México, Tailandia y China como medio de transporte. En la Amazonía es un vehículo de tres ruedas y rápido.
	Diseño indígena	Expresión de moda cultural que representa la identidad de los pueblos originarios.
	Casa de shapaja	Se origina de la provincia de San Martín- Tarapoto. Vivienda techada con hojas de shapaja.
	La flecha	Derivado en francés antiguo (fliche). Actualmente, es un signo astrológico de caza, de guerra y de poder.

Fuente: expresiones culturales: estructura, modismo y el significado. Tabla elaborada por el autor.

b) Saberes tradicionales. Muchas de las prácticas y saberes tradicionales presentes. Según Beltrán (2015), explica que *"los grupos amazónicos se han transmitido por descendencia cultural propia, historia y de origen, pero también por intercambios históricos localizados que han marcado la identidad cultural y la organización sociopolítica de cada grupo y subgrupo étnico"*. De tal manera, se han generado rasgos y aspectos socioculturales compartidos, en gran parte por procesos históricos antiguos, como también rasgos diferenciales significativos entre grupos de origen cercano. Por ejemplo: en base a los saberes tradicionales,

las comunidades locales superviven en la selva, han desarrollado sistemas socioculturales milenarios dando gobernabilidad a su territorio, como también se ha dado el uso adecuado a los recursos naturales y los ecosistemas. Lamentablemente, los saberes tradicionales también son sujeto a pérdida, deterioro, y la ruptura de los modos de transmisión tradicionales. Estos fenómenos cada día aumentan, pero proporcionalmente está aumentando el interés por parte de diferentes actores, locales y extranjeros, de conservar y fortalecer el conocimiento tradicional, abriendo camino a nuevas estrategias de apropiación, aplicación, y teniendo en cuenta los beneficios, la propiedad intelectual y los derechos de los pueblos indígenas.

Expresiones de saberes tradicionales		
Estructura	**Modismo (cultura)**	**Sentido**
Saberes tradicionales	El shapshico	Originado de la mitología amazónica. Es un ser abstracto y mágico, protector de la selva.
	Las chicharras están gritando bastante.	Derivado del latín (cicada) cigarra. Tiene influencia de onomatopeya (chich). En la Amazonía, indica una señal que va hacer calor.
	El trinar de periquitos con mayor intensidad	Expresión originada en la Amazonía. Señal que va llover.
	Ensayo- error- éxito	Es un método heurístico, para obtener conocimiento, tanto proporcional como procedimental. Es una práctica de solución para sentirse bien.
	La madre naturaleza está molesto	Derivado de la cosmovisión del pueblo quechua. Es personificada a la madre/diosa de gran poder.
	Las taricayas no encuentran playas, como están acostumbrados	Expresión nativa de la selva peruana. Significa que en épocas de verano, no es su habita adecuado.

Fuente: expresiones de saberes tradicionales: estructura, modismo y el significado. Tabla elaborada por el autor.

c) Visión del mundo. Es conjunto de opiniones y creencias que conforman la imagen o concepto general del mundo que tiene una persona, época o cultura, a partir de la cual la interpreta su propia naturaleza y la de todo existente. La expresión visión del mundo se fundamenta con la cosmovisión y se define nociones comunes, que

se aplican a todos los campos de la vida, desde la política, la cultura, la economía o la ciencia hasta la religión, la moral o la filosofía.

Para Palacios (2015),*"El mundo como totalidad está ya siempre pre-dado pasivamente en la certeza, y genéticamente más originaria que la orientación a su conocimiento como totalidad es la que se dirige al ente particular, para conocerlo".* Por lo tanto, la visión del mundo se interpreta de acuerdo los tres tipos de cosmovisiones:

1) El naturalismo, según esta visión el ser humano está conexas: el cuerpo humano con la naturaleza. Para fundamentar este punto, Palacios (2007), hace referencia que *"tan antiguo como la humanidad misma es un modo de ver y tratar la vida, que cierra su ciclo en la satisfacción de los instintos animales y en la sumisión al mundo exterior, del que se nutren"*. Por ejemplo: el hambre, el impulso sexual, el envejecimiento y la muerte del hombre, es sometido a los poderes de la vida natural. El goce del poder y la jerarquía es sometido al honor.

2) El idealismo de la libertad, en el cual se cree que el individuo ha tomado conciencia de su separación respecto de la naturaleza por medio del ejercicio de la libertad de elección. Por ejemplo: esta visión es la existencia de Dios aparece como postulado básico de la libertad y de la inmortalidad.

3) El idealismo objetivo, según el cual el ser humano se concibe la relación metafísica en armonía con la naturaleza. Por ejemplo: el chamán, es la persona quién tiene el poder metafísico y cultural. Es decir, la virtud de esta ampliación de nosotros mismos en la simpatía universal, llenamos y vivificamos la realidad entera mediante los valores que sentimos, la actividad en que desplegamos nuestras energías vitales, las ideas supremas de lo bello, lo bueno y lo verdadero. A partir de esta premisa, es importante aclarar que estos tipos de cosmovisión no son puros, lo que quiere decir que simplemente componen una visión dominante pero no excluyente de otros modelos de pensamiento.

En síntesis, se infiere que la existencia del mundo de la vida implica que el mundo no lo sea de cosas, sino uno en que se vive, porque el mundo tiene un carácter vital y circunstancial, definido por el mismo individuo quien busca la razón del mundo.

Expresiones sobre visión del mundo		
Estructura	**Modismo (obras basado a las culturas)**	**Sentido**
Visión del mundo	La ayahuasca y el hombre	Deriva del quechua: aya (cadáver), huasca (soga). En las culturas amazónicas, se utilizan por miles de años en ceremonias y rituales sagrados. Es una planta medicinal que da poder al hombre.
	El Urku Tutu y el hombre	Hablado en la región Ucayali. Personificado a un gran búho de Amazonas. Es símbolo, amor a la sabiduría.
	El Misterio de la selva	Expresión hablada en la región Ucayali. Que significa secretos de la Amazonía peruana, a través de los personajes y fantasías de la selva.
	El hijo del hijo del jefe	Locución derivada de la cultura Sharanahua. Significa jerarquía generacional y poder ancestral.
	Dios y la naturaleza	Proviene del latín (Deus). Representa sol o brillante. Omnipotente de ciencia y verdad.
	Filosofía de “buen vivir”	Procede del vocablo quechua: sumak kawsay. Es un enfoque filosófico de convivencia entre las culturas de la Amazonía.

Fuente: expresiones sobre visión del mundo: estructura, modismo y el significado. Tabla elaborada por el autor.

2.2.1.3 Contexto

El modismo de acuerdo el contexto de la región amazónica y la realidad del Perú, está considerado como práctica cultural de la sociedad hablante. Está interrelacionada con el resto del país, siendo la conexión con la parte de la región costa, sierra y selva, cada una con sus mayores fuentes de riqueza. Por ejemplo: tenemos una riqueza de más 43 grupos étnicos culturalmente y 19 familias lingüísticas. También presenta una enorme variabilidad climática, de ecosistémica y biofísica, donde se encuentra una amplia gama de temperaturas y condiciones ambientales características de un país tropical. La enorme

diversidad social, económica y ambiental en su interior permite hablar de ocho pisos ecológicos incluidos como subregiones andino – amazónico del Perú.

Asimismo, en este proceso investigativa permite explicar que, en la actualidad, la Universidad Nacional de Ucayali alberga académicamente a estudiantes de diversas culturas, habitada por población quechua, Shipibo, Asháninca y otras. A este se aglomera los asentamientos rurales y urbanos. Los pobladores milenarios han aprovechado en forma sostenible los recursos de la región, gracias a un profundo conocimiento de su biodiversidad y su funcionamiento ecosistémico. Sin embargo, ahora las comunidades indígenas viven en medio de la selva con conexiones con el mundo exterior y con interés por participar en las dinámicas económicas y sociales.

a) Tiempo - lugar (diatópicas) Para explicar lo respecto se toma como referencia a Antonio (2014)**,** quien fundamenta que “la variación lingüística aparece condicionadas por el tiempo y el lugar geográfico en el que se hablan; por ello influyen las lenguas en contacto, las cuales se comportan como seres vivos”. Es decir, las lenguas se encuentran en constante interacción, permitiendo el desarrollo de campos lingüísticos interesantes tales como el bilingüismo y la diglosia.

El bilingüismo es un fenómeno de especial comparación en los países de diversidad cultural: como en nuestra realidad peruana cuenta con 19 familias lingüísticas y más de 43 grupos étnicos de lenguas distintas; en el Perú hay "mayoría" de hispanoparlantes (con más de 19 millones y 10 millones hablantes indígenas) entre lo andino y amazónico.

La diglosia tiene una peculiaridad que enuncia su distinción. La distinción entre diglosia y bilingüismo, la primera se define como la utilización habitual de dos lenguas o dos variedades de esta, con intenciones diferentes o en situaciones sociales específicas que produzcan una deliberación consciente. A continuación, se enuncia los siguientes ejemplos:

Expresión de acuerdo el contexto			
Estructura	**Modismo**		**Sentido**
Bilingüismo (inglés)	"Borrón y cuenta nueva"	"Make a freshstart".	Se origina de los monjes medievales. Según la RAE, hace referencia de olvidar deudas, errores y continuar como si nunca hubiese existido.
	"Lengua grande".	"Lengua sapa"	Proviene del vocablo quechua: lengua (órgano muscular), sapa (grande). Traduciendo con la expresión amazónica, referirse chismoso.
	"Un bicho raro"	"Anoddball"	Se origina del castellano. Que hace referencia a persona de carácter o costumbres poco comunes o extrañas para los demás.

Fuente: expresiones diatópicas: estructura, modismo y el significado. Tabla elaborada por el autor.

b) Estratos sociales (diastráticas) Según Rojas (2014),explica que *"los modismos son estudiados por la sociolingüística y se consideran estratos sociales que son culto, medio y popular, aunque los límites entre ellos no se establecen con exactitud ni precisión. Sin embargo, no solo el nivel cultural del hablante determina la modalidad de uso del lenguaje; también inciden factores sociológicos como la edad, el sexo y la situación comunicativa".* De tal manera, el parlante es lo que decide qué nivel de lengua utilizar en su interacción expresiva, para lo cual los factores socioculturales de los estudiantes de la UNU, serán determinantes para decidir su modificación sea de un nivel culto, popular y/o el nivel vulgar, por ejemplo: los códigos **estómago (culto), barriga (popular), buchisapa (regional).** Esta explicación a menudo se relaciona con el incorrecto conocimiento de las normas que regulan la utilización de los códigos mediante los modismos amazónicos.

c) Situaciones sociales (diafásicas) De acuerdo el juicio analítico los hablantes no pueden expresarse de la misma manera, de tal manera allí cabe los estudios de los modismos por la sociolingüística, por ejemplo, en un diálogo, comunidad, escuela, la familia, en una reunión de amigos y/o en estudiantes

de las universidades. Una de las situaciones es el registro formal, y lo otro es el registro coloquial: ejemplo **café (formal), cafezinho – cafecito (coloquial).** Correspondiente al registro coloquial, engloba resaltar que este se caracteriza por ser predominantemente afectivo, y con influencia del hablante del mensaje, quienes transmiten a través de la lengua sus emociones, juicios y pasión. Debido a la influencia equidistante en el emisor hay predominio de la función emotiva. Por otro lado, debo indicar que los límites entre los registros (formal y coloquial) no son tan claros, por lo que también se pueden dialogar de registros intermedios. En síntesis, el contexto de cada interacción comunicativa, se refieren a los usos sociolingüísticos de cada situación.

2.2.1.4 Castellano amazónico.

El lenguaje amazónico, es parte de nuestra identidad y cultura; nuestro compromiso es revitalizar la diversidad cultural y lingüística de cada una de las lenguas nativas de la Amazonía peruana, como es el quechua, shipibo, asháninca, etc. Por cierto, pensando mejorar en los casos de la interferencia lingüística. Sobre el punto Escobar (1978), propone que esta variedad en un interlecto. El autor de basándose en características fonéticos – fonológicas, menciona que el castellano amazónico es más parecido al costeño que al andino. Por otro lado Ramirez (2003), plantea una propuesta distinta a la de Escobar, ya que menciona que el castellano amazónico es más parecido al andino. El autor de “El español amazónico hablado en el Perú” fundamenta su hipótesis siguiendo no solo parámetros fonéticos y fonológicos, sino que además considera los parámetros léxico, sintáctico y semántico – cultural. A margen de dos referencias citados. El hablante del castellano amazónico se distingue en base a las siguientes características:

- El que nace en la selva y no es indígena (tiene como L1 al castellano)
- El que nace en la selva y es indígena (tiene como L2 al castellano)

A partir de ahí la sociolingüístico cumple su dinamismo en el estudio del lenguaje. Al principio la sociolingüística se entendía como la disciplina encargada del estudio de las relaciones entre lengua y sociedad; pero en la actualidad, es definido como el estudio de la relación de lengua, cultura, sociedad, contexto y castellano amazónico.

a) El diálogo. Cumple una función de configurar escenas; aporta información; forma parte de la trama en la expresión; define un personaje; actúa como hilo conductor del acontecimiento principal; indica los nudos argumentales; reemplaza la acción o la representa; impulsa el relato; libera al ojo de una narración demasiado larga; complementa una acción; y provee de pistas al lector. Para ello, tomo como referencia a Álvarez (2001), y confirma que "no conviene perder de vista que los textos dialogados son recreaciones de la lengua hablada: el lenguaje coloquial representa una modalidad oral conversacional". Esto significa respetar su ritmo para conseguir la necesaria fluidez que exige el texto. En particular para contrastar el modismo sociolingüístico amazónico, se trabajará con párrafos de textos de la región. Por ejemplo: cuentos, narraciones y novelas.

Expresiones del castellano amazónico		
Estructura	**Modismo (diálogo)**	**Sentido**
Drama	NACHO: (Susurrando) Hola. JULIA: (Sin despegarse la mirada de la pantalla, susurra hacía el lado de Nacho) Hola. NACHO contesta: ¡ya vuelta! JULIA: Irake, la película está muy bien.	Es una acción de búsqueda en una sala de cine a oscuras entre Julia y Nacho. Que finalmente se encontraron y se sentaron ambos para contemplar su mirada.

Fuente: expresiones del castellano amazónico: estructura, modismo y el sentido. Tabla elaborada por el autor.

b) El discurso. Se materializa mediante la lengua, son técnicas históricas del hablar. Según Azorín (2010), "El discurso está interrelacionado con la lengua, se compone fundamentalmente de un conjunto de unidades léxicas y gramaticales, y de las reglas para su modificación y combinación en la oración". Es decir, la lengua almacena y transmite todo un caudal de elementos significativos, entendiendo que el discurso ya hecho se puede emplear de nuevo. Por tanto, los modismos son expresados durante el discurso porque son expresiones de tipo proverbios. Por ejemplo:

Expresiones del castellano amazónico		
Estructura	**Modismo (discurso)**	**Sentido**
Discurso	Pedir **peras** al olmo	Proviene del texto del poeta latino Publio Syrus. Es una locución coloquial. Significa acción de pedir, querer, desear.
	Caerse uno redondo al suelo	Procede del latín. Hace referencia al cuerpo o la posesión de la caída.
	Andar uno de **capa** caída	Expresión coloquial, originado del idioma español. Significa triste, deprimido, con los ánimos por los suelos y que reflejan al exterior.
	"Más vale **pájaro** en mano que cien volando"	Proviene del proverbio latino. Es una expresión popular, que enseña a valorar lo que tiene y aprovechar la oportunidad en su debido momento.

Fuente: expresiones del castellano amazónico: estructura, modismo y el significado. Tabla elaborada por el autor.

El sentido de los proverbios se encuentra en el plano de la juventud y la vejez. En la multitud de expresiones que se integran en la competencia de los hablantes: las plegarias, saludos, jaculatorias, eslóganes, conjuros, consignas, textos publicitarios. También las locuciones, frases hechas, modismos regionales son contextualizados connotativamente.

c) La entrevista. En esta técnica comunicativa, los modismos constituyen uno de los elementos del lenguaje más interesantes y, por qué no decirlo, más divertidos. La entrevista como un proceso expresivo directa, materializamos a través de expresiones coloquiales cuyo significado no responde a la suma del significado de las palabras que lo componen. Sino con un modismo en la entrevista se busca que los hablantes deduzcan el significado, al margen de reglas gramaticales. Por ejemplo: mostrar a otra persona con el modismo **"estar asfixiado"** no significa sufrir asfixia respiratoria. Al contrario, utilizamos esta hipérbole para explicar que uno está agotado o estresado, por cierto, producto de una actividad muy exigido y/o esforzado sin tiempo libre. En una entrevista de dos amigos, uno de ellos dice ayer **"Hemos dejado**

colgado a un amigo". Eso no significa que han dejado ahorcado; simplemente, quiere decir que han hecho una faena y no han respondido a lo esperado o planificado.

También se puede distinguir en otra locución utilizada por el jugador Marcelo Díaz, en una entrevista chilena, que expresó bajo ningún contexto, me rendiría a vestirme la Roja y dijo la siguiente frase: **"No soy así, no soy tan débil, no soy tan 'NIÑITA' como decimos en Chile para dejar de luchar por algo que tanto quiero"**. Esta expresión enardeció a mucha gente de su país. Sin embargo, aclaró el jugador que sólo fue un modismo chileno que no representa bajo ningún punto de vista un ataque machista desde mi persona hacia a nadie.

d) Práctica profesional. Es importante comprender que en las prácticas profesionales se deben utilizarse diversos métodos para influir el aprendizaje de las expresiones del modismo, entendiéndose que estos provienen de usos y costumbres propios de la cultura de los estudiantes. Los modismos en la enseñanza - aprendizaje, son dominados por el mismo hablante perteneciente a una cultura: por ejemplo, los términos **"charapita", "pico", "chirumpi", "curichi", "ahumado", "apiacho", "atatay", "buchisapa", "colocho", "bolansho", "cocona", "rancacho", "racasho"** etc. En dar el significado a estos modismos, un estudiante de la región amazónica no va tener problemas durante el diálogo e interpretación, porque previamente conoce su realidad sociocultural y lingüística; pero no sucede lo mismo con un hablante de otra región y extranjero, porque simplemente está en proceso de reforzamiento de sus conocimientos con el contexto, idioma y cultura diferente. Para entender mejor cito a León & Albán(2018), precisa que en *"mayores oportunidades de crecimiento social, económico, cultural y en el ámbito profesional es ampliar las posibilidades de integración laboral, forjando mejor a través del aprendizaje de expresiones del modismo que aunque se gesta principalmente en espacios informales, pero aporta positivamente a la interacción entre culturas"*.

De tal manera, el modismo sí influye mucho en la educación y práctica profesional de los estudiantes, dependiendo los métodos de enseñanza - aprendizaje para el dominio de la competencia comunicativa como formal –

informal. Por cierto, hay muchos modismos que han perdido su uso y otros se han consolidado. Asimismo, han surgido nuevos modismos conjuntamente con el uso de Internet como las redes sociales. Por ejemplo:

- **"twittear":** se deriva de la palabra Tweet (red social) y alude a la acción de mandar un mensaje de hasta 140 caracteres.
- "**Wasapear":** se deriva de la red social WhatsApp y es una adaptación al idioma español que se usa para enviar mensajes desde la telefonía u ordenador.
- **"Pitbull":** (atribuible al nombre que se les da a los profesores).

Expresiones en la práctica profesional		
Estructura	**Modismo (aula)**	**significado**
Amazónico	Mi nañito (a)	Proviene del vocablo amazónico. Es referente a un sustantivo de hermanito (a) con cariño.
	Mi causita	Termino derivado del castellano limeño. Sustantivo que hace alusión a un amigo, hermano o compadre.
Extranjero	Mi brother	Se origina del idioma inglés antiguo (bropor). Sustantivo que hace referencia como supuesto hermano.
	Mi teacher	Se origina del idioma inglés. Sustantivo que hace alusión al maestro y/o profesor.

Fuente: expresiones durante la práctica profesional: estructura, modismo y el significado. Tabla elaborada por el autor.

2.2.2 Producción del léxico – semántico.

Léxico. De acuerdo el Diccionario de la RAE (22ª ed.) define: como conjunto de palabras de diferentes categorías gramaticales que están relacionadas con un mismo tema. Por ejemplo, de enseñanza: *estudiar, aprender, examinar, enseñar.* De la misma forma lo **Semántico**, según el Diccionario de la RAE (22ª ed.) precisa; que es un grupo de palabras que están relacionadas por su significado y que comparten la misma categoría gramatical. *Por ejemplo, de avión:* vuelo, azafata.

A partir de las definiciones antes precisadas. El nivel léxico, así como las transformaciones de sentido – significados nominadas, pueden constatar la construcción progresiva de las connotaciones axiológicas, humorísticas, peyorativas

y, en general, del brillo que los hablantes imprimen a la expresión, ya que los modos de creación en los argots, por ejemplo, afectan principalmente, a aquellos referentes para los que no existe denominación en lengua estándar o bien a las expresiones que, aceptadas por la norma, resultan desgastadas para el hablante. Para Cardenas (2018), afirma que el *"orden de ideas, lo léxico se clasifica, representa y estudia la estructura de relaciones sistemáticas y patrones recurrentes en la lengua. Cuando en un estudio se unen el léxico - semántica, tienen como propósito representar el significado de cada vocablo y muestra relación de los significados de las palabras entre sí".*

Vale aclarar que la semántica no determina el significado de la palabra sobre la base del diccionario; esto se logra examinando el soporte y la interacción de la pluralidad de valores semánticos: por ejemplo, las figuras retóricas (semejanza, metáfora, metonimia, entre otras). Se puede afirmar entonces que la semántica no se dedica al estudio lexical de las palabras aisladas, ya que considera que la unidad fundamental del discurso, de la frase es el significado. En consecuencia, el orden de las ideas, se ocupa de la relación entre la forma y el contenido, es decir entre el significante y significado de los vocabularios, las frases y los textos.

2.2.2.1 Origen de las palabras.

Las palabras nacen con un significado que a veces desconocemos. La etimología permite saber cuál fue, cómo está compuesta cada palabra y cómo, a partir de ahí, se han ido transformando (en algunos casos hasta perder su sentido original) según los períodos históricos y las culturas.

Según Zaborowski (2014),afirma en sus libro Origen del Lenguaje que el *"Origen de las palabras, legado desde el principio a las ideas generales sobre el mundo y el hombre. Las palabras elevadas al rango de las divinidades".* A esto se añade a Muñoz (2019) en su libro "español, en Síntesis": afirma que *"de unas pocas palabras básicas, como del tronco de un árbol las ramas, fueron apareciendo diversos términos derivados, que en una u otra forma hacían referencia a la palabra primitiva"*. A partir de estas dos afirmaciones de la ciencia del lenguaje, se plasma los siguientes ejemplos:

- De la palabra **"flor"** apareció **"florecer",** el **"florero",** el **"floricultor",** aflorar, el lenguaje florido. Además, la práctica humana, tan antigua como la humanidad misma. Asimismo, para comparar una cosa con otra, nació la metáfora (etimológicamente, llevar o trasladar el significado de una palabra a otra por la semejanza), de esta manera enriqueció el significado original de las palabras.

- El vocablo **"tortuga"** no goza de mala reputación comparada con el resto de los reptiles, su nombre procede del latín "tardío" que significa 'demonio' y este a su vez del griego "tarío" lo mismo que decir, "habitante del tártaro o infierno". Los orientales y los antiguos cristianos creían que este reptil que habitaba en el fango era una personificación del mal.

- La palabra **"mascota".** Proviene del término francés "mascotte", que significa "amuleto" y que a su vez procede del provenzal "masco", cuyo significado es "hechicera". El concepto **"amuleto"** hace referencia a un objeto que hace afortunado a quien la lleva. En algunas culturas, tener una mascota en casa da buena suerte. Es un término que entró en nuestra lengua desde la disciplina del deporte. Era habitual que algunos equipos tuviesen una mascota que les diera buena suerte en la competición. Se trataba de una persona disfrazada, casi siempre de un animal, con un vestido divertido que animaba al equipo y la afición.

a) Léxicos patrimoniales (origen) Para la explicación de este ítem, cito a Fernández (2017), que *"las voces patrimoniales, son compuestas por palabras heredadas del latín, de allí la lengua española actual cuenta con lexemas que no siempre formaron parte del sistema lingüístico del español, es decir, palabras totalmente nuevas, tomadas de otras lenguas, o palabras que se han formado a partir de elementos ya existentes en el sistema lingüístico del español".* Por tanto, en mi opinión que todos los sistemas lingüísticos existentes, cuentan en su acervo léxico con elementos tomados de otras lenguas. Por ejemplo: la palabra patrimonial es **"castillo".** Este concepto nació como **"castellu"** en la lengua latina. Con el tiempo, se transformó en **"castiello"** (castellano medieval). Recién en el castellano actual adquirió las características semánticas y fonéticas que hoy es "castillo".

Otro ejemplo de voz patrimonial es **"hablar".** En la lengua latina, esta noción se conocía como **"fabulare".** Ya en el castellano medieval, la palabra se convirtió en **"fablar"** y, más adelante, completó su transformación hasta llegar a "hablar".

b) Prestamos lingüísticos (palabras de otras culturas) En este proceso actual, podemos afirmar que una de las características principales, común a todas las lenguas, es sin duda, el préstamo lingüístico. Sin embargo**,** en la actualidad hay fenómenos que se ha dado en todas las épocas, producido por factores extralingüísticos: políticos, económicos, culturales. Para los fundamentos científicos anoto a Castillo (2002), que él se basa en la tesis de Moreno (1992) que *"los préstamos léxicos constituyen el fenómeno más recurrente asociado al contacto lingüístico".* Es decir, no hay penetración lingüística sin penetración cultural. Además precisa Guerrero (2013), que *"ahora la presencia de empresas multinacionales y la necesidad de denominar nuevas realidades surgidas por los avances tecnológicos".* Es cierto, las diferentes superioridades evidencian o manifiestan numerosos préstamos de palabras para que los medios de comunicación sean agentes de publicidad.

Desde la perspectiva de la sociolingüística, en el Perú andino, selvático-amazónico, encontramos prestamos lingüísticos a partir de diferente lenguas o idiomas: del latín, portugués, inglés; del quechua, español, shipibo, ashánika, ejemplo: **Pucallpa** deriva del quechua **puca (rojo), allpa (tierra),** traduciendo **"tierra roja" (formal**), pero en la parte amazónica sucede diferente, como **"tierra colorada"**, por cierto, mantiene la palabra base. Mientras para la **cultura Shipibo "tierra roja o colorada"**, es denominado como **"maygushin",** haciendo propio **"tierra de los nativos".** También hay otra palabra como **"mayushin"** que significa **"tierra de los diablos-pirastas-invasores**. Entrevista hecha a Sánchez (2019) perteneciente del pueblo Shipibo.

c) Onomatopeyas (sonido natural o artificial) Son palabras que imitan un sonido del mundo real y que se encuentran en la mayoría de lenguas, incluidas el castellano. A diferencia de la mayoría de palabras, las

onomatopeyas están motivadas fonéticamente. A esta interpretación ratifica Casas (2008), que *"la formación de las onomatopeyas no es arbitraria, sino entre el significado y significante, existe una relación muy estrecha, puesto que su pronunciación pretende imitar un sonido, que constituye a su vez su significado"*. En el castellano, tradicionalmente las gramáticas de la lengua española han incluido las onomatopeyas dentro de la categoría de las interjecciones, con una función representativa, puesto que comparten una serie de características: los sonidos naturales y artificiales, ambas asocian el origen natural del lenguaje, por **ejemplo: niño pequeño, guambrillo y huambrillo, zurdo: izquierdero e izquierdera.** Estas presentan similitudes fonéticas y en algunos casos transgreden las normas fonológicas del castellano, comparten aspectos morfosintácticos, a menudo van acompañadas de signos de puntuación similares y a veces se las relaciona con la paralingüística.

d) Neologismos (vocablos novedosos) Es una palabra inexistente que se incorpora a una lengua para expresar una realidad novedosa o reciente, para la cual no existía término apropiado todavía. Para esta precisión se toma como referencia a Castellano (2008), dice que *"la lengua está mediada por formas culturales que moldean un determinado grupo social e inciden directamente sobre los individuos, por lo cual se establecen relaciones individuo grupo -y viceversa- que están regidas, en la mayoría de los casos, por el comportamiento lingüístico, a partir del cual se constituye un lenguaje basado en códigos que los identifica"*

La cual, los neologismos están a la orden del día y forman parte de la capacidad creativa del lenguaje, sobre todo frente a la acelerada carrera tecnológica de la llamada **"Revolución Digital**". Para diferenciar se considera tres tipos de neologismos en todo su proceso de estudio:

- Neologismos de forma. Aquellas palabras creadas modificando la estructura morfológica de vocablos ya existentes en el idioma.

- **Neologismos de sentido**. Palabras nuevas que surgen de una alteración semántica o de significado en los términos ya existentes, muy común en el ámbito del argot o la lengua popular. Ejemplo: **Chiwan,** es un apellido propio

de la persona, pero cambiado de sentido a un concepto de “misio” o de escaso tenencia de dinero.

- **Extranjerismos.** Préstamos de otro idioma que se incorporan más o menos fielmente a la lengua propia, dado que en ella no existe o no parece ser propicio un equivalente. Ejemplo: **Tuitear**, derivada del inglés tweet (“pío”, onomatopeya de los pájaros), un término que se instauró a partir del uso de la red social Twitter y su imaginario particular.

- **Barbarismos.** Se trata de un error en la pronunciación o en la escritura de ciertas palabras, pero que son aceptados informalmente por los usuarios del idioma.

2.2.2.2 Significado.

Para la lingüística, el significado es el contenido semántico de un signo. Este contenido está condicionado por el contexto y por el sistema en cuestión. Al respecto, Saussure (1945), define que *“el significado es la imagen psíquica que está asociado con el significante en el signo lingüístico”*.

a) Denotación (objetivo) Es el significado básico de una palabra, tal como aparece definido en los diccionarios con una forma de expresión formal y objetiva. Es el significado universal, el que una palabra tiene para todos los conocedores de una lengua, sin que exista la más mínima discrepancia entre ellos, es decir recoge el Diccionario de la lengua española. Propiamente dicho, se trata del significado tal como se presenta fuera de cualquier contexto. Por ejemplo, **“aurora”** denota la parte del día correspondiente a la salida del sol, y es así como se define en los diccionarios. **“El loro salió de su nido para buscar alimento”** (denotación). **“Ese barrio en un nido de shicapas”** (connotación). **“El dinero permite ser feliz”** (denotación). **En la casa del pobre, la felicidad es corta**” (connotación).

En realidad, todo signo tiene una dimensión denotativa que se complementa con su extensión connotativa. Aquello que es más denotativo tiene escasas modificaciones por el cambio de época o cultura, mientras que lo connotativo se altera significativamente conforme se modifican las culturas

o situaciones en que se inserta. Sin embargo, aún lo denotativo implica una interpretación contextual, por lo cual toda denotación es también una connotación; la distinción entre una y otra es análoga a la oposición entre frío y caliente, es decir, relativa.

b) Connotación (subjetiva) Es el "doble sentido" que se les atribuye a las palabras según el contexto. Se caracteriza habitualmente por tener lenguaje literario y en especial el lenguaje de géneros literarios, especialmente en la lírica. Sobre el punto García (2012), suele asociar *"la denotación del sustantivo metal con la connotación personal de "muerte*". Es de carácter subjetivo del objeto y se da en el plano saussureano del habla y no aparece recogido en los diccionarios. Estos significados subjetivamente añadidos a la denotación constituyen la connotación del vocablo, que no es registrado por los diccionarios. Para analizar esa relación entre significantes y significados la semiología distingue entre denotación y connotación. Ejemplo: **"el invierno es la estación fría del año"** (denotación), **"siento un invierno en mi corazón" (**connotación). **"Uso naranjas para hacer jugo"** (denotación), **"encontré a mi media naranja"** (connotación).

Puede tratarse de connotaciones con valor ideológico, afectivo, estilístico, etc. Por ejemplo: para un hablante, la palabra **"Navidad"** puede significar (tristeza, melancolía, soledad, recuerdos, alegría) Para García Lorca, **"verde"** significa tragedia, destino abocado a la frustración y la muerte, cuando en otros ámbitos esta palabra suele asociarse a la "esperanza".

2.2.2.3 Cambios semánticos.

El cambio semántico es un fenómeno que se da habitualmente en todas las lenguas en uso; por lo tanto, no se limita a su tradición, sino que se requieren materiales de trabajo, para relacionarlas con contextos reales de comunicación; por tal razón, el modismo amazónico tiene que ver mucho con la producción del léxico-semántico, para afirmar, la importancia en los estudiantes de Educación Secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales, UNU. Es necesario su reafirmar su categoría del cambio semántico porque es relevante e inmutable en el ejercicio de la competencia

comunicativa del hablante de una comunidad lingüística. Por ejemplo, la palabra **"pico"** significa la parte de un ave (animal), de herramienta (objeto), de cúspide (naturaleza), pero hay una conjunción de significación literal por el hablante amazónico, que referirse a la parte "genital masculino", es decir se da el sentido de "pene". He aquí la importancia del léxico para determinar la función (gramatical) y al mismo tiempo el orden del significado (semánticamente). A continuación, se presenta los siguientes procedimientos:

a) Causas sociales. Tienen su origen y validación en la sociedad. Son las que enseñan al individuo a pensar y hablar, a propagar sus acciones y comportamientos, según las normas sociales establecidas dentro de la misma comunidad. Cardenas (2018), explica que *"la preocupación por los aspectos sociales del lenguaje ha permitido a la lingüística, identificar la existencia de dialectos y jergas, surgidos por la influencia de factores tan diversos como el clima, topografía, experiencias comunitarias, ideologías, educación, prioridades de cada comunidad, cultura, influencias externas, política, poder, economía, edad, sexo".* Hay dos tendencias socialmente condicionadas que operan en direcciones opuestas: la especialización y la generalización.

En algunos casos, el sentido especializado anula por completo al más general y el alcance de la palabra se estrecha considerablemente. Por ejemplo, sería el concepto de **agarrarse por pelearse**. Por otra parte, hay palabras que son propias de un determinado oficio (especializadas), como ocurre en el gremio de los pescadores: **anzuelo, red, pescar** entre otras; estas se fueron generalizando y son utilizadas por el común de la gente, en otros escenarios: **"Luis cayó en las redes del amor; Lucía fue el anzuelo para que entrara el ladrón".**

b) Causas lingüísticas. El uso de dos léxicos juntas puede hacer que una acoja el significado de la otra. Por ejemplo: **el celular digital**, la palabra **celular** ha pasado a utilizarse de forma única para designar este tipo de aparato. En momentos, el cambio semántico respeta a una permuta de categoría lingüística de la palabra: Por ejemplo: en el caso del epíteto **"ahumado**", que, al utilizar como sustantivo, deja de tener significado de "**cocinar"** para designar un tipo de sabor de "**comida"**. En este asunto, el calificativo sufre una mutación a ser sustantivo.

c) Causas históricas. Para dar una definición asertiva, tomo como referencia a Cardenas (2018), explica que "un objeto puede cambiar de forma o empleo; así, en el siglo XVII, en el **"retrete"** se recibía a las visitas íntimas, ya que era el cuarto pequeño en la casa o habitación, destinado para retirarse. Cuando en el siglo XIX, se instalaron las **"letrinas"** en las casas, se pusieron en el **"retrete"** y, así, este término cambió su significación por el de **"letrina"** y en la actualidad por **"baño".** Cambios como la tesis anterior, se dan porque la lengua es un ente que nace, evoluciona y puede morir, ya que ella recibe y proporciona léxicos a otras lenguas; por lo tanto, hay terminologías que desaparecen como es del (arcaísmos), ya sea porque pierde la particularidad, en el caso de la palabra **"cachirula",** o porque aparecen nuevos vocabularios como son los (neologismos), por ejemplo: tocadiscos, CD, DVD, Mp3, etc.

d) Razones de cambio. La lengua no es algo fijo e inmutable, es un elemento vivo, social, por eso está en permanente evolución, que se refleja en las palabras que cambian con el paso del tiempo. Cuando esos cambios afectan al significado, se dice que se ha producido un cambio semántico. Por ello, las palabras pueden adquirir un nuevo significado o modificarlo. Ejemplo: **"Martín acaba de contar su secreto mejor guardado asta ahora", "su último deseo es que todos los peruanos sepan esto".** Entre las principales causas de este cambio se puede nombrar: (a) el traslado de las personas a las grandes ciudades, así como la influencia extranjera con sus hábitos fonéticos, léxicos o gramaticales; (b) la amalgama de modelos de hablar: regional, jerga, entre otros; (c) la influencia de los medios de comunicación y publicidad; (d) la implantación y difusión de ideologías; y (e) las influencias interculturales.

e) Procesos de cambio. Inicia en el momento en que el hablante-oyente asume una actitud personal frente al enunciado emitido, cuya característica es la de una variación. El sentido expresado o reconocido puede tener diferentes tiempos de duración, por ejemplo: mientras se da una relación social o una información. Si el sentido satisface las expectativas semánticas del hablante - oyente, es factible que este lo propague en su comunidad, lo socialice y lo convierta en un nuevo significado que permanezca por el tiempo que la comunidad lo requiera. Ejemplo**. ¿quieres un vaso de coca – cola?, "la mejor pluma de la literatura ucayalina - amazónica, es Sangama".** En este sentido

se hace un análisis de la variación léxico-semántica a la metonimia que es la transformación de un nombre en otro por contigüidad de significados y se puede manifestar de diferentes formas.

2.3 DEFINICIONES CONCEPTUALES.

Modismo. Son expresiones del lenguaje cotidiano que no siguen las reglas de la gramática, los cuales resumen una idea en pocas palabras y la transmiten a todas aquellas personas que tienen una misma lengua y usan de un cierto tipo de expresiones afines (que son entendibles por el interlocutor). Diccionario de la RAE (22ª ed.)

Lingüística. Es la ciencia que estudia el lenguaje, como forma de comunicación humana en cuanto a sus códigos y sistema de símbolos, el uso de las distintas lenguas, sus puntos en común y su evolución. Saussure (1913)

Pragmática. Es una rama de la lingüística, también estudiada por la filosofía del lenguaje, la comunicación y la psicolingüística, que se interesa por el modo en que el contexto influye en la interpretación del significado. Peirce (1978)

Léxico. Palabra que proviene del griego λεξικός. Se denomina el conjunto de palabras que constituyen una lengua. Asimismo, como léxico también se designa el registro de un idioma. Diccionario de la RAE (22ª ed.)

Semántica. Deriva del griego “semantikos” y se traducirse como “sentido” o “significado”. Es la rama de la lingüística que estudia el significado y cambios del significado de las palabras y de las expresiones. Diccionario de la RAE (22ª ed.)

Idiomaticidad. Es una secuencia de palabras cuyo significado no resulta ser compositivo, es decir, la referencia de la expresión no procede de sus componentes sino más bien proviene de usos y costumbres propias del lugar geográfico en el cual se expresa. Strassler (1982- 16)

Fraseología. Es rama de la lingüística. Estudia conjunto de modos de expresión peculiares de un idioma o lengua. Trata acerca de las frases, modismos, dichos, refranes, proverbios y son parcialmente fija. Real Academia (DRAE, 2003).

Prestamos lingüísticos. Es una palabra, morfema o expresión que se toma prestada de otro idioma, convirtiéndose de uso cotidiano. A menudo resulta de la influencia cultural de los hablantes del primer idioma sobre los del segundo. Escobar (1978).

Onomatopeyas. Es una palabra formada por imitación de un sonido, ruido o incluso un fenómeno visual, con el que también está vinculada semánticamente. Nodier (1985)

Neologismos. Es un vocablo nuevo que aparece en una lengua, ya sea procedente de otra lengua o de nueva creación. Son palabras de una época luego se generalizan y dejan de ser neologismos. Real Academia (DRAE, 2003).

Parasíntesis. Son palabras que están formadas por medio de la composición o bien de la derivación. También está formada por dos o más palabras primitivas (compuestas), o bien de un vocablo que se vale del uso de prefijos y sufijos (derivada). Real Academia (DRAE, 2003).

Lexías. Es la unidad léxica compuesta de monemas relacionados por agrupamiento estable de semas, no necesariamente lexicalizados, que constituyen una unidad funcional. Pottier (1975).

Fenómenos semánticos. Son relaciones que se establecen entre las palabras y sus significados que están la polisemia, la homonimia, la sinonimia y la antonimia. Cazorla (2009)

Castellano amazónico. Es una variedad del idioma español hablado en la Amazonia. Influenciado por las lenguas amazónicas, está especialmente implantado en los departamentos de la Amazonia peruana como Loreto y Ucayali. Solís (2002).

2.4 BASES EPISTÉMICAS.

Este trabajo se apoya a la epistemología, porque permite al posicionamiento de la realidad. Es decir, trata de "*buscar sentido a los documentos sometidos a análisis desde la interpretación relativa del investigador"* Baeza (2002, p. 187). Por tanto, se indaga, interpreta y comprende los motivos de la acción humana, mediante procesos libres, no estructurados, sino sistematizados, que tienen su fuente en la filosofía humanista, y que han facilitado el estudio de los hechos históricos, sociales y

psicológicos del ser humano. La utilización de la epistemología en el análisis del modismo amazónico y producción del léxico-semántico de los estudiantes, sirve para llevar a cabo tareas de interpretación y comprensión de los datos internos y subjetivos de posturas ideológicas, como lo explica Zapata:

La base epistemológica analiza, interpreta y comprende hechos históricos, posturas ideológicas, motivaciones psicológicas, cultura e interés cognoscitivo, que mueve a la acción humana y que constituyen el objeto de estudio de la comprensión epistemológica. *"La comprensión epistemológica ha respondido a la necesidad trascendente de hacer prevalecer la comprensión humana sobre la objetivación natural".* (Zapata, 2007; p.29). Como se pueda apreciar, la interpretación se convierte en elemento central de esta investigación, que a continuación se describe:

a) El estructuralismo (relaciones entre los componentes). POP (2011), tomó el enfoque de Saussure, para fundamentar que *"la lengua contiene relaciones estructurales; las construcciones elementales consiguen su forma y funciones a través de su distribución en el texto"*. Es decir, el enfoque estructural sobre los modismos pone de relieve el nivel alto de cohesión, la separabilidad baja y el sentido general que se reparte entre los elementos componentes.

b) La lingüística cognitiva (los conceptos). Benczes (2002), explica que *"los modismos tienen un papel fundamental para la lingüística cognitiva. Es decir, el elemento clave del sistema lingüístico es la unidad simbólica entendida como estructura".* El significado de los modismos no es fruto del azar, sino que está estructurado según la percepción cognitiva; las categorías generales adquieren un estatuto ontológico.

c) La pragmática (el contexto).POP (2011), tomó el enfoque de Jurg Strässler, quién es el lingüista que *"describió los modismos desde el punto de vista pragmático, estoen un elemento funcional del lenguaje, que se puede analizar desde la perspectiva de los participantes de la comunicación y del contexto".* Es decir, este enfoque se aleja del análisis estructural y aborda cierto tipo de comportamiento en el uso de la lengua. Lo cual, los modismos aparecen como un fenómeno de las lenguas naturales.

d) La sociolingüística (disciplina de la heterogeneidad) Para Coulmas (1979), *"los modismos están relacionados con el comportamiento sociolingüístico de una comunidad".* Es decir, los modismos no son solamente unidades de un sistema de signos, sino también portadores de una cultura. Según Borrego (1981), "*la sociolingüística influenció la relación entre la lengua/cultura"*. A partir de esta premisa, el significado de la palabra "sociolingüística" en relación con los modismos, se puede observar que se acerca al dominio de la antropolingüística. Desde esta consideración, Monroy & Hernández (1995. Pág. 47) Menciona tres zonas de influencia: la influencia de la sociedad sobre la lengua, la covariación de los fenómenos sociales y lingüísticos y la influencia de la lengua sobre la sociedad. La influencia de los valores culturales sobre la lengua se puede notar tanto a nivel individual (el nivel micro), como en la comunidad (el nivel macro).

A esto añade Fernando (1981. Pág.44-47) que *"los modismos pueden tener grados distintos de institucionalización, es decir, la asociación habitual de una expresión con un significado dentro de una comunidad lingüística*". En conclusión, la sociolingüística estudia las peculiaridades de la codificación, que son diferentes de la interpretación previsible, y se puede aplicar a un número muy limitado de personas y puede existir durante un periodo limitado de tiempo. Además, algunos modismos son restringidos a ciertas profesiones o actividades y son conocidos por muy poca gente.

CAPITULO III

MARCO METODOLÓGICO

Valderrama (2006), pasos para elaborar proyectos y tesis de investigación científica. Afirma que el "*mundo externo se puede describir como "realmente es", en función las reglas y leyes".* La metodología que se aplicó es el método descriptivo con un enfoque cuantitativo, porque se evaluó objetivamente los resultados del modismo amazónico y la relación de la producción del léxico – semántico, luego es ingresado ingresados al paquete office Excel 2019, para ser procesados. Para ello se recolectó los datos con el **cuestionario** que corresponde a las dimensiones de las variables.

3.1. TIPO DE INVESTIGACIÓN, REALIZADO EN BASE A UN REFERENTE BIBLIOGRÁFICO.

Hernández & Fernandez (2010), afirma *"Quien se refiere que la investigación se puede clasificar de diversas maneras"*, pero en esta oportunidad se aplicó el tipo de investigación básica, para relacionar previamente las variables de estudio, luego se hizo la prueba de las hipótesis con los métodos estadísticos, trabajando con la muestra representativa y se llegó a la conclusión para entender la relación que existe entre los variables.

3.2. DISEÑO Y ESQUEMA DE LA INVESTIGACIÓN.

Según Carrasco (2005), explica las aplicaciones del diseño de investigación: *"la particularidad que le permite al investigador, es analizar y estudiar la relación de hechos de la realidad de las (variables)".* Para este proceso de investigación, me basé al no experimental – correlacional de corte transversal, porque con este tipo de diseño se realizó unas acciones y luego se aplicó en forma objetiva el cuestionario para saber la relación que existe entre los variables.

3.3 POBLACIÓN Y MUESTRA.

3.3.1 La Población.

Valderrama (2006)**,** en pasos para elaborar proyectos y tesis de investigación científica: la población *"Es la totalidad de elementos que poseen las principales características objeto de análisis y sus valores que son conocidos como parámetros"*. La población está "conformada por 247 estudiantes de educación

secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales. Fuente obtenido de la Oficina General de Coordinación y Servicios Académicos, Universidad Nacional de Ucayali- Periodo 2020-II.

3.3.2 La Muestra.

Valderrama (2006), hace referencia a Sierra (1995), para definir que "la muestra es parte de un conjunto o población debidamente elegida y tiene un fundamento matemático estadístico". En este trabajo, tamaño de muestra fue conformado según el resultado de la fórmula probabilística, estudiantes de Lengua y Literatura de educación secundaria, Idioma/ Ingles, Ciencias Sociales, Matemática y Ciencia Tecnología y ambiente de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020, como estuvieron constituidos por ciclos y existió la heterogeneidad en sus características se formó grupos de estratos y para la selección se aplicó muestreo aleatorio simple. En efecto, se usó la siguiente fórmula:

$$n = \frac{pxq}{(\frac{E}{Z})^2 + \frac{pxq}{N}}$$

Donde:

E: $error\ máximo\ muestral = 5\% = 0.05$

N: $Población\ de\ estudio = 247\ estudiantes$

n: $tamaño\ de\ muestra$

p: $varianza\ de\ la\ proporción\ p = 50\% = 0.5$

q: $complemento\ de\ p = 50\% = 0.5$

Z: $nivel\ de\ confianza\ probabilidad\ con\ 95\%\ de\ confinza$: $Z = 1.96$

Reemplazando en la fórmula, se obtiene tamaño de muestra.

$$n = \frac{0.5x0.5}{(\frac{0.05}{1.96})^2 + \frac{0.5x0.5}{247}} = \frac{0.25}{0.00065077051 + 0.00101214575}$$

$$= \frac{0.25}{0.00166291626} = 150.3$$

En consecuencia, tamaño de muestra para el estudio fue:

$n = 150$ estudiantes

3.3.3 Muestreo.

Valderrama (2006, pág. 174), define que “el muestreo es designado por la subdivisión de la población en subgrupo o estrato, debido que la variable principal se somete al estudio”. El muestreo en la propuesta de investigación fue probabilística estratificada, que es la técnica para la obtención de la muestra. Obteniendo el nivel de confianza de 95% y el 5% de error.

ESTRATOS		N_i	h_i	$n_i = n.h_i$
Lengua y Literatura	II	12	0.04	6
	IV	28	0.11	16
	VI	29	0.12	18
	VIII	17	0.07	11
	X	14	0.06	9
Idioma Inglés	II	14	0.06	9
	IV	38	0.14	21
	VI	26	0.11	17
	VIII	17	0.07	11
	X	10	0.04	6
Ciencias Sociales y Educación Intercultural	II	3	0.01	1
Matemática, Física e Informática	II	7	0.03	5
	IV	21	0.09	13
	VI	9	0.04	6
Ciencias Naturales y Medio Ambiente	II	2	0.01	1
TOTAL		N = 247	1.00	n =150

Tabla 01: Muestreo estratificado de los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020

De 150 estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020, se aplicó el muestreo aleatorio simple para seleccionar estudiantes participantes en el estudio como parte de la muestra usando Microsoft Excel 2013.

3.4. INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS Y LA VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO.

En la investigación se utilizó la técnica de observación, y como instrumento, el cuestionario, aplicado a los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

3.4.1 Instrumentos de recolección de datos.

Para la aplicación del modismo amazónico y la producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020. Se utilizó como instrumento, el **cuestionario** que es elaborado por el investigador. Conteniendo el número de 30 ítems entre ambas variables. Cada ítem tiene la valoración de uno. El propósito del instrumento aplicado ha sido obtener los datos precisos, confiable, veraces y medibles para responder a los objetivos de la investigación.

3.4 1 Validación del instrumento de confiabilidad.

Para determinar la confiabilidad del instrumento se aplicó el método de consistencia interna mediante el Coeficiente (alpha) de Cronbach. Es decir, representa mediante la letra griega α (alpha) lleva este nombre honor a Lee Joseph Cronbach, de origen estadounidense psicólogo que se dedicó al trabajo de psicometría en 1951.

Según Hernández (1991) esta se da, cuando un instrumento se aplica repetidas veces, al mismo sujeto u objeto de investigación, por lo cual, se deben obtener resultados iguales o parecidos dentro de un rango razonable.

También se puede señalar según Ander - Egg (1987), quien señala que la confiabilidad del cuestionario está representada por la capacidad de obtener idénticos resultados cuando se aplican las mismas preguntas en relación a los mismos fenómenos.

Así mismo podemos considerar a Welch y Comer (1988) La medida de la consistencia interna mediante el alfa de Cronbach asume que los ítems medidos en escala tipo Likert miden un mismo constructo y que están altamente correlacionados entre sí.

Según Oseda Gago (2011) es el grado que un instrumento en verdad mide la variable que se busca medir.

0,53 a menos	Confiable nula
0,54 a 0,59	Confiable baja
0,60 a 0,65	Confiable
0,66 a 0,71	Muy Confiable
0,72 a 0,99	Excelente confiable
1.0	Confiable perfecta

Tabla 02: Interpretación según Oseda Gago.

En el estudio se realizó una prueba piloto con 10% de la población, es decir 247*0.1=24.7, se tomó 28 participantes en la prueba (la población fue 247 estudiantes de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Ucayali) con características similares a la muestra, el instrumento fue de tipo escala de Likert de opciones politómicas, es decir variable cualitativa ordinal, así mismo tuvo dos variables Modismo Amazónico con sus cuatro dimensiones y la variable Producción del léxico – Semántico con sus tres dimensiones, en efecto, se aplicó el análisis de medidas de consistencia interna del instrumento con el Coeficiente del Alpha de Cronbach, para decidir la fiabilidad del instrumento que se usó en el estudio.

Fórmula para calcular Coeficiente del Alpha de Crombach

$$\propto = \frac{\boldsymbol{K}}{\boldsymbol{K-1}}\left[\mathbf{1} - \frac{\sum \boldsymbol{Vi}}{\boldsymbol{Vt}}\right]$$

Donde:

K: $N\acute{u}mero\ de\ items$

Vi: $Varianza\ de\ cada\ items$

Vt: $Varianza\ del\ total$

La determinación del coeficiente de Alpha de Crombach fue mediante el programa de SPSS versión 23 cuyos resultados se muestran en la siguiente tabla.

VARIABLES	COEFICIENTE DE ALFA DE CRONBACH	NUMERO DE DIMENSIONES	NIVEL DE CONFIALBILIDAD
Modismo Amazónico	0.833	04	Excelente confiable
Producción del léxico – semántico	0.841	03	Excelente confiable

Tabla 03: Contraste entre las variables, aplicando el Alpha de Cronbach para establecer el nivel de confiabilidad del instrumento.

En la primera variable Modismo Amazónico tuvo 04 dimensiones, y su coeficiente de Alpha de Cronbach fue de 0. 833, según Oseda Gago este resultado fue Excelente confiable. Así mismo la variable Producción del léxico – semántico con sus 03 dimensiones, el coeficiente fue de 0.841, significó Excelente confiable. Es decir, ambas variables cumplen la consistencia interna de ser fiable. En consecuencia, el instrumento de estudio demostró la consistencia interna.

VARIABLES	COEFICIENTE DE ALFA DE CRONBACH	DIMENSIONES	COEFICIENTE DE ALFA DE CRONBACH	NIVEL DE CONFIALBILIDAD
Modismo Amazónico	0.833 Nivel de confiabilidad	Lengua	0.822	Excelente confiable
		Cultura	0.797	Excelente confiable
		Contexto	0.631	Confiable
		Castellano amazónico	0.647	Confiable
Producción del léxico – semántico	0.841	Origen	0.702	Muy Confiable
		Significado	0.827	Excelente confiable
		Cambios semánticos	0.758	Excelente confiable

Tabla 04: Contraste entre las dimensiones, aplicando el Alpha de Cronbach para establecer el nivel de confiabilidad del instrumento.

En las cuatro dimensiones de la variable Modismo Amazónico se aplicó, el coeficiente de Alpha de Cronbach que osciló de 0.631 a 0.822. Según Oseda Gago este resultado fue Excelente confiable en las dos primeras dimensiones y Confiable en las dos restantes. Así mismo se percibió en las tres dimensiones de la variable Producción del léxico – semántico, los coeficientes fluctuaron de 0.702 a 0.827. Sobre el punto, Oseda Gago ubica en el nivel Muy confiable en la primera dimensión y Excelente confiable en las últimas dimensiones, estos resultados señalaron una consistencia interna de ser confiable. En efecto el instrumento de estudio demostró la consistencia interna.

3.5. TÉCNICAS DE RECOJO, PROCESAMIENTO Y PRESENTACIÓN DE DATOS.

3.5.1 Técnicas de recojo de datos.

Hernández & Fernandez (2010), señala que “la técnica son procedimientos sistematizados. La técnica se selecciona teniendo en cuenta la investigación”.

La observación. Con esta técnica se hecho contante observación sobre el tema: modismo amazónico y la producción del léxico – semántico, cuyo rol fundamental es la vivencia con los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

El cuestionario. Esta técnica se ha utilizado para evaluar el modismo amazónico y la producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

La estadística. Se utilizó para procesar los datos obtenidos y realizar el análisis estadístico y la interpretación de datos.

3.5.2 Procesamiento y presentación de datos.

Los datos obtenidos, ha sido procesado a través del tema el modismo amazónico y la producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020. La presentación de los datos ha sido con la técnica descriptiva usando office Excel 2013, se aplicó el estadístico Spearman que se encuentra en el software SPSS versión 23, eso para la contratación de las hipótesis y para el grado de asociación entre las dos variables. Asimismo, se aplicó el Alfha de Crombach para ver la consistencia interna del instrumento.

CAPÍTULO IV

RESULTADOS

Después de la realización de la toma de datos, en la información se presentó 150 estudiantes de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Ucayali, que representó las unidades de análisis de la muestra. A continuación, se describe las características principales mediante la distribución de frecuencias como tablas y figuras.

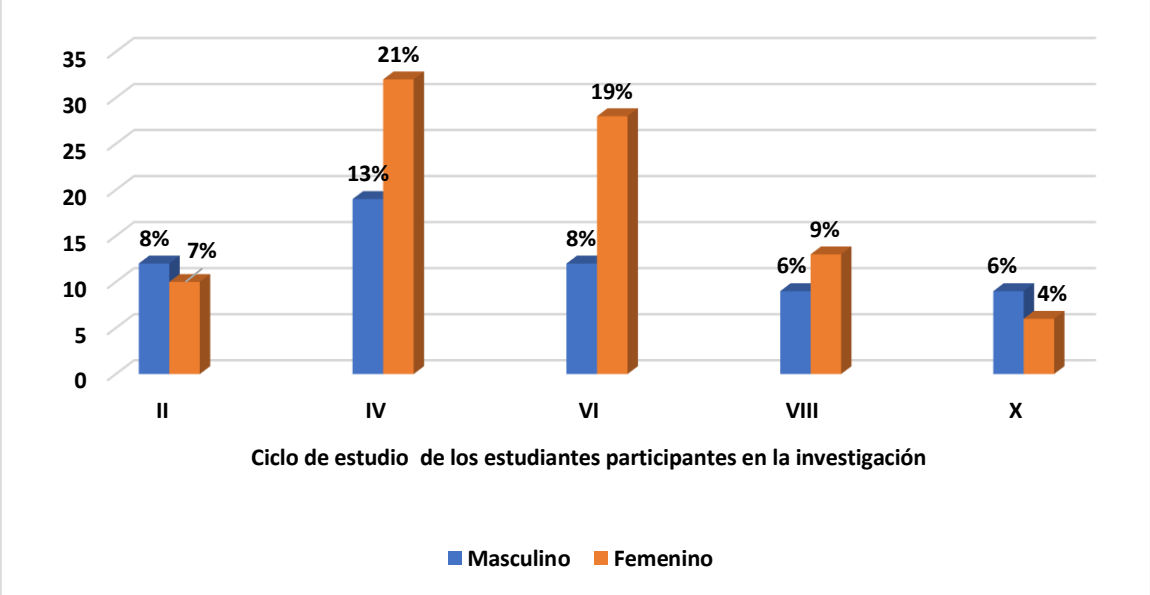


Figura 01: Distribución de estudiantes según género y ciclo académico.

La Figura 01, corresponde a la Tabla 05, que está elaborado de acuerdo el anexo 07 lista de los estudiantes, pág. 131 base de datos del cuestionario. Se tomó para la aplicación a los 150 estudiantes que participaron en el estudio que son de II, IV, VI, VIII, X ciclo, de los cuales los 59% fueron estudiantes femeninos, mientras 41% fueron estudiantes masculinos; además estudiantes de IV y VI ciclo representan mayor proporción 34% y 27% respectivamente y los estudiantes de II ciclo y VIII ciclo participaron en proporciones similares de 15%, sin embargo, la presencia de estudiantes de X ciclo fueron solo 10%. Así mismo en IV y VI ciclo de estudiantes femeninos representaron con mayor proporción de 21% y 19% respectivamente; mientras en X ciclo los estudiantes femeninos solo participaron con 4%.

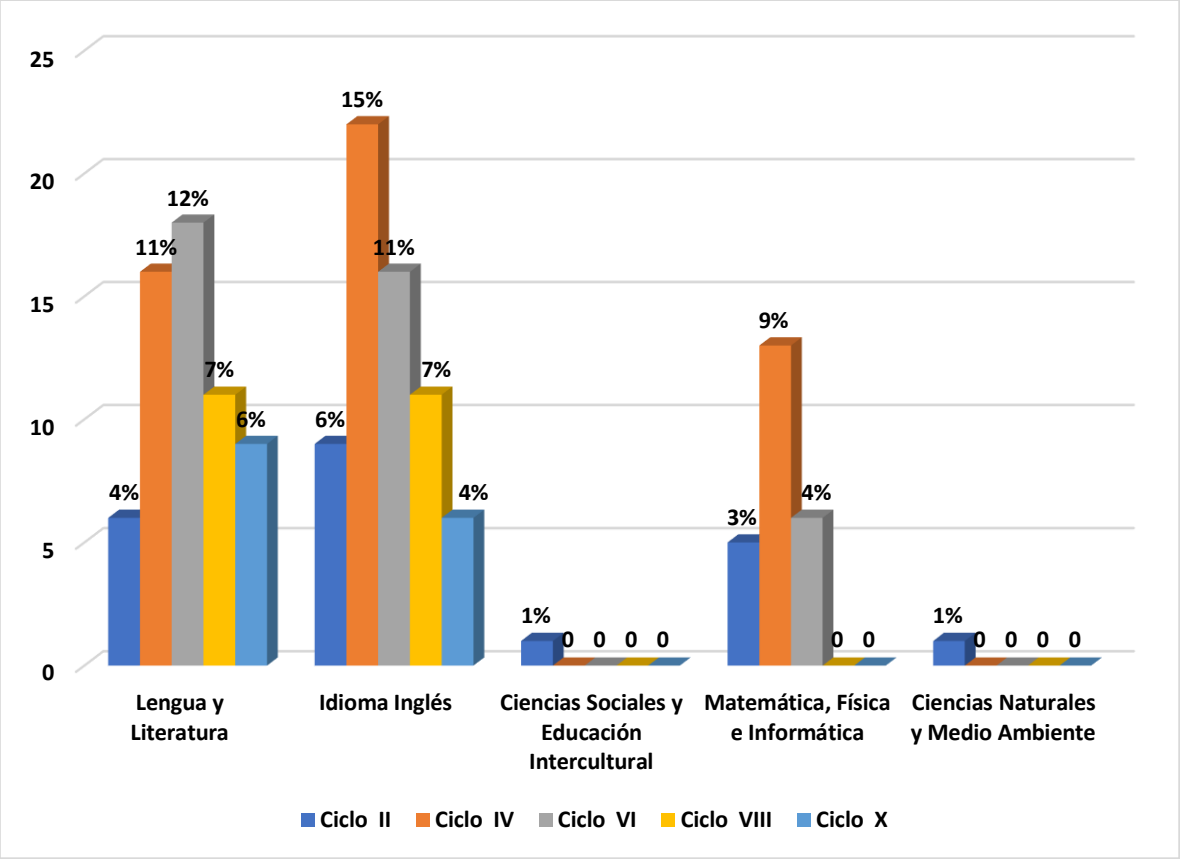


Figura 02: Distribución de estudiantes según especialidad y ciclo académico.

La figura 02, corresponde a la tabla 05, que está elaborado de acuerdo el anexo 06, base datos de investigación en Excel, pág. 162. Para la aplicación del instrumento se tomó a los 150 estudiantes que participaron con mayor proporción fueron estudiantes de las especialidades de Idioma Inglés y Lengua y Literatura 43% y 40% respectivamente, mientras los estudiantes de especialidad de Matemática, Física e Informática fueron 16%. Además, los estudiantes de especialidad Ciencias Sociales y Educación Intercultural y Ciencias Naturales y Medio Ambiente fueron solamente 1% de proporción. Los estudiantes de IV y VI ciclo en las cinco especialidades fueron 34% y 27% respectivamente mientras los estudiantes de II y VIII ciclo fueron proporción similar de 115% respectivamente, mientras los estudiantes de X ciclo fueron solo 10%.

La relación del modismo amazónico con la producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020

Según el objetivo general planteado al Modismo amazónico en relación a los específicos (lengua, cultura, contexto y castellano amazónico) con relación a producción del léxico – semántico como corresponde a (origen, significado y cambios semánticos), a ambos se determinó con el nivel de medición ordinal (Siempre, Casi siempre, Muchas veces, Casi nunca y Nunca). Como el estudio fue una investigación científica de nivel relacional, en efecto, es necesario especificar, algunas estimaciones puntuales relacionados a las variables 1 y 2 y las dimensiones de la variable 1. A continuación, se describió cada variable teniendo en cuenta a los estudiantes en el estudio por especialidad.

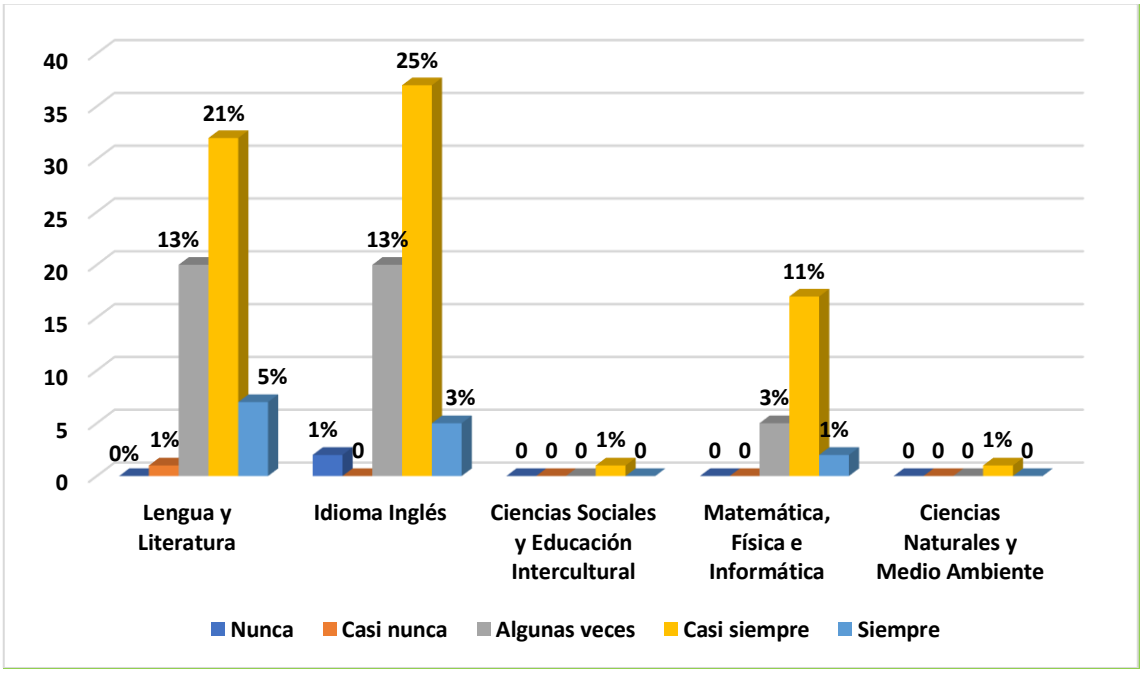


Figura 03: Distribución de frecuencia sobre variable modismo amazónico según especialidad.

Si observamos en la figura 03, en concordancia a la tabla 06, que está elaborado de acuerdo el anexo 06, base de datos de investigación en Excel, pág. 162. Lo cual, se aplicó el instrumento a los 150 estudiantes entre la especialidad de Lengua y Literatura 21%, Idioma Inglés 25% y Matemática, Física e Informática de 11% con proporciones que opinaron *casi siempre*, relacionado al modismo amazónico. Mientras las proporciones de

estudiantes en las mismas especialidades, opinaron *algunas veces* que fueron 13% y 3% de Matemática respectivamente.

Asimismo, la probabilidad de (p-valor), de acuerdo a la tabla 07, se observó que la significación (bilateral) fue igual 0.000, que el valor inferior al nivel de significación propuesto (α/2 = 0.025), es decir: 0.000 < 0.025. Esta proposición es verdadera por lo que se decidió rechazar la hipótesis nula y aceptar la hipótesis alterna. Por lo tanto, la relación del modismo amazónico con la producción del léxico – semántico, hay un grado de correlación intensa entre las dos variables. Lo cual, el coeficiente de Rho de Spearman demostró de 0.514 de asociación. Esto significó que el grado de correlación fue positiva considerable. Es decir, cada vez que aumenta las puntuaciones de la variable modismo amazónico, también aumenta las puntuaciones de la producción del léxico - semántico o viceversa.

4.1 Relación de la lengua con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

La lengua es un producto social de la facultad humana y es un legado cultural de convenciones fraseológicas, adoptadas por el cuerpo social para permitir el ejercicio de comunicación entre la facultad de los individuos. Asimismo, la lengua es una institución social y una actividad individual (Penalver, 2013)

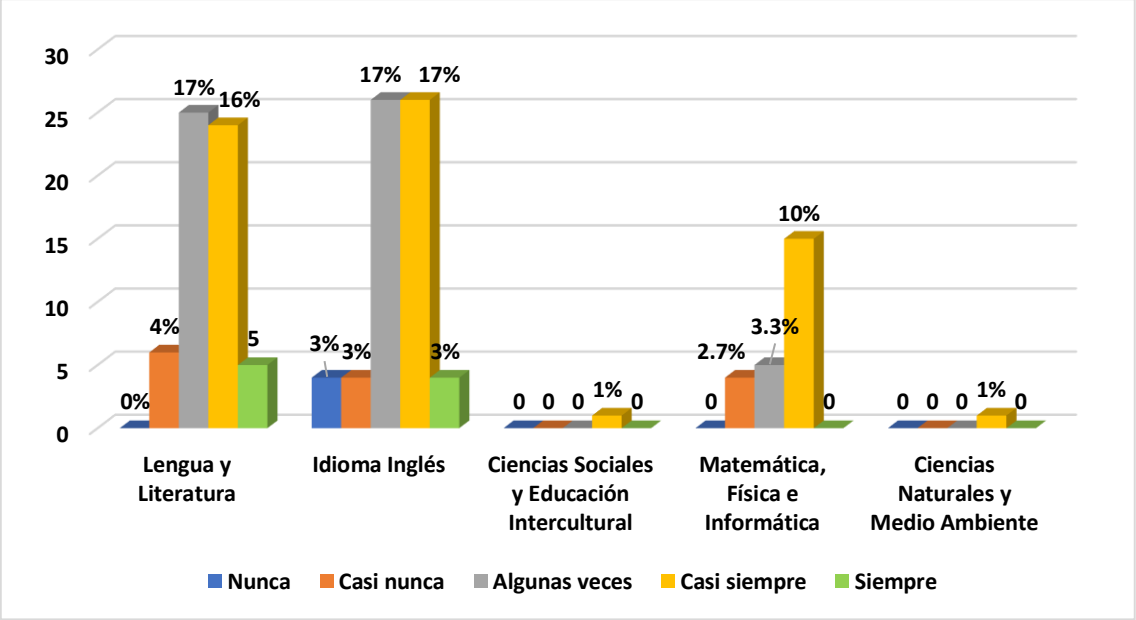


Figura 04: Distribución de frecuencia sobre dimensión lengua según especialidad.

Lo cual, se puede observar en la figura 04, en concordancia con la tabla 08, que es elaborado de acuerdo el anexo 06, base de datos de investigación en Excel, pág. 162. Para ello, se aplicó los instrumentos a los 150 estudiantes de la especialidad de Lengua y Literatura que equivale a 16%, el Idioma Inglés 17% y Matemática, Física e Informática con proporciones de 10%, respectivamente opinaron *casi siempre*, eso significa que utilizan la lengua para las expresiones hechas y anchas. Asimismo, las proporciones de estudiantes de las mismas especialidades opinaron *algunas veces* que es 17% y 3.3% respectivamente. Además, se observó la proporción de estudiantes en la especialidad de Idioma Inglés, Lengua y Literatura opinaron s*iempre*, es decir, utilizan la lengua en las expresiones y palabras. También no hubo ningún estudiante de las cinco especialidades que opinaron *nunca*, el uso de la lengua.

Además, de acuerdo la contratación de la tabla 15, se observó que la significación (bilateral) fue igual 0.000, valor inferior al nivel de significación propuesto ($\alpha/2 = 0.025$), es decir: $0.000 < 0.025$, esta proposición es verdadera por lo que se decidió rechazar la hipótesis nula y aceptar la hipótesis alterna. Por lo tanto, se observó el grado de correlación de Rho de Spearman que mostró entre estas dos variables que fue de 0.396, lo cual el grado de asociación fue de correlación positiva débil a media, es decir cada vez que aumenta las puntuaciones de la dimensión Lengua, también aumenta las puntuaciones de la producción del léxico - semántico o viceversa.

4.2 Relación de la cultura con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

La cultura está intrínsecamente relacionada con la lengua, porque depende de los signos de los elementos que se utilizan para la vida como forma de transmisión de los conocimientos y de tradiciones culturales. Es decir tiene que ver mucho con la cultura material (la canoa, la ayahuasca, el motocar), los saberes tradicionales y con la visión del mundo, he allí la relaciòn de hombre con la naturaleza (Álvarez, 2011)

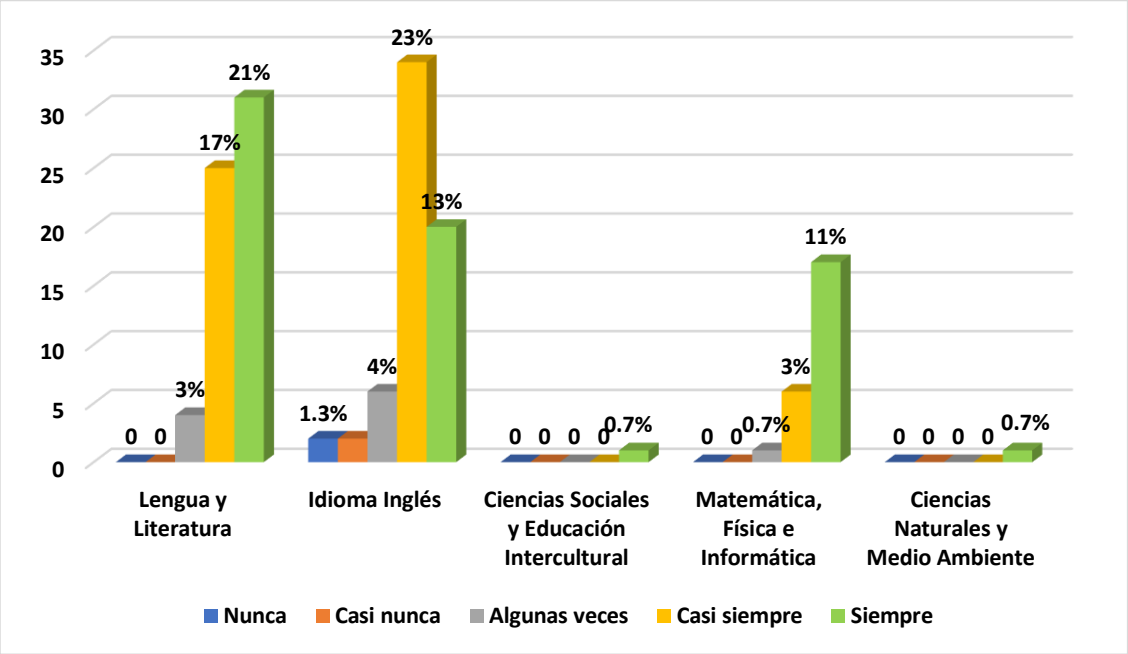


Figura 05: Distribución de frecuencia sobre dimensión cultura según especialidad.

Se puede observar la figura 05, en concordancia a la tabla 09, que ha sido elaborado de acuerdo de acuerdo el anexo 06, base de datos de investigación en Excel, pág. 162. Lo cual, se aplicó el instrumento a los 150 estudiantes entre la especialidad de Lengua y Literatura que hace 21%, Idioma Inglés 13% y Matemática, Física e Informática 11% con proporciones que opinaron *siempre,* utilizaron la cultura para considerar saberes y principios. Mientras las proporciones de estudiantes en las mismas especialidades opinaron *algunas veces* que fueron 17% y 23% y 3% respectivamente. Además, se observó 1.3% de estudiantes en la especialidad de Idioma Inglés que opinaron *nunca y casi nunca,* utilizaron la cultura para considerar saberes y principios culturales, como también no hubo *ningún* estudiante en las otras especialidades que opinaron *nunca* y *casi nunca* utilizaron la cultura.

Lo cual, la contrastación de acuerdo la tabla 16, se observó que la significación (bilateral) fue igual 0.000, valor inferior al nivel de significación propuesto (α/2 = 0.025), es decir: 0.000 < 0.025 esta proposición es verdadera por lo que se decidió rechazar la hipótesis nula y aceptar la hipótesis alterna. De tal manera, se observó el grado de coeficiente de correlación de Rho de Spearman que mostró entre estas dos variables que fue 0.384, siendo el grado de asociación de correlación positiva débil a media. Es decir, cada vez que aumenta las puntuaciones de la dimensión cultura, también aumenta las puntuaciones de la producción del léxico - semántico o viceversa.

4.3 La relación del contexto con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

De acuerdo la realidad del Perú y la región amazónica está considerado como práctica cultural de la sociedad. Está interrelacionada con el resto del país, siendo la conexión con la parte de la región costa, sierra y selva, cada una con sus mayores fuentes de riqueza. Asimismo, la Universidad Nacional de Ucayali alberga académicamente a estudiantes de diversas culturas, habitada por población quechua, Shipibo, Asháninca y otras. Lo cual, los estratos sociales se aglomeran según hablantes de nivel culto, coloquial, popular, vulgar. Es decir el contexto tiene que ver mucho con los estudios sociolingüísticos (Rojas, 2014)

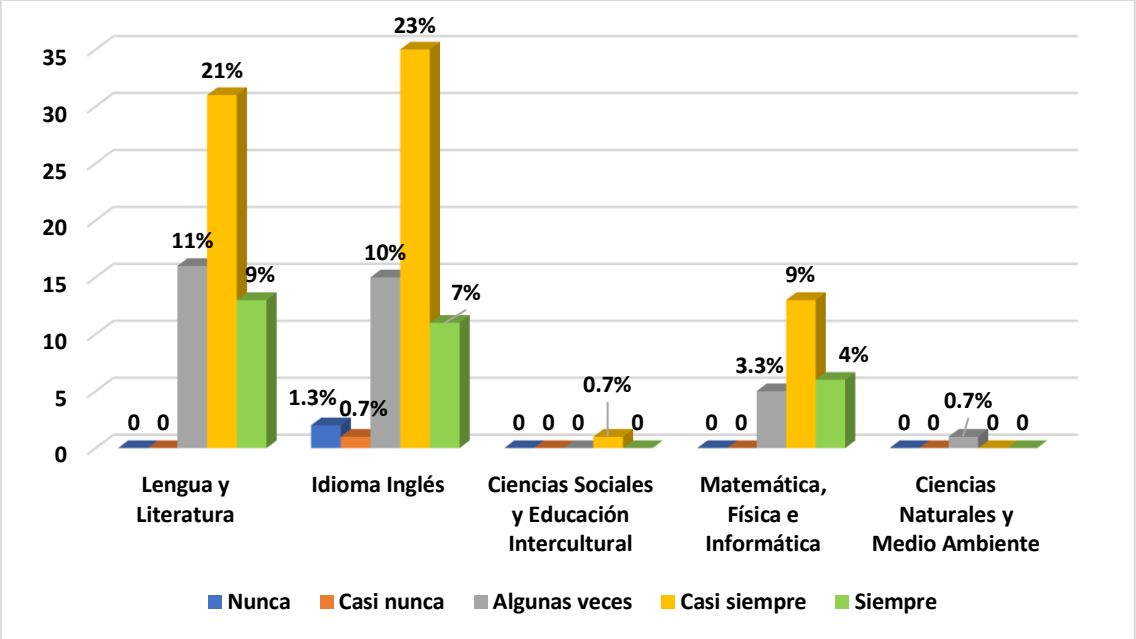


Figura 06: Distribución de frecuencia sobre dimensión contexto según especialidad.

De tal manera, se observa la figura 06, en concordancia a la tabla 10, que está elaborado de acuerdo el anexo 06, base de datos de investigación en Excel, pág. 162. Para ello el instrumento se aplicó a los 150 estudiantes entre la especialidad de Lengua y Literatura que es 21%, Idioma Inglés 23% y Matemática, Física e Informática de 9% con proporciones que opinaron *casi siempre*, que el contexto es importante para diferenciar el

estrato social, nivel de lenguaje y situación sociolingüística. Mientras los que opinaron *siempre* en las tres especialidades mencionadas fueron 9%, 7% y 4% respectivamente. Además, no hubo ningún estudiante en las especialidades de Lengua y Literatura, Ciencias Sociales, Matemática, Física e Informática, Ciencias Naturales y Medio Ambiente que opinaron *nunca*, relacionado al contexto para diferenciar el estrato social, nivel de lenguaje y situación sociolingüística.

Además, la probabilidad exacta de (p-valor), de acuerdo a la tabla 17, se observó que la significación (bilateral) fue igual 0.000, con valor inferior al nivel de significación propuesto ($\alpha/2 = 0.025$), es decir: $0.000 < 0.025$. Lo cual, el grado de coeficiente de correlación de Rho de Spearman mostró entre estas dos variables 0.326. Por lo tanto, la proposición es verdadera por lo que se decidió rechazar la hipótesis nula y aceptar la hipótesis alterna. En consecuencia, el grado de asociación fue de correlación positiva débil a media, es decir cada vez que aumenta las puntuaciones de la dimensión Contexto, también aumenta las puntuaciones de la producción del léxico - semántico o viceversa.

4.4 La relación del castellano amazónico con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

El castellano amazónico es más parecido al andino. Es decir, el español amazónico hablado en el Perú, no solo son de parámetros fonéticos y fonológicos, también son considerados de parámetro léxico, sintáctico y semántico. El hablante del castellano amazónico se distingue en base a las siguientes características:

- El que nace en la selva y no es indígena (tiene como L1 al castellano)
- El que nace en la selva y es indígena (tiene como L2 al castellano).

A partir de ahí la sociolingüístico cumple su dinamismo en el estudio del lenguaje (Ramirez, 2003)

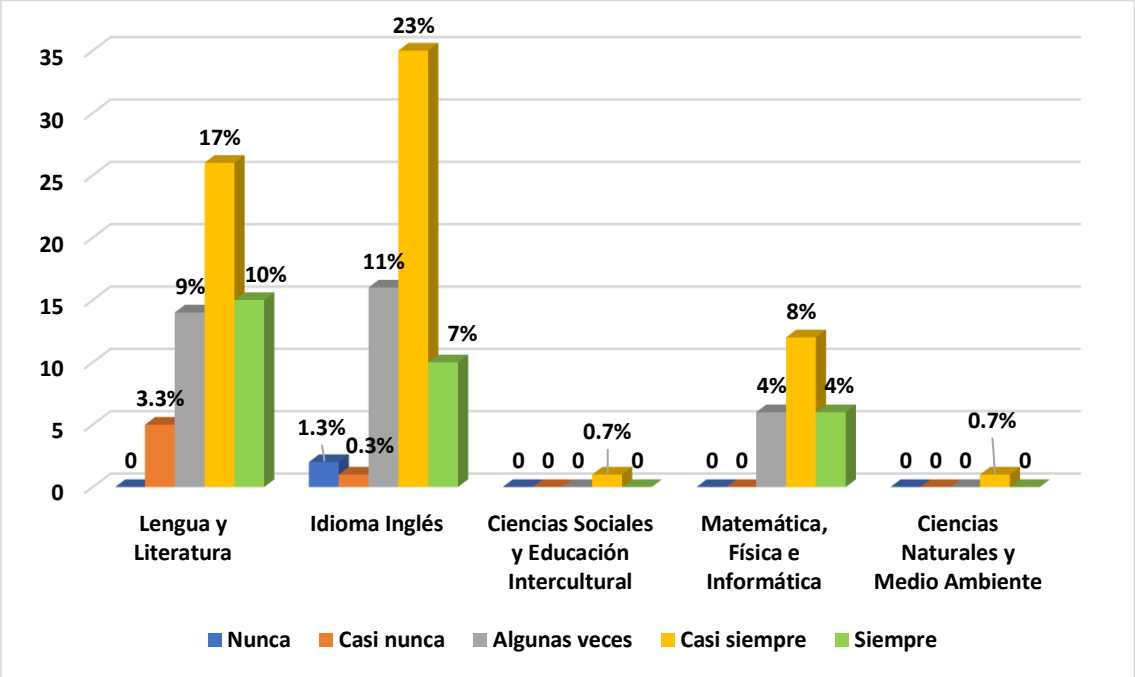


Figura 07: Distribución de frecuencia sobre dimensión castellano amazónico según especialidad.

Si observamos la figura 07, en relación a la tabla 11. Están elaborados de acuerdo el anexo 06, base de datos de investigación en Excel, pág. 162. Para ello, se aplicó el instrumento a los 150 estudiantes entre la especialidad de Lengua y Literatura que arrojó el 17%, Idioma Inglés 23% y Matemática, Física e Informática de 8%, con proporción respectiva que opinaron *casi siempre,* para e*so,* utilizaron el castellano amazónico para percibir las palabras escuchando. Mientras los que opinaron *siempre* en las tres especialidades mencionadas fueron 10%, 7% y 4% respectivamente. Además, hubo con baja proporción de 1.3% que opinaron *nunca*, en el uso del castellano amazónico para percibir las palabras que escuchan.

Lo cual, la probabilidad exacta (p-valor), de acuerdo a la Tabla 18, se observó que la significación (bilateral) fue igual 0.000, valor inferior al nivel de significación propuesto (α/2 = 0.025), es decir: 0.000 < 0.025. Esta proposición es verdadera por lo que se decidió rechazar la hipótesis nula y aceptar la hipótesis alterna. Por lo tanto, el coeficiente de correlación de Rho de Spearman que mostró entre estas dos variables fue 0.539. Esto significó el grado de asociación que fue de correlación positiva media a considerable, en otras palabras, cada vez que aumenta las puntuaciones de la dimensión castellano amazónico, también aumenta las puntuaciones de la producción del léxico - semántico o viceversa.

La variable de producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

El orden del léxico se clasifica, representa y se estudia de acuerdo la estructura de relaciones sistemáticas y patrones periódicas en la lengua. Cuando en un estudio se unen el léxico - semántica, tienen como propósito representar el significado de cada vocablo y muestra relación de los significados de las palabras entre sí (Cardenas 2018). Vale aclarar que la semántica no determina el significado de la palabra sobre la base del diccionario; esto se logra examinando el soporte y la interacción de la pluralidad de valores semánticos y las figuras retóricas como (semejanza, metáfora, metonimia, entre otras)

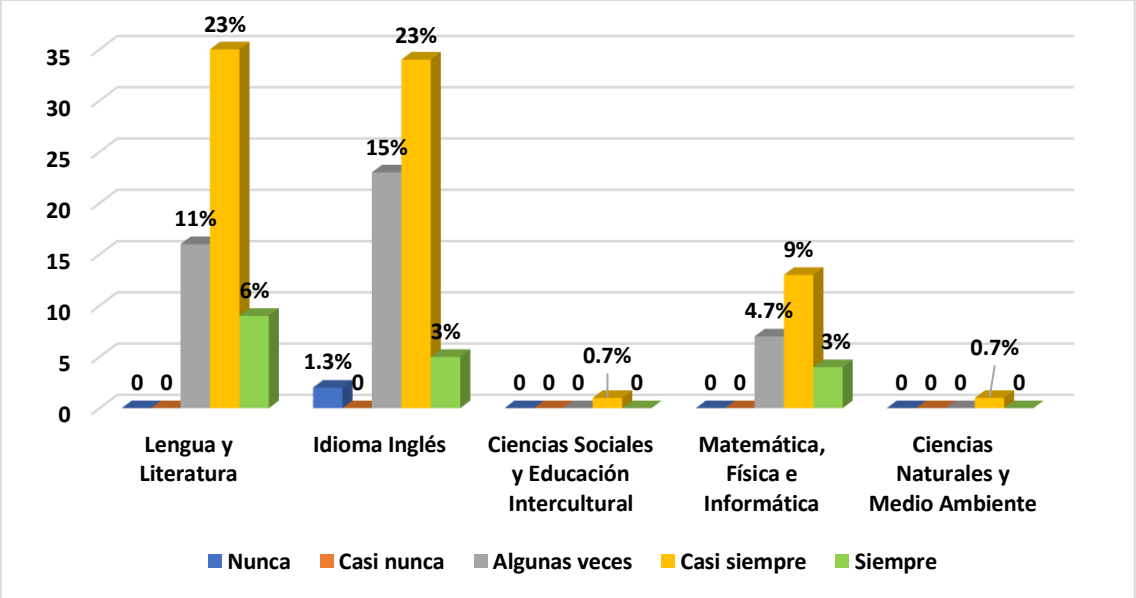


Figura 08: Distribución de frecuencia sobre variable producción del léxico – semántico según especialidad.

Si observamos la figura 08, en concordancia a la tabla 12, que está elaborado de acuerdo el anexo 06, base de datos de investigación en Excel, pág. 162. Para la aplicación del instrumento se tomó a los 150 estudiantes entre la especialidad de Lengua y Literatura arrojó los 23%, Idioma Inglés 23% y Matemática, Física e Informática 9% opinaron con proporciones de *casi siempre,* eso significa que emplearon producción léxico – semántico respecto a origen, significado y cambios semánticos. Mientras los que opinaron *siempre* en las tres especialidades mencionadas fueron 6%, 3% y 3% respectivamente. También se observa que opinaron *algunas veces* que fueron 11%, 15% y 4.7%. Además, hay estudiantes de Idioma Inglés que opinaron 1.3% nunca, en el empleo de producción léxico – semántico, respecto a origen, significado y cambios semánticos.

CAPÍTULO V

DISCUSIÓN DE RESULTADOS.

León, A. & Albán, A. (2018)**,** investigó sobre los modismos que es producto del contacto entre culturas que han aportado con sus particularidades a enriquecer las expresiones lingüísticas donde ciertas frases se han perdido en el tiempo. En efecto los modismos en la actualidad, aunque se les confiere con exclusividad en los hablantes, contribuyen a mejorar sus procesos comunicativos; estos son parte también del dialecto de los adultos. Es decir, los nuevos modismos cibernéticos como en el chat, en esta desaparecen las reglas gramaticales y las formas correctas de la escritura, lo cual son propios de la lengua hablada y de la escritura. Lo cual, la confiabilidad para los resultados, en la primera variable del Modismo Amazónico con su respectivo 04 dimensiones, y su coeficiente de Alpha de Cronbach fue de 0. 833, teniendo el resultado excelente confiable. Asimismo, la variable producción del léxico – semántico con sus 03 dimensiones, el coeficiente fue de 0.841, significó excelente confiable. Es decir, ambas variables cumplen la consistencia interna de ser fiable. En consecuencia, el instrumento aplicado como estudio, demostró la consistencia interna de 95% nivel de confianza.

5.1 Relación de la lengua con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

Los resultados coinciden con lo manifestado por Mohammad (2014), determina que la lengua no solamente es entender como el uso correcto de las reglas gramaticales, sino también intervienen otros aspectos de las competencias lingüísticas y comunicativas. Eso significa que son indispensables en el análisis de la comunicación actual, según las estructuras del léxico de la realidad sociocultural.

Desde este punto de vista, es necesario la importancia de la lengua en el proceso de la comunicación, las palabras son fraseologías de acuerdo el contexto que presentan los diferentes modos de expresión. Sin embargo, no todas las expresiones compuestas, con significado unitario, pueden ser consideradas fraseologismos, eso quiere decir, que no todos los términos tienen la misma estructura. Para eso es necesario tener en consideración los tres requisitos imprescindibles como (la frecuencia, estabilidad e institucionalización)

En este sentido el resultado obtenido, demostró el grado de correlación de Rho de Spearman que mostró entre estas dos variables que fue de 0.396, lo cual el grado de asociación fue de correlación positiva débil a media, es decir cada vez que aumenta las puntuaciones de la dimensión Lengua, también aumenta las puntuaciones de la producción del léxico – semántico.

En consecuencia, que cada hablante conoce el código de su lengua y lo emplea para comunicarse. Es producto de una convención social y establece un legado cultural, se adquiere de manera autóctono y toda la sociedad estamos capacitados para aprender cualquier lengua.

5.2 Relación de la cultura con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

Nuestro resultado es coincidente con lo que investigó García (2013) sobre el patrimonio inmaterial de la cultura cristiana, dando importancia que los modismos religiosos, son estudiados de la lengua coloquial, oral y escrita. De igual forma los corpus son recogidos desde los ámbitos de la vivencia, de las ciencias, Economía, Sociología, deportes, jurisprudencia, del cine, Psicología, literatura, Medicina y la política. Es decir, la religión se convierte en una herramienta de trabajo para caracterizar situaciones y definir personas.

En este sentido, que la cultura está relacionada, desde el estudio sincrónico y diacrónico del pasado hasta nuestro presente. Eso implica enriquecer a los hablantes una doble pertenencia: el patrimonio inmaterial de la cultura cristiana como memoria colectiva, y el patrimonio lingüístico como modismo español, también está marcado desde la perspectiva religiosa.

De tal manera, los resultados obtenidos demostraron el grado de coeficiente de correlación de Rho de Spearman que mostró entre estas dos variables que fue 0.384, siendo el grado de asociación de correlación positiva débil a media. Es decir, cada vez que aumenta las puntuaciones de la dimensión cultura, también aumenta las puntuaciones de la producción del léxico – semántico.

Asimismo, es necesario tomar en cuenta a Álvarez (2011), porque fundamenta que la cultura tiene en su origen la idea de cultivo, de lo que se produce ayudado por el cuidado de los seres humanos. Es decir, la cultura está asociados con los conocimientos ancestrales como los modos de vida y costumbres, las artes y las ciencias.

5.3 Relación del contexto con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

Considerando el aporte de Solis (2002), relacionado al contexto. El Perú es un espacio geográfico étnicamente diverso, con los pueblos que representan experiencias culturales variadas. Esta diversidad étnico-cultural del Perú y la Amazonía es un componente fundamental de nuestra identidad. Es decir, la interacción contextual está relacionado con la parte de la región costa, sierra y selva, cada una con sus mayores fuentes de riqueza, allí está la importancia de una riqueza de más 43 grupos étnicos culturalmente y 19 familias lingüísticas.

De tal manera, nuestros resultados evidencian que el grado de asociación fue de correlación positiva débil a media, es decir cada vez que aumenta las puntuaciones de la dimensión contexto, también aumenta las puntuaciones de la producción del léxico – semántico. Eso significa que, en la actualidad, la Universidad Nacional de Ucayali alberga académicamente a estudiantes de diversas culturas, habitada por población quechua, Shipibo, Asháninca y entre otras.

Asimismo, Antonio (2014)**,** quien fundamentó que la variación lingüística es de acuerdo al contexto, el tiempo y el lugar geográfico en el que se hablan; por ello influyen las lenguas en contacto, las cuales se comportan como seres vivos. Es decir, las lenguas se encuentran en constante interacción, permitiendo el desarrollo de campos lingüísticos interesantes tales como el bilingüismo. En consecuencia, el bilingüismo es un fenómeno de especial comparación entre las culturas del país en marco de la diversidad cultura como es la realidad entre lo andino y amazónico peruano.

5.4 La relación del castellano amazónico con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

Los resultados evidencian que en términos semánticos y pragmáticos varían sus significados del castellano andino- amazónico. Lo cual, el proceso de verbalización desde las lenguas amazónicas y la diversidad cultural, siempre fluye de manera espontánea en los estudiantes y la comunidad que se habla. He allí, la importancia de la lingüística como ciencia para estudiar diferentes cuestiones dentro de la comunidad, teniendo en consideración la competencia lingüística y comunicativa sin dejar el corpus de los hablantes.

Por otro lado, Escobar (1978), evidencia los resultados con el estudio del castellano andino – amazónico, haciendo una diferencia homogénea del castellano hablado por los limeños. Esto implica entender que no se habla de igual forma y manera en las regiones del Perú, por razones de la diversidad lingüística, cultural y geográfica. En consecuencia, todo parece indicar que la variedad limeña del castellano del Perú no tiene la misma hegemonía que Lima Metropolitana y menos en el resto del país. Similar ocurre al nivel de la lengua, en la economía y la política. Es decir, ocurre de esta manera por la influencia del centralismo, porque las funciones de gobierno o de administración es vertical, sin dejar ninguna oportunidad a poderes culturales, periféricos o locales. Eso repercute la poca importancia al estudio de la cultura y de la lengua.

Esto significó el grado de asociación que fue de correlación positiva media a considerable, en otras palabras, cada vez que aumenta las puntuaciones de la dimensión castellano amazónico, también aumenta las puntuaciones de la producción del léxico - semántico.

Finalmente se considera que los resultados obtenidos constituyen una información importante, puesto que la lengua, la cultura, el contexto y el castellano amazónico, determinan una condición indispensable del modismo amazónico y por ende la producción del léxico – semántico, como conocimiento significativo de los estudiantes y de la sociedad amazónica.

CONCLUSIONES.

- De acuerdo el género y el ciclo académico, encuestados a los 150 estudiantes que son de II, IV, VI, VIII, X ciclo, de los cuales los 59% fueron estudiantes femeninos, mientras 41% fueron estudiantes masculinos; además estudiantes de IV y VI ciclo representan mayor proporción 34% y 27% respectivamente y los estudiantes de II ciclo y VIII ciclo participaron en proporciones similares de 15%, sin embargo, la presencia de estudiantes de X ciclo fueron solo 10%. Asimismo, en IV y VI ciclo de estudiantes femeninos representaron con mayor proporción de 21% y 19% respectivamente; mientras en X ciclo los estudiantes femeninos solo participaron con 4% de estudiantes.

- Existe una relación positiva considerable entre el modismo según la especialidad. Puesto que el coeficiente de Rho de Spearman demostró de 0.514 de asociación, este valor evidencia que existe una proposición verdadera por lo que se decidió rechazar la hipótesis nula y aceptar la hipótesis alterna. Por lo tanto, la relación del modismo amazónico con la producción del léxico – semántico, hay un grado de correlación intensa entre las dos variables.

- Existe una relaciòn positiva débil a media entre la lengua y la producción de léxico - semántico, puesto la significación (bilateral) fue igual 0.000, valor inferior al nivel de significación propuesto (α/2 = 0.025), es decir: 0.000 < 0.025. Esta proposición es verdadera por lo que se decidió rechazar la hipótesis nula y aceptar la hipótesis alterna. Por lo tanto, el grado de correlación de Rho de Spearman demostró entre estas dos variables que fue de 0.396, considerable.

- Existe una relación positiva débil a media entre la cultura y la producción de léxico – semántico, puesto que la significación (bilateral) fue igual 0.000, valor inferior al nivel de significación propuesto (α/2 = 0.025), es decir: 0.000 < 0.025. Esta proposición es verdadera por lo que se decidió rechazar la hipótesis nula y aceptar la hipótesis alterna. Por tanto, el grado de coeficiente de correlación de Rho de Spearman demostró entre estas dos variables que fue 0.384, considerablemente.

- Existe una relaciòn positiva débil a media entre el contexto y la producción de léxico – semántico, puesto que la significación (bilateral) fue igual 0.000, con valor inferior al nivel de significación propuesto (α/2 = 0.025), es decir: 0.000 < 0.025. Esta proposición

es verdadera por lo que se decidió rechazar la hipótesis nula y aceptar la hipótesis alterna. Por lo tanto, el grado de coeficiente de correlación de Rho de Spearman, demostró entre las dos variables de 0.326, consideratívamente.

- Existe una relaciòn positiva media a considerable entre el castellano amazónico y la producción de léxico – semántico, puesto que la significación (bilateral) fue igual 0.000, valor inferior al nivel de significación propuesto ($\alpha/2 = 0.025$), es decir: $0.000 < 0.025$. Esta proposición es verdadera por lo que se decidió rechazar la hipótesis nula y aceptar la hipótesis alterna. Por lo tanto, el coeficiente de correlación de Rho de Spearman demostró entre estas dos variables de 0.539, considerablemente.

- Finalmente, con la aplicación de los métodos, técnicas e instrumentos, procedimientos y presentación de datos. Se llegó a un contraste estadísticamente que hay una relación intensa entre el modismo amazónico y producción del léxico - semántico con 95% de nivel de confiabilidad, de tal manera, el trabajo realizado servirá como base para otras investigaciones.

.

SUGERENCIAS.

- Realizar estudios, orientados al tema modismo amazónico con la finalidad de conocer la cultura y la diversidad en marco de la competencia lingüística, etnográfico y sociolingüística.

- Ahondar el estudio del modismo amazónico, realizando un estudio comparativo desde la perspectiva del estructuralismo hasta la Psicolingüística, para determinar la importancia del modismo, la cultura, la lengua y el castellano amazónico.

- Profundizar el tema investigado, mediante talleres y capacitación en los estudiantes, docentes y la comunidad. Con la finalidad de revitalizar la cultura y la lengua amazónica, teniendo en cuenta la expresión fraseológica como disciplina en marco de la lingüística.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Álvarez Angulo, T. (2001). El diálogo y la conversación en la enseñanza de la lengua. *Didáctica (Lengua y Literatura)*, *1*(13), 42. https://doi.org/artìculo cientìfico.

Álvarez Muro, A. (2011). *Textos sociolingüísticos* (I. en V. P. in Venezuela (ed.); Primera ed). Universidades de los andes. Autoridades Universitarias. https://doi.org/hecho en depósito legal: LF23720073001223

Andrés Roqueta, C., Flores Builds, R., & Clemente Estevan, R. (2011). ¡No me tomes el pelo! competencia en modismos y habilidades pragmáticas de los niños y niñas con trastorno del lenguaje. *International Journal of Developmental and Educational Psychology: INFAD. Revista de Psicología*, *1*(4), 294.

Vicuña, N & Rojas,N. (2014). *La jerga en los actores del transporte público de Lima Metropolitana*. *1*, 1–128. https://doi.org/tesis doctoral

Azorín, D. (2010). *Aspectos del discurso repetetivo en el diablo cojuelo de Luis Vèlez de Guevara*. https://doi.org/Artículo científico

Baeza, M. (2002). De las metodologías cualitativas en investigación científico social. Diseño y uso de instrumentos en la producción de sentido. Concepción Chile: Universidad de Concepción.

Beltrán Zapata, G. D. (2015). Conocimiento tradicional y los modos de transmisión de saberes alrededor de las plantas medicinales en la comunidad de macaquiño (zona aatiam, territorio del vaupés). *Universidad Nacional de Colombia Facultad*, *1*, 203. https://doi.org/10.1017/CBO9781107415324.004

Cardenas García, D. E. (2018). *Tendencia de uso de la variación léxico–semántica en la comunidad de habla de garagoa, provincia de neira en el departamento de boyacá* (vol. 3, issue 32) [dary esperanza cárdenas garcía Código: 201113405 Trabajo de grado para optar el título de magíster en lingüística Director: Mg. Luìs Fernando Nieto Ruiz, docente Universidad del Atlántico Universidad Pedagògica y tecnologica de Colombia, Facultad de ciciencia]. https://doi.org/tesis

Carrasco D., S. (2005). *Metodología de la Investigación Científica* (E. I (ed.); Editorial). 2005. https://doi.org/Libro

Casas-Tost, H. (2008). Estudio comparativo de las onomatopeyas chinas y españolas. *Nuevas Perspectivas de Investigación Sobre Asia Pacífico*, *1*, 359. https://doi.org/TESIS

Castellano A, M. D. (2008). *Neologismos de sentido en el habla coloquial de jóvenes*

de Medellín. *1*, 18. https://doi.org/tesis

Castillo Fadic, M. N. (2002). El Préstamo Léxico Y Su Adaptación: Un Problema Lingüístico Y Cultural. *Onomázein*, *7*(7), 496. https://doi.org/tesis

Del Moral, C. (2010). Tesis doctoral enseñanza - aprendizaje del lèxico en el contexto escolar. Programa de innovaciòn docente para el desarrollo de la competencia lèxica en la didàctica de segundas lenguas. In historia.

Escobar, A. (1978). Variaciones sociolinguisticas del castellano en el Perù. https://doi.org/Libro

Falcón Ccenta, P. M. (2013). Caracterìsticas del lèxico verbal en el castellano de los indìgenas bilingûes amazònicos. *Journal of Chemical Information and Modeling*, *53*(9), 152. https://doi.org/10.1017/CBO9781107415324.004

Ferdinand, S. de. (1945). Curso de lingûistica general. 255. https://doi.org/Libro

Fernández Mata, R. (2017). Los japonesismos del español actual. *Revista de Filología de La Universidad de La Laguna*, *1*(35), 168. https://doi.org/TESIS

Forgas Berdet, E. (2013). Cultura popular y cultura material: el refranero. *Pragmalinguistica*, *3*, 43.

García Estradé, M. del C. (2013). *Los modismos religiosos en la paremiología española : un patrimonio inmaterial de la cultura cristiana*. 146.

Guerrero Ramos, G. (2013). El préstamo lingüístico, uno de los principales procedimientos de creación neológica. *Quaderns de Filología. Estudis Lingüístics*, *XVIII*(18), 130. https://doi.org/10.7203/qfilologia.18.3284

Hernán Ramirez, L. (n.d.). *El español amazónico hablado en el Perú* (Juan Gutem). https://doi.org/libro

Hernández S., R. Fernandez , C. Batista L., P. (2010). *Metodologìa de la investigaciòn*. *4 Edición*, 265. https://doi.org/Libro

León Pazmiño, A. M., Albán Vinueza, A. P., & Quinteros Cadena, P. E. (2018). Origen y evolución de los modismos o expresiones populares y su influencia en la enseñanza del idioma inglés hacia la formación profesional. *Tsafiqui*, *11*, 20. https://doi.org/10.29019/tsafiqui.v0i11.463

Martín Salcedo, J. (2017). *Fraseología española en uso ¡Si tú lo dices! ¡Venga! Ya verás como sí* (C. de publicaciones del M. www. mecd. gob. e. Catálogo (ed.); Secretaria). Consejería de educación en Brasil- embajada España.

Nunes de Sousa, M. G. (2016). *Regionalismos léxicos y paremiológicos en la narrativa de Jorge Amado: aspectos sociolingüísticos y antropológico*. 366.

Palacio, M. (2015). Vida Y Mundo: Reflexión a Partir De Dilthey Y Husserl. *Cuadernos*

de Filosofía Latinoamericana, *26*(92), 153. https://doi.org/10.15332/s0120-8462.2005.0092.11

Paz Afonso, A. (2014). *Semántica cognitiva e historia del léxico: evolución de los verbos entrar y salir (ss. XIII-XV)*. 531.

Penalver Simòn, M. (2013). Lingyuìstica estructural y las ciencias del hombre. *Philosophy and the Human Sciences*, *3*, 251.

Pop, A. N. (2011). *Los modismos desde el estructuralismo hasta la psicolingüística* *. *5*(abril), 89. https://doi.org/(ISSN: 1989-6778)

Tapia, A. (2010). *Analizando las adopciones de modismos cibernéticos que el estudiante*. Obtenido de 3° Congreso Internacional de Educación Media Superior y Superior. ‹https.file:///C:/Users/Usuario/Downloads/2010-3CIEMSS%20(2).pdf›.

Valderrama M., S. (2006). *Pasos para Elaborar Proyectos y Tesis de Investigación Científica*. *II*, 310. https://doi.org/Libro

Venegas, R. (2006). La similitud léxico-semántica en artículos de investigación científica en español: una aproximación desde el análisis semántico latente. *Revista Signos: Estudios de Lingüística*, *39*(60), 33. https://doi.org/10.4067/S0718-09342006000100004

Zapata. Villegas. (2007). Roberto. Olas Paradigmáticas de las Estrategia: enfoque Hermenéutico. Revista Ciencias Estrategias. Vol. 15 No.17 Medellín. Colombia.

Zaborowski. (2014). *Origen del lenguaje*. *I*, 152. https://doi.org/libro

ANEXOS

Anexo 01: **Matriz de Consistencia**

TÍTULO: MODISMO AMAZÓNICO Y PRODUCCIÓN DEL LÉXICO – SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES - UNU, 2020.

PROBLEMA	OBJETIVO	HIPÓTESIS	VARIABLES	DIMENSIONES	INDICADORES	METODOLOGIA	POBLACIÓN, MUESTRA Y TÉCNICAS DE ESTUDIO
PROBLEMA GENERAL. ¿De qué manera el modismo amazónico se relaciona con la producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020? **PROBLEMAS ESPECÍFICOS.** ¿De qué manera la lengua se relaciona con la producción del léxico - semántico en los estudiantes educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020? ¿De qué manera la cultura se relaciona con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020?	**OBJETIVO GENERAL.** Determinar la relación del modismo amazónico con la producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020. **OBJETIVOS ESPECÍFICOS.** Conocer la relación de la lengua con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020 Analizar la relación de la cultura con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020	**HIPÓTESIS GENERAL** Existe relación significativa del modismo amazónico con la producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020. **HIPÓTESIS ESPECÍFICAS.** Existe relación significativa de la lengua con la producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la facultad de educación y ciencias sociales - UNU, 2020 Existe relación significativa de la cultura con la producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020	**V1** **Modismo amazónico**	Lengua	- Expresiones hechas (fraseología) - Expresión ancha (pragmáticas)	**TIPO DE ESTUDIO** - Básica. **DISEÑO DE INVESTIGACIÓN** - No experimental. - Correlacional de corte transversal. **MÉTODO DE INVESTIGACIÓN** - Descriptivo. **MÉTODO DE ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS**. - Estadística descriptiva por cada variable. - Coeficiente de correlación Spearman.	**POBLACIÓN** 247 estudiantes **MUESTRA** 150 estudiantes **TÉCNICAS** **-** Observación - Encuesta. **INSTRUMENTOS** Cuestionario.
				Cultura	- Cultura material. - Saber tradicional. - Visión del mundo. - Práctica cultural.		
				Contexto	- Tiempo - lugar (diatópicas) - Estratos sociales (diastráticas) - Situaciones sociales (diafásicas)		
				Castellano amazónico	- Diálogos (espontáneos) - Discursos (informales) - Entrevistas (reciproco) - Práctica profesional.		

¿De qué manera el contexto se relaciona con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020? ¿De qué manera el castellano amazónico se relaciona con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020?	Analizar la relación del contexto con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020 Determinar la relación del castellano amazónico con la producción del léxico - semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020	Existe relación significativa del contexto con la producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020 Existe relación significativa del castellano amazónico con la producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020	**V2** **Producción del léxico – semántico**	Origen	- Léxicos patrimoniales (origen) - Prestamos (palabras de otras culturas) - Onomatopeyas (sonido natural o artificial) - Neologismos (vocablos novedosos)		
				Significado	- Denotación (objetivo) - Connotativo (subjetivo)		
				Cambios semánticos	- Causas sociales. - Causas lingüísticas. - Causas históricas. - Razones del cambio - Procesos del cambio.		

Anexo 02: **Matriz de operacionalización de variables.**

VARIABLE	DEFINICIÓN CONCEPTUAL	DEFINICIÓN OPERACIONAL	DIMENSIONES	INDICADORES	ÍTEMS	ESCALA DE MEDICIÓN ORDINAL
V1 **Modismo amazónico**	El modismo amazónico es una expresión literal y frases populares que constituyen a ser utilizadas en el idioma castellano y se desarrollan en el proceso del diálogo espontáneo, común y cotidiano. **Pop (2011)**	Se analizó en forma correccional a partir de la lengua que son las expresiones hechas de la fraseología La cultura individual, colectiva y sociocultural. El contexto desde el punto de vista convencional. Por último, la comunicación mediante las formas discursivas de la expresión sociolingüística.	Lengua	- Expresiones hechas (fraseología)	1) Las palabras como bellaco, mitayero, buchisapa, ñañito, son empleados con frecuencia para expresar tus sentimientos y emociones.	Siempre Casi siempre Muchas veces Casi nunca Nunca
				- Expresión ancha (lengua)	2) La expresión, Ucayali para ucayalinos, es utilizado durante el proceso de una clase académica y/o social. 3) Las palabras “ya vuelta”, “hoy por mí y mañana por ti”, son formas que se percibe durante una conversación coloquial y/o aula de clases	
			Cultura	- Cultura material.	4) La canoa, el motokar, el diseño indígena y la fecha, son ligados a la cultura y modelos ancestrales.	
				- Saber tradicional.	5) Al enunciado, el shapshico es guardián de la naturaleza; la madre naturaleza está molesto, consideras que son saberes socioculturales.	
				- Visión del mundo	6) Al enunciado, El Urku Tutu y el hombre, el hijo del hijo del jefe, consideras que son saberes y visión del pueblo amazónico. 7) A la “Filosofía de buen vivir”, consideras como principio cultural y práctica habitual entre compañeros de aula.	
			Contexto	- Tiempo - lugar (diatópicas)	8) La UNU como institución universitaria, alberga a estudiantes de la cultura quechua, Shipibo, Asháninca y otras.	
				- Estratos sociales (diastráticas)	9) Las expresiones, “Make a freshstart” que indica “borrón y cuenta nueva”; “Anoddball” que significa “Un bicho raro”, son códigos que se expresa en el contexto social. 10) Con el uso de los términos estómago, barriga, buchisapa, diferencias el estrato social y el nivel de lenguaje.	
				- Situaciones sociales (diafásicas)	11) Con el uso de los términos café (formal), Cafezinho – cafecito (coloquial) diferencias la situación sociolingüística.	
			Castellano amazónico	- Diálogos (espontáneos)	12) En el diálogo: NACHO: (Susurrando) Hola. JULIA: (Sin despegarse la mirada de la pantalla, susurra hacía el lado de Nacho) Hola. NACHO contesta: ¡ya vuelta! JULIA: Irake, la película está muy bien, en esta percibes las palabras del castellano amazónico.	
				- Discursos (informales)	13) La frase, “envenena al río y el río te envenenará a ti”, es una expresión que se percibe en el castellano amazónico.	
				- Entrevistas (reciproco)	14) Al enunciado, “hoy por mí y mañana por ti”, utilizas como práctica de reciprocidad entre compañeros de aula.	
				- Práctica profesional.	15) Los términos como: “charapita”, “pico”, “curichi”, “ñaño”, “broder”, “chirumpi”, “cocona”, “causita” y “teacher. son expresiones que escuchas con frecuencia en la práctica profesional.	

V2 **Producción del léxico – semántico**	Producción del léxico, constituye la combinación de palabras que son utilizados por grupo de hablantes. Mientras lo semántico determina el significado y sentido de la expresión. **Rojas (2018)**	Se analizó el léxico de los hablantes en el orden de los orígenes, la formación, expresiones fraseológicas. Asimismo, la semántica mediante los fenómenos semánticos. Las cuales evidencian una marcada influencia en el castellano amazónico.	Origen	- Léxicos patrimoniales (origen)	1) Los léxicos “florecer”, “florero”, “floricultor”, son derivados de la palabra “flor”, en estas palabras reconoces el proceso de forma y significado.	Siempre Casi siempre Muchas veces Casi nunca Nunca
				- Prestamos (palabras de otras culturas)	2) Con el léxico “Pucallpa” que significa “tierra colorada” y “maygushin”, tierra de los nativos, diferencias el préstamo lingüístico.	
				- Onomatopeyas (sonido natural o artificial)	3) Las palabras, guambrillo y huambrillo, son léxicos que distingues el sonido artificial y su significado.	
				- Neologismos (vocablos novedosos)	4) El término chiwan (es un apellido) y a la vez “misio” sin dinero, es un léxico que oyes como neologismo del habla amazónica	
			Significados	- Denotación (objetiva)	5) La “ayahuasca” es un elemento curativo y practicado en la cultura amazónica. 6) El enunciado “uso naranja para hacer jugo”, es una expresión que usas con frecuencia y objetiva.	
				- Connotación (subjetivo)	7) El enunciado, “somos una región de territorios robados”, es una expresión que utilizas durante el proceso académico y social. 8) El enunciado “encontré a mi media naranja”, es una expresión figurada que utilizas como estudiante de manera frecuente.	
			Cambios semánticos	- Causas sociales.	9) Con el enunciado: “Luis cayó en las redes del amor”, diferencias el sentimiento y cambio emocional. 10) La palabra “pico” referencia de ave- animal, herramienta- objeto y para el hablante amazónico parte (genital masculino – pene), es un léxico que utilizas de acuerdo el contexto social.	
				- Causas lingüísticas.	11) El enunciado “Lucía fue el anzuelo para que entrara el ratero”, es una expresión causal que determina la acción comunicativa. 12) El término “ahumado” (sustantivo) y “cocinar” (verbo), en su significado han sufrido una mutación lingüística.	
				- Causas históricos.	13) El léxico “retrete”, cambió por “letrina”, “baño” y “servicio higiénico”, en estas palabras diferencias el cambio y avance histórico.	
				- Razones del cambio	14) Con la locución: “Vizcarra acaba de contar su secreto mejor guardado hasta ahora”, diferencias su razón de cambio y el nivel de lenguaje.	
				Procesos del cambio.	15) Con el enunciado “la mejor pluma de la literatura ucayalina - amazónica, es Sangama”, diferencias los procesos de cambio expresivo y su significado.	

Anexo 03:

INFORME DE VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO

TEMA: "MODISMO AMAZÓNICO Y PRODUCCIÓN DEL LÉXICO – SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES - UNU, 2020."

AUTOR: Mg. Oseas Aponte Rojas.

NOMBRE DEL INSTRUMENTO: Cuestionario.

OBJETIVO: Validación del instrumento para su confiabilidad y aplicación**.**

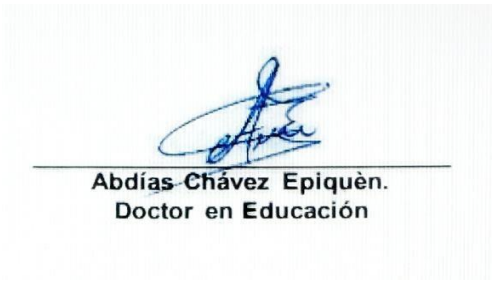
DIRIGIDO A: estudiantes de educación secundaria de la facultad de educación y ciencias sociales - UNU

APELLIDOS Y NOMBRES DEL EVALUADOR: Dr. Abdías Chávez Epiquèn.
Docente de la Universidad Nacional "Ciro Alegría de Trujillo" Libertad.

GRADO ACADÉMICO DEL EVALUADOR: Dr. En Ciencias de la Educación.

VALORACIÓN:

X **Pertinente**	**Medianamente pertinente**	**No pertinente**



INFORME DE VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO

TEMA: "MODISMO AMAZÓNICO Y PRODUCCIÓN DEL LÉXICO – SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES - UNU, 2020."

AUTOR: Mg. Oseas Aponte Rojas.

NOMBRE DEL INSTRUMENTO: Cuestionario.

OBJETIVO: Validación del instrumento para su confiabilidad y aplicación**.**

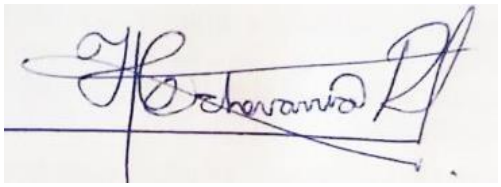
DIRIGIDO A: estudiantes de educación secundaria de la facultad de educación y ciencias sociales - UNU

APELLIDOS Y NOMBRES DEL EVALUADOR: Haiber P. Echevarría Rodríguez.
Docente de la Universidad Nacional Hermilio Valdizan

GRADO ACADÉMICO DEL EVALUADOR: Dr. En Ciencias de la Educación.

VALORACIÓN:

X **Pertinente**	**Medianamente pertinente**	**No pertinente**



Haiber P. Echevarría Rodríguez.
Dr. En Ciencias de la Educación.
Docente de la Universidad Nacional Hermilio Valdizan

INFORME DE VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO

TEMA: "MODISMO AMAZÓNICO Y PRODUCCIÓN DEL LÉXICO – SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES - UNU, 2020."

AUTOR: Mg. Oseas Aponte Rojas.

NOMBRE DEL INSTRUMENTO: Cuestionario.

OBJETIVO: Validar el instrumento para su confiabilidad y aplicación.

DIRIGIDO A: estudiantes de educación secundaria de la facultad de educación y ciencias sociales – UNU.

APELLIDOS Y NOMBRES DEL EVALUADOR: Manuel Mamani Flores
Docente de la Universidad Nacional de Ucayali.

GRADO ACADÉMICO DEL EVALUADOR: Dr. En Ciencias, Tecnología y Ambiente.

VALORACIÓN:

X **Pertinente**	**Medianamente pertinente**	**No pertinente**



Manuel Mamani Flores.
Dr. En Ciencias, Tecnología y Ambiente.
Docente de la Universidad Nacional de Ucayali.

INFORME DE VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO

TEMA: "MODISMO AMAZÓNICO Y PRODUCCIÓN DEL LÉXICO – SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES - UNU, 2020."

AUTOR: Mg. Oseas Aponte Rojas.

NOMBRE DEL INSTRUMENTO: Cuestionario.

OBJETIVO: Validación del instrumento para su confiabilidad y aplicación**.**

DIRIGIDO A: estudiantes de educación secundaria de la facultad de educación y ciencias sociales – UNU.

APELLIDOS Y NOMBRES DEL EVALUADOR: Walter Arturo Quispe Cutipa.
Docente de la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía- UNIA.

GRADO ACADÉMICO DEL EVALUADOR: Dr. en Educación.

VALORACIÓN:

X **Pertinente**	**Medianamente pertinente**	**No pertinente**



Walter Arturo Quispe Cutipa
Dr. en Educación.
Docente de la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía- UNIA.

INFORME DE VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO

TEMA: "MODISMO AMAZÓNICO Y PRODUCCIÓN DEL LÉXICO – SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES - UNU, 2020."

AUTOR: Mg. Oseas Aponte Rojas.

NOMBRE DEL INSTRUMENTO: Cuestionario.

OBJETIVO: Validación del instrumento para su confiabilidad y aplicación**.**

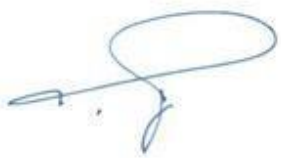
DIRIGIDO A: estudiantes de educación secundaria de la facultad de educación y ciencias sociales – UNU.

APELLIDOS Y NOMBRES DEL EVALUADOR: Lida Maribel Cosme Solano.
Docente de la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía- UNIA.

GRADO ACADÉMICO DEL EVALUADOR: Dra. En Ciencias de la Educación.

VALORACIÓN:

X **Pertinente**	**Medianamente pertinente**	**No pertinente**



_____
Lida Maribel Cosme Solano.
Dra. En Ciencias de la Educación.
Docente de la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía- UNIA.

Anexo 04: validación 1.

Matriz de validación del instrumento

TÍTULO: MODISMO AMAZÓNICO Y PRODUCCIÓN DEL LÉXICO – SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES - UNU, 2020.

TESISTA: Oseas Aponte Rojas.

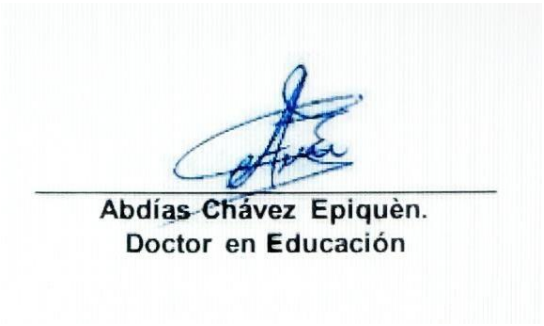
variables	Dimensiones	indicadores	Ítems	Opción de respuesta					Criterio de evaluación								Observación y/o recomendación
				Siempre	Casi siempre	Algunas veces	Casi nunca	Nunca	Relación entre la variable y la dimensión		Relación entre la dimensión y el indicador		Relación entre el indicador y el ítem		Relación entre el ítem y la opción de respuesta		
									Si	No	Si	No	Si	No	Si	No	
V1 Modismo amazónico	Lengua	- Expresiones hechas (fraseología)	1) Las palabras como bellaco, mitayero, buchisapa, ñañito, son empleados con frecuencia para expresar tus sentimientos y emociones.						X		X		X		X		
		- Expresión ancha (lengua)	2) La expresión, Ucayali para ucayalinos, es utilizado durante el proceso de una clase académica y/o social.						X		X		X		X		
			3) Las palabras "ya vuelta", "hoy por mí y mañana por ti", son formas que se percibe durante una conversación coloquial y/o aula de clases.						X		X		X		X		
	Cultura	- Cultura material.	4) La canoa, el motokar, el diseño indígena y la fecha, son ligados a la cultura y modelos ancestrales.						X		X		X		X		
		- Saber tradicional.	5) Al enunciado, el shapshico es guardián de la naturaleza; la madre naturaleza está molesto, consideras que son saberes socioculturales.						X		X		X		X		
		- Visión del mundo	6) Al enunciado, El Urku Tutu y el hombre, el hijo del hijo del jefe, consideras que son saberes y visión del pueblo amazónico.						X		X		X		X		
			7) A la "Filosofía de buen vivir", consideras como principio cultural y práctica habitual entre compañeros de aula.						X		X		X		X		

	Contexto	- Tiempo - lugar (diatópicas)	8) La UNU como institución universitaria, alberga a estudiantes de la cultura quechua, Shipibo, Asháninca y otras.						X		X		X		X		
		- Estratos sociales (diastráticas)	9) Las expresiones, “Make a freshstart” que indica “borrón y cuenta nueva”; “Anoddball” que significa “Un bicho raro”, son códigos que se expresa en el contexto social.						X		X		X		X		
			10) Con el uso de los términos estómago, barriga, buchisapa, diferencias el estrato social y el nivel de lenguaje						X		X		X		X		
		- Situaciones sociales (diafásicas)	11) Con el uso de los términos café (formal), Cafezinho – cafecito (coloquial) diferencias la situación sociolingüística.														
	Castellano amazónico	- Diálogos (espontáneos)	12) En el diálogo: NACHO: (Susurrando) Hola. JULIA: (Sin despegarse la mirada de la pantalla, susurra hacía el lado de Nacho) Hola. NACHO contesta: ¡ya vuelta! JULIA: Irake, la película está muy bien, en esta percibes las palabras del castellano amazónico.						X		X		X		X		
		- Discursos (informales)	13) La frase, “envenena al río y el río te envenenará a ti”, es una expresión que se percibe en el castellano amazónico.						X		X		X		X		
		- Entrevistas (reciproco)	14) Al enunciado, “hoy por mí y mañana por ti”, utilizas como práctica de reciprocidad entre compañeros de aula.						X		X		X		X		
		- Práctica profesional.	15) Los términos como: “charapita”, “pico”, “curichi”, “ñaño”, “broder”, “chirumpi”, “cocona”, “causita” y “teacher. son expresiones que escuchas con frecuencia en la práctica profesional.						X		X		X		X		

variables	Dimensiones	indicadores	Ítems	Opción de respuesta					Criterio de evaluación								Observación y/o recomendación
				Siempre	Casi siempre	Algunas veces	Casi nunca	Nunca	Relación entre la variable y la dimensión		Relación entre la dimensión y el indicador		Relación entre el indicador y el ítem		Relación entre el ítem y la opción de respuesta		
									Si	No	Si	No	Si	No	Si	No	
V2 Producción del léxico – semántico	Origen	- Léxicos patrimoniales (origen)	1) Los léxicos “florecer”, “florero”, “floricultor”, son derivados de la palabra “flor”, en estas palabras reconoces el proceso de forma y significado.						X		X		X			X	
		- Prestamos (palabras de otras culturas)	2) Con el léxico “Pucallpa” que significa “tierra colorada” y “maygushin”, tierra de los nativos, diferencias el préstamo lingüístico.						X		X		X			X	
		- Onomatopeyas (sonido natural o artificial)	3) Las palabras, guambrillo y huambrillo, son léxicos que distingues el sonido artificial y su significado.						X		X		X			X	
		- Neologismos (vocablos novedosos)	4) El término chiwan (es un apellido) y a la vez “misio” sin dinero, es un léxico que oyes como neologismo del habla amazónica						X		X		X			X	
	Significado	- Denotación (objetiva)	5) La “ayahuasca” es un elemento curativo y practicado en la cultura amazónica.						X		X		X			X	
			6) El enunciado “uso naranja para hacer jugo”, es una expresión que usas con frecuencia y objetiva.						X		X		X			X	
		- Connotación (subjetivo)	7) El enunciado, “somos una región de territorios robados”, es una expresión que utilizas durante el proceso académico y social.						X		X		X			X	
			8) El enunciado “encontré a mi media naranja”, es una expresión figurada que utilizas como estudiante de manera frecuente.						X		X		X			X	
	Cambios semánticos	- Causas sociales.	9) Con el enunciado: “Luis cayó en las redes del amor”, diferencias el sentimiento y cambio emocional.						X		X		X			X	
			10) La palabra “pico” referencia de ave- animal, herramienta- objeto y para el hablante amazónico parte (genital masculino – pene), es un léxico que utilizas de acuerdo el contexto social.						X		X		X			X	

		- Causas lingüísticas.	11) El enunciado “Lucía fue el anzuelo para que entrara el ratero”, es una expresión causal que determina la acción comunicativa.						X		X		X			X	
			12) El término “ahumado” (sustantivo) y “cocinar” (verbo), en su significado han sufrido una mutación lingüística.						X		X		X			X	
		- Causas históricos.	13) El léxico “retrete”, cambió por “letrina”, “baño” y “servicio higiénico”, en estas palabras diferencias el cambio y avance histórico.						X		X		X			X	
		- Razones del cambio	14) Con la locución: “Vizcarra acaba de contar su secreto mejor guardado hasta ahora”, diferencias su razón de cambio y el nivel de lenguaje.						X		X		X			X	
		- Procesos del cambio.	15) Con el enunciado “la mejor pluma de la literatura ucayalina - amazónica, es Sangama”, diferencias los procesos de cambio expresivo y su significado.						X		X		X			X	

Pucallpa, enero del 2021



Abdías Chávez Epiquèn.
Doctor en Educación

Validación 2.

TÍTULO: MODISMO AMAZÓNICO Y PRODUCCIÓN DEL LÉXICO – SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES - UNU, 2020.

TESISTA: Oseas Aponte Rojas.

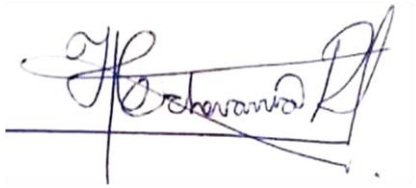
variables	Dimensiones	indicadores	Ítems	Opción de respuesta					Criterio de evaluación								Observación y/o recomendación
				Siempre	Casi siempre	Algunas veces	Casi nunca	Nunca	Relación entre la variable y la dimensión		Relación entre la dimensión y el indicador		Relación entre el indicador y el ítem		Relación entre el ítem y la opción de respuesta		
									Si	No	Si	No	Si	No	Si	No	
V1 Modismo amazónico	Lengua	- Expresiones hechas (fraseología)	1) Las palabras como bellaco, mitayero, buchisapa, ñañito, son empleados con frecuencia para expresar tus sentimientos y emociones.						X		X		X		X		
		- Expresión ancha (lengua)	2) La expresión, Ucayali para ucayalinos, es utilizado durante el proceso de una clase académica y/o social.						X		X		X		X		
			3) Las palabras “ya vuelta”, “hoy por mí y mañana por ti”, son formas que se percibe durante una conversación coloquial y/o aula de clases.						X		X		X		X		
	Cultura	- Cultura material.	4) La canoa, el motokar, el diseño indígena y la fecha, son ligados a la cultura y modelos ancestrales.						X		X		X		X		
		- Saber tradicional.	5) Al enunciado, el shapshico es guardián de la naturaleza; la madre naturaleza está molesto, consideras que son saberes socioculturales.						X		X		X		X		
		- Visión del mundo	6) Al enunciado, El Urku Tutu y el hombre, el hijo del hijo del jefe, consideras que son saberes y visión del pueblo amazónico.						X		X		X		X		
			7) A la “Filosofía de buen vivir”, consideras como principio cultural y práctica habitual entre compañeros de aula.						X		X		X		X		
		- Tiempo - lugar (diatópicas)	8) La UNU como institución universitaria, alberga a estudiantes de la cultura quechua, Shipibo, Asháninca y otras.						X		X		X		X		

	Contexto	- Estratos sociales (diastráticas)	9) Las expresiones, “Make a freshstart” que indica “borrón y cuenta nueva”; “Anoddball” que significa “Un bicho raro”, son códigos que se expresa en el contexto social.						X		X		X		X		
			10) Con el uso de los términos estómago, barriga, buchisapa, diferencias el estrato social y el nivel de lenguaje						X		X		X		X		
		- Situaciones sociales (diafásicas)	11) Con el uso de los términos café (formal), Cafezinho – cafecito (coloquial) diferencias la situación sociolingüística.														
	Castellano amazónico	- Diálogos (espontáneos)	12) En el diálogo: NACHO: (Susurrando) Hola. JULIA: (Sin despegarse la mirada de la pantalla, susurra hacía el lado de Nacho) Hola. NACHO contesta: ¡ya vuelta! JULIA: Irake, la película está muy bien, en esta percibes las palabras del castellano amazónico.						X		X		X		X		
		- Discursos (informales)	13) La frase, “envenena al río y el río te envenenará a ti”, es una expresión que se percibe en el castellano amazónico.						X		X		X		X		
		- Entrevistas (reciproco)	14) Al enunciado, “hoy por mí y mañana por ti”, utilizas como práctica de reciprocidad entre compañeros de aula.						X		X		X		X		
		- Práctica profesional.	15) Los términos como: “charapita”, “pico”, “curichi”, “ñaño”, “broder”, “chirumpi”, “cocona”, “causita” y “teacher. son expresiones que escuchas con frecuencia en la práctica profesional.						X		X		X		X		

variables	Dimensiones	indicadores	Ítems	Opción de respuesta					Criterio de evaluación								Observación y/o recomendación
				Siempre	Casi siempre	Algunas veces	Casi nunca	Nunca	Relación entre la variable y la dimensión		Relación entre la dimensión y el indicador		Relación entre el indicador y el ítem		Relación entre el ítem y la opción de respuesta		
									Si	No	Si	No	Si	No	Si	No	
V2 Producción del léxico – semántico	Origen	- Léxicos patrimoniales (origen)	1) Los léxicos “florecer”, “florero”, “floricultor”, son derivados de la palabra “flor”, en estas palabras reconoces el proceso de forma y significado.						X		X		X			X	
		- Prestamos (palabras de otras culturas)	2) Con el léxico “Pucallpa” que significa “tierra colorada” y “maygushin”, tierra de los nativos, diferencias el préstamo lingüístico.						X		X		X			X	
		- Onomatopeyas (sonido natural o artificial)	3) Las palabras, guambrillo y huambrillo, son léxicos que distingues el sonido artificial y su significado.						X		X		X			X	
		- Neologismos (vocablos novedosos)	4) El término chiwan (es un apellido) y a la vez “misio” sin dinero, es un léxico que oyes como neologismo del habla amazónica						X		X		X			X	
	Significado	- Denotación (objetiva)	5) La “ayahuasca” es un elemento curativo y practicado en la cultura amazónica.						X		X		X			X	
			6) El enunciado “uso naranja para hacer jugo”, es una expresión que usas con frecuencia y objetiva.						X		X		X			X	
		- Connotación (subjetivo)	7) El enunciado, “somos una región de territorios robados”, es una expresión que utilizas durante el proceso académico y social.						X		X		X			X	
			8) El enunciado “encontré a mi media naranja”, es una expresión figurada que utilizas como estudiante de manera frecuente.						X		X		X			X	
	Cambios semánticos	- Causas sociales.	9) Con el enunciado: “Luis cayó en las redes del amor”, diferencias el sentimiento y cambio emocional.						X		X		X			X	
			10) La palabra “pico” referencia de ave- animal, herramienta- objeto y para el hablante amazónico parte (genital masculino – pene), es un léxico que utilizas de acuerdo el contexto social.						X		X		X			X	

		- Causas lingüísticas.	11) El enunciado “Lucía fue el anzuelo para que entrara el ratero”, es una expresión causal que determina la acción comunicativa.						X		X		X			X	
			12) El término “ahumado” (sustantivo) y “cocinar” (verbo), en su significado han sufrido una mutación lingüística.						X		X		X			X	
		- Causas históricos.	13) El léxico “retrete”, cambió por “letrina”, “baño” y “servicio higiénico”, en estas palabras diferencias el cambio y avance histórico.						X		X		X			X	
		- Razones del cambio	14) Con la locución: “Vizcarra acaba de contar su secreto mejor guardado hasta ahora”, diferencias su razón de cambio y el nivel de lenguaje.						X		X		X			X	
		- Procesos del cambio.	15) Con el enunciado “la mejor pluma de la literatura ucayalina - amazónica, es Sangama”, diferencias los procesos de cambio expresivo y su significado.						X		X		X			X	

Pucallpa, enero del 2021



Haiber P. Echevarría Rodríguez.
Dr. En Ciencias de la Educación.
Docente de la Universidad Nacional Hermilio Valdizan

Validación 3.

TÍTULO: MODISMO AMAZÓNICO Y PRODUCCIÓN DEL LÉXICO – SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES - UNU, 2020.

TESISTA: Oseas Aponte Rojas.

variables	Dimensiones	indicadores	Ítems	Opción de respuesta					Criterio de evaluación								Observación y/o recomendación
				Siempre	Casi siempre	Algunas veces	Casi nunca	Nunca	Relación entre la variable y la dimensión		Relación entre la dimensión y el indicador		Relación entre el indicador y el ítem		Relación entre el ítem y la opción de respuesta		
									Si	No	Si	No	Si	No	Si	No	
V1 Modismo amazónico	Lengua	- Expresiones hechas (fraseología)	1) Las palabras como bellaco, mitayero, buchisapa, ñañito, son empleados con frecuencia para expresar tus sentimientos y emociones.						X		X		X		X		
		- Expresión ancha (lengua)	2) La expresión, Ucayali para ucayalinos, es utilizado durante el proceso de una clase académica y/o social.						X		X		X		X		
			3) Las palabras “ya vuelta”, “hoy por mí y mañana por ti”, son formas que se percibe durante una conversación coloquial y/o aula de clases.						X		X		X		X		
	Cultura	- Cultura material.	4) La canoa, el motokar, el diseño indígena y la fecha, son ligados a la cultura y modelos ancestrales.						X		X		X		X		
		- Saber tradicional.	5) Al enunciado, el shapshico es guardián de la naturaleza; la madre naturaleza está molesto, consideras que son saberes socioculturales.						X		X		X		X		
		- Visión del mundo	6) Al enunciado, El Urku Tutu y el hombre, el hijo del hijo del jefe, consideras que son saberes y visión del pueblo amazónico.						X		X		X		X		
			7) A la “Filosofía de buen vivir”, consideras como principio cultural y práctica habitual entre compañeros de aula.						X		X		X		X		
		- Tiempo - lugar (diatópicas)	8) La UNU como institución universitaria, alberga a estudiantes de la cultura quechua, Shipibo, Asháninca y otras.						X		X		X		X		

	Contexto	- Estratos sociales (diastráticas)	9) Las expresiones, “Make a freshstart” que indica “borrón y cuenta nueva”; “Anoddball” que significa “Un bicho raro”, son códigos que se expresa en el contexto social.						X		X		X		X		
			10) Con el uso de los términos estómago, barriga, buchisapa, diferencias el estrato social y el nivel de lenguaje						X		X		X		X		
		- Situaciones sociales (diafásicas)	11) Con el uso de los términos café (formal), Cafezinho – cafecito (coloquial) diferencias la situación sociolingüística.														
	Castellano amazónico	- Diálogos (espontáneos)	12) En el diálogo: NACHO: (Susurrando) Hola. JULIA: (Sin despegarse la mirada de la pantalla, susurra hacía el lado de Nacho) Hola. NACHO contesta: ¡ya vuelta! JULIA: Irake, la película está muy bien, en esta percibes las palabras del castellano amazónico.						X		X		X		X		
		- Discursos (informales)	13) La frase, “envenena al río y el río te envenenará a ti”, es una expresión que se percibe en el castellano amazónico.						X		X		X		X		
		- Entrevistas (reciproco)	14) Al enunciado, “hoy por mí y mañana por ti”, utilizas como práctica de reciprocidad entre compañeros de aula.						X		X		X		X		
		- Práctica profesional.	15) Los términos como: “charapita”, “pico”, “curichi”, “ñaño”, “broder”, “chirumpi”, “cocona”, “causita” y “teacher. son expresiones que escuchas con frecuencia en la práctica profesional.						X		X		X		X		

variables	Dimensiones	indicadores	Ítems	Opción de respuesta					Criterio de evaluación								Observación y/o recomendación
				Siempre	Casi siempre	Algunas veces	Casi nunca	Nunca	Relación entre la variable y la dimensión		Relación entre la dimensión y el indicador		Relación entre el indicador y el ítem		Relación entre el ítem y la opción de respuesta		
									Si	No	Si	No	Si	No	Si	No	
V2 Producción del léxico – semántico	Origen	- Léxicos patrimoniales (origen)	1) Los léxicos “florecer”, “florero”, “floricultor”, son derivados de la palabra “flor”, en estas palabras reconoces el proceso de forma y significado.						X		X		X			X	
		- Prestamos (palabras de otras culturas)	2) Con el léxico “Pucallpa” que significa “tierra colorada” y “maygushin”, tierra de los nativos, diferencias el préstamo lingüístico.						X		X		X			X	
		- Onomatopeyas (sonido natural o artificial)	3) Las palabras, guambrillo y huambrillo, son léxicos que distingues el sonido artificial y su significado.						X		X		X			X	
		- Neologismos (vocablos novedosos)	4) El término chiwan (es un apellido) y a la vez “misio” sin dinero, es un léxico que oyes como neologismo del habla amazónica						X		X		X			X	
	Significado	- Denotación (objetiva)	5) La “ayahuasca” es un elemento curativo y practicado en la cultura amazónica.						X		X		X			X	
			6) El enunciado “uso naranja para hacer jugo”, es una expresión que usas con frecuencia y objetiva.						X		X		X			X	
		- Connotación (subjetivo)	7) El enunciado, “somos una región de territorios robados”, es una expresión que utilizas durante el proceso académico y social.						X		X		X			X	
			8) El enunciado “encontré a mi media naranja”, es una expresión figurada que utilizas como estudiante de manera frecuente.						X		X		X			X	
	Cambios semánticos	- Causas sociales.	9) Con el enunciado: “Luis cayó en las redes del amor”, diferencias el sentimiento y cambio emocional.						X		X		X			X	
			10) La palabra “pico” referencia de ave- animal, herramienta- objeto y para el hablante amazónico parte (genital masculino – pene), es un léxico que utilizas de acuerdo el contexto social.						X		X		X			X	

		- Causas lingüísticas.	11) El enunciado “Lucía fue el anzuelo para que entrara el ratero”, es una expresión causal que determina la acción comunicativa.						X		X		X			X	
			12) El término “ahumado” (sustantivo) y “cocinar” (verbo), en su significado han sufrido una mutación lingüística.						X		X		X			X	
		- Causas históricos.	13) El léxico “retrete”, cambió por “letrina”, “baño” y “servicio higiénico”, en estas palabras diferencias el cambio y avance histórico.						X		X		X			X	
		- Razones del cambio	14) Con la locución: “Vizcarra acaba de contar su secreto mejor guardado hasta ahora”, diferencias su razón de cambio y el nivel de lenguaje.						X		X		X			X	
		- Procesos del cambio.	15) Con el enunciado “la mejor pluma de la literatura ucayalina - amazónica, es Sangama”, diferencias los procesos de cambio expresivo y su significado.						X		X		X			X	

Pucallpa, enero del 2021

Manuel Mamani Flores.
Dr. En Ciencias, Tecnología y Ambiente.
Docente de la Universidad Nacional de Ucayali.

Validación 4.

TÍTULO: MODISMO AMAZÓNICO Y PRODUCCIÓN DEL LÉXICO – SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES - UNU, 2020.

TESISTA: Oseas Aponte Rojas.

variables	Dimensiones	indicadores	Ítems	Opción de respuesta					Criterio de evaluación								Observación y/o recomendación
				Siempre	Casi siempre	Algunas veces	Casi nunca	Nunca	Relación entre la variable y la dimensión		Relación entre la dimensión y el indicador		Relación entre el indicador y el ítem		Relación entre el ítem y la opción de respuesta		
									Si	No	Si	No	Si	No	Si	No	
V1 Modismo amazónico	Lengua	- Expresiones hechas (fraseología)	1) Las palabras como bellaco, mitayero, buchisapa, ñañito, son empleados con frecuencia para expresar tus sentimientos y emociones.						X		X		X		X		
		- Expresión ancha (lengua)	2) La expresión, Ucayali para ucayalinos, es utilizado durante el proceso de una clase académica y/o social.						X		X		X		X		
			3) Las palabras “ya vuelta”, “hoy por mí y mañana por ti”, son formas que se percibe durante una conversación coloquial y/o aula de clases.						X		X		X		X		
	Cultura	- Cultura material.	4) La canoa, el motokar, el diseño indígena y la fecha, son ligados a la cultura y modelos ancestrales.						X		X		X		X		
		- Saber tradicional.	5) Al enunciado, el shapshico es guardián de la naturaleza; la madre naturaleza está molesto, consideras que son saberes socioculturales.						X		X		X		X		
		- Visión del mundo	6) Al enunciado, El Urku Tutu y el hombre, el hijo del hijo del jefe, consideras que son saberes y visión del pueblo amazónico.						X		X		X		X		
			7) A la “Filosofía de buen vivir”, consideras como principio cultural y práctica habitual entre compañeros de aula.						X		X		X		X		
		- Tiempo - lugar (diatópicas)	8) La UNU como institución universitaria, alberga a estudiantes de la cultura quechua, Shipibo, Asháninca y otras.						X		X		X		X		

	Contexto	- Estratos sociales (diastráticas)	9) Las expresiones, “Make a freshstart” que indica “borrón y cuenta nueva”; “Anoddball” que significa “Un bicho raro”, son códigos que se expresa en el contexto social.						X		X		X		X		
			10) Con el uso de los términos estómago, barriga, buchisapa, diferencias el estrato social y el nivel de lenguaje						X		X		X		X		
		- Situaciones sociales (diafásicas)	11) Con el uso de los términos café (formal), Cafezinho – cafecito (coloquial) diferencias la situación sociolingüística.														
	Castellano amazónico	- Diálogos (espontáneos)	12) En el diálogo: NACHO: (Susurrando) Hola. JULIA: (Sin despegarse la mirada de la pantalla, susurra hacía el lado de Nacho) Hola. NACHO contesta: ¡ya vuelta! JULIA: Irake, la película está muy bien, en esta percibes las palabras del castellano amazónico.						X		X		X		X		
		- Discursos (informales)	13) La frase, “envenena al río y el río te envenenará a ti”, es una expresión que se percibe en el castellano amazónico.						X		X		X		X		
		- Entrevistas (reciproco)	14) Al enunciado, “hoy por mí y mañana por ti”, utilizas como práctica de reciprocidad entre compañeros de aula.						X		X		X		X		
		- Práctica profesional.	15) Los términos como: “charapita”, “pico”, “curichi”, “ñaño”, “broder”, “chirumpi”, “cocona”, “causita” y “teacher. son expresiones que escuchas con frecuencia en la práctica profesional.						X		X		X		X		

variables	Dimensiones	indicadores	Ítems	Opción de respuesta					Criterio de evaluación								Observación y/o recomendación
				Siempre	Casi siempre	Algunas veces	Casi nunca	Nunca	Relación entre la variable y la dimensión		Relación entre la dimensión y el indicador		Relación entre el indicador y el ítem		Relación entre el ítem y la opción de respuesta		
									Si	No	Si	No	Si	No	Si	No	
V2 Producción del léxico – semántico	Origen	- Léxicos patrimoniales (origen)	1) Los léxicos “florecer”, “florero”, “floricultor”, son derivados de la palabra “flor”, en estas palabras reconoces el proceso de forma y significado.						X		X		X			X	
		- Prestamos (palabras de otras culturas)	2) Con el léxico “Pucallpa” que significa “tierra colorada” y “maygushin”, tierra de los nativos, diferencias el préstamo lingüístico.						X		X		X			X	
		- Onomatopeyas (sonido natural o artificial)	3) Las palabras, guambrillo y huambrillo, son léxicos que distingues el sonido artificial y su significado.						X		X		X			X	
		- Neologismos (vocablos novedosos)	4) El término chiwan (es un apellido) y a la vez “misio” sin dinero, es un léxico que oyes como neologismo del habla amazónica						X		X		X			X	
	Significado	- Denotación (objetiva)	5) La “ayahuasca” es un elemento curativo y practicado en la cultura amazónica.						X		X		X			X	
			6) El enunciado “uso naranja para hacer jugo”, es una expresión que usas con frecuencia y objetiva.						X		X		X			X	
		- Connotación (subjetivo)	7) El enunciado, “somos una región de territorios robados”, es una expresión que utilizas durante el proceso académico y social.						X		X		X			X	
			8) El enunciado “encontré a mi media naranja”, es una expresión figurada que utilizas como estudiante de manera frecuente.						X		X		X			X	
	Cambios semánticos	- Causas sociales.	9) Con el enunciado: “Luis cayó en las redes del amor”, diferencias el sentimiento y cambio emocional.						X		X		X			X	
			10) La palabra “pico” referencia de ave- animal, herramienta- objeto y para el hablante amazónico parte (genital masculino – pene), es un léxico que utilizas de acuerdo el contexto social.						X		X		X			X	

		- Causas lingüísticas.	11) El enunciado “Lucía fue el anzuelo para que entrara el ratero”, es una expresión causal que determina la acción comunicativa.						X		X		X			X	
			12) El término “ahumado” (sustantivo) y “cocinar” (verbo), en su significado han sufrido una mutación lingüística.						X		X		X			X	
		- Causas históricos.	13) El léxico “retrete”, cambió por “letrina”, “baño” y “servicio higiénico”, en estas palabras diferencias el cambio y avance histórico.						X		X		X			X	
		- Razones del cambio	14) Con la locución: “Vizcarra acaba de contar su secreto mejor guardado hasta ahora”, diferencias su razón de cambio y el nivel de lenguaje.						X		X		X			X	
		- Procesos del cambio.	15) Con el enunciado “la mejor pluma de la literatura ucayalina - amazónica, es Sangama”, diferencias los procesos de cambio expresivo y su significado.						X		X		X			X	

Pucallpa, enero del 2021

Walter Arturo Quispe Cutipa
Dr. en Educación.
Docente de la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonia- UNIA

Validación 5.

TÍTULO: MODISMO AMAZÓNICO Y PRODUCCIÓN DEL LÉXICO – SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES - UNU, 2020.

TESISTA: Oseas Aponte Rojas.

variables	Dimensiones	indicadores	Ítems	Opción de respuesta					Criterio de evaluación								Observación y/o recomendación
				Siempre	Casi siempre	Algunas veces	Casi nunca	Nunca	Relación entre la variable y la dimensión		Relación entre la dimensión y el indicador		Relación entre el indicador y el ítem		Relación entre el ítem y la opción de respuesta		
									Si	No	Si	No	Si	No	Si	No	
V1 Modismo amazónico	Lengua	- Expresiones hechas (fraseología)	1) Las palabras como bellaco, mitayero, buchisapa, ñañito, son empleados con frecuencia para expresar tus sentimientos y emociones.						X		X		X		X		
		- Expresión ancha (lengua)	2) La expresión, Ucayali para ucayalinos, es utilizado durante el proceso de una clase académica y/o social.						X		X		X		X		
			3) Las palabras “ya vuelta”, “hoy por mí y mañana por ti”, son formas que se percibe durante una conversación coloquial y/o aula de clases.						X		X		X		X		
	Cultura	- Cultura material.	4) La canoa, el motokar, el diseño indígena y la fecha, son ligados a la cultura y modelos ancestrales.						X		X		X		X		
		- Saber tradicional.	5) Al enunciado, el shapshico es guardián de la naturaleza; la madre naturaleza está molesto, consideras que son saberes socioculturales.						X		X		X		X		
		- Visión del mundo	6) Al enunciado, El Urku Tutu y el hombre, el hijo del hijo del jefe, consideras que son saberes y visión del pueblo amazónico.						X		X		X		X		
			7) A la “Filosofía de buen vivir”, consideras como principio cultural y práctica habitual entre compañeros de aula.						X		X		X		X		
		- Tiempo - lugar (diatópicas)	8) La UNU como institución universitaria, alberga a estudiantes de la cultura quechua, Shipibo, Asháninca y otras.						X		X		X		X		

	Contexto	- Estratos sociales (diastráticas)	9) Las expresiones, “Make a freshstart” que indica “borrón y cuenta nueva”; “Anoddball” que significa “Un bicho raro”, son códigos que se expresa en el contexto social.						X		X		X		X		
			10) Con el uso de los términos estómago, barriga, buchisapa, diferencias el estrato social y el nivel de lenguaje						X		X		X		X		
		- Situaciones sociales (diafásicas)	11) Con el uso de los términos café (formal), Cafezinho – cafecito (coloquial) diferencias la situación sociolingüística.														
	Castellano amazónico	- Diálogos (espontáneos)	12) En el diálogo: NACHO: (Susurrando) Hola. JULIA: (Sin despegarse la mirada de la pantalla, susurra hacía el lado de Nacho) Hola. NACHO contesta: ¡ya vuelta! JULIA: Irake, la película está muy bien, en esta percibes las palabras del castellano amazónico.						X		X		X		X		
		- Discursos (informales)	13) La frase, “envenena al río y el río te envenenará a ti”, es una expresión que se percibe en el castellano amazónico.						X		X		X		X		
		- Entrevistas (reciproco)	14) Al enunciado, “hoy por mí y mañana por ti”, utilizas como práctica de reciprocidad entre compañeros de aula.						X		X		X		X		
		- Práctica profesional.	15) Los términos como: “charapita”, “pico”, “curichi”, “ñaño”, “broder”, “chirumpi”, “cocona”, “causita” y “teacher. son expresiones que escuchas con frecuencia en la práctica profesional.						X		X		X		X		

variables	Dimensiones	indicadores	Ítems	Opción de respuesta					Criterio de evaluación								Observación y/o recomendación
				Siempre	Casi siempre	Algunas veces	Casi nunca	Nunca	Relación entre la variable y la dimensión		Relación entre la dimensión y el indicador		Relación entre el indicador y el ítem		Relación entre el ítem y la opción de respuesta		
									Si	No	Si	No	Si	No	Si	No	
V2 Producción del léxico – semántico	Origen	- Léxicos patrimoniales (origen)	1) Los léxicos “florecer”, “florero”, “floricultor”, son derivados de la palabra “flor”, en estas palabras reconoces el proceso de forma y significado.						X		X		X			X	
		- Prestamos (palabras de otras culturas)	2) Con el léxico “Pucallpa” que significa “tierra colorada” y “maygushin”, tierra de los nativos, diferencias el préstamo lingüístico.						X		X		X			X	
		- Onomatopeyas (sonido natural o artificial)	3) Las palabras, guambrillo y huambrillo, son léxicos que distingues el sonido artificial y su significado.						X		X		X			X	
		- Neologismos (vocablos novedosos)	4) El término chiwan (es un apellido) y a la vez “misio” sin dinero, es un léxico que oyes como neologismo del habla amazónica						X		X		X			X	
	Significado	- Denotación (objetiva)	5) La “ayahuasca” es un elemento curativo y practicado en la cultura amazónica.						X		X		X			X	
			6) El enunciado “uso naranja para hacer jugo”, es una expresión que usas con frecuencia y objetiva.						X		X		X			X	
		- Connotación (subjetivo)	7) El enunciado, “somos una región de territorios robados”, es una expresión que utilizas durante el proceso académico y social.						X		X		X			X	
			8) El enunciado “encontré a mi media naranja”, es una expresión figurada que utilizas como estudiante de manera frecuente.						X		X		X			X	
	Cambios semánticos	- Causas sociales.	9) Con el enunciado: “Luis cayó en las redes del amor”, diferencias el sentimiento y cambio emocional.						X		X		X			X	
			10) La palabra “pico” referencia de ave- animal, herramienta- objeto y para el hablante amazónico parte (genital masculino – pene), es un léxico que utilizas de acuerdo el contexto social.						X		X		X			X	

		- Causas lingüísticas.	11) El enunciado “Lucía fue el anzuelo para que entrara el ratero”, es una expresión causal que determina la acción comunicativa.						X		X		X			X	
			12) El término “ahumado” (sustantivo) y “cocinar” (verbo), en su significado han sufrido una mutación lingüística.						X		X		X			X	
		- Causas históricos.	13) El léxico “retrete”, cambió por “letrina”, “baño” y “servicio higiénico”, en estas palabras diferencias el cambio y avance histórico.						X		X		X			X	
		- Razones del cambio	14) Con la locución: “Vizcarra acaba de contar su secreto mejor guardado hasta ahora”, diferencias su razón de cambio y el nivel de lenguaje.						X		X		X			X	
		- Procesos del cambio.	15) Con el enunciado “la mejor pluma de la literatura ucayalina - amazónica, es Sangama”, diferencias los procesos de cambio expresivo y su significado.						X		X		X			X	

Pucallpa, enero del 2021

Lida Maribel Cosme Solano.
Dra. En Ciencias de la Educación.
Docente de la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía- UNIA.

Anexo 5:

La ficha técnica del instrumento

I. NOMBRE: modismo amazónico y producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

II. AUTOR: Mg. Oseas Aponte Rojas.

III. UNIDAD MUESTRAL: estaba conformado por 150 estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020.

IV. FECHA DE APLICACIÓN: del 26 hasta 30 de abril del 2021, en horas: de 08:00 a.m. a 09: 00 pm. En los días indicados. Toda vía virtual con formulario.

V. LUGAR: Facultad de Educación y Ciencias Sociales – UNU.

VI. OBJETIVO: ha sido determinar la investigación en forma meticuloso, teniendo los resultados que hubo una correlación positiva considerable y afirmando a una conclusión general que sí hubo una relación entre el modismo amazónico y producción del léxico – semántico con 95% de nivel de confianza.

VII. ANÁLISIS DE CONFIABILIDAD Y VALIDEZ.

7.1 Validez.

Hernández Sampieri, R. (Op. Cit.) Se refiere al grado en que un instrumento realmente mide la variable que pretende medir y asimismo es demostrar con diferentes tipos de evidencia. Lo cual para la aplicación del instrumento de la investigación del tema: modismo amazónico y producción del léxico – semántico en los estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020. Ha sido evaluado y validado por juicios de expertos, así como indica en el anexo 03 y 04 del informe de validación del instrumento, de tal manera la validez fue demostrado que existe una relación positiva entre el modismo amazónico y producción del léxico – semántico con 95% de nivel de confianza.

7.2 Confiabilidad: Alfha de Cronbach

Se aplicó el Alfha de Cronbach para establecer el nivel de confiabilidad del instrumento. A continuación, en la siguiente tabla, se explica de manera detallada:

VARIABLES	DIMENSIONES	COEFICIENTE DE ALFA DE CRONBACH	NIVEL DE CONFIALBILIDAD
Modismo Amazónico	Lengua	0.822	Excelente confiable
	Cultura	0.797	Excelente confiable
	Contexto	0.631	Confiable
	Castellano amazónico	0.647	Confiable
Producción del léxico – semántico	Origen	0.702	Muy Confiable
	Significado	0.827	Excelente confiable
	Cambios semánticos	0.758	Excelente confiable

Fuente: Datos obtenidos del cuestionario aplicado. Elaboración del autor.

Descripción: En las cuatro dimensiones de la variable Modismo Amazónico se observó, el coeficiente de Alpha de Cronbach osciló de 0.631 a 0.822, según Oseda Gago este resultado fue Excelente confiable en las dos primeras dimensiones y Confiable en las dos restantes. Así mismo se percibió en las tres dimensiones de la variable Producción del léxico – semántico, los coeficientes fluctuaron de 0.702 a 0.827, Oseda Gago se ubica en el nivel Muy confiable en la primera dimensión y Excelente confiable en las últimas dimensiones, estos resultados señalaron una consistencia interna de ser fiable. En efecto el instrumento de estudio demostró la consistencia interna.

IX. JUSTIFICACIÓN:

Variable 1.

Dimensión 1 (lengua) se planteó 03 ítems, para medir las expresiones hechas (fraseológicas) y expresión ancha (lengua).

Dimensión 2 (cultura) se planteó 04 ítems, para medir la cultura marial, saber tradicional y visión del mundo).

Dimensión 3 (contexto) se planteó 04 ítems, para tiempo – lugar (diatòpicas), estratos sociales (diastráticas) y situaciones sociales (diafásicas).

Dimensión 4 (castellano amazónico) se planteó 04 ítems, para medir los diálogos (espontáneos), discursos (informales), entrevistas (recíprocas) y práctica profesional.

Variable 2.

Dimensión 5 (origen) se planteó 04 ítems, para medir los léxicos patrimoniales (origen), prestamos (palabras de otras culturas), onomatopeyas (sonido natural o artificial) y neologismos (vocablos novedosos)

Dimensión 6 (significado) se planteó 04 ítems, para medir la denotación (objetiva) y connotación (subjetivo).

Dimensión 7 (cambios semánticos) se planteó 03 ítems, para medir las causas sociales, lingüísticas, históricas, razones del cambio y procesos del cambio.

X. CARACTERÍSTICA DE LOS SUJETOS DE LA INVESTIGACIÓN O DE LA UNIDAD MUESTRAL.

ESTRATOS		N_i	h_i	$n_i = n.h_i$
Lengua y Literatura	II	12	0.04	6
	IV	28	0.11	16
	VI	29	0.12	18
	VIII	17	0.07	11
	X	14	0.06	9
Idioma Inglés	II	14	0.06	9
	IV	38	0.14	21
	VI	26	0.11	17
	VIII	17	0.07	11
	X	10	0.04	6
Ciencias Sociales y Educación Intercultural	II	3	0.01	1
Matemática, Física e Informática	II	7	0.03	5
	IV	21	0.09	13
	VI	9	0.04	6
Ciencias Naturales y Medio Ambiente	II	2	0.01	1
TOTAL		N = 247	1.00	n =150

Fuente: Lista de los estudiantes. Tabla elaborado por el autor.

Interpretación: De 150 estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020, se aplicó el muestreo aleatorio simple para seleccionar estudiantes participantes en el estudio como parte de la muestra usando Microsoft Excel 2013.

XI. DURACIÓN PARA LA APLICACIÓN: ha sido durante cinco días de manera sucesivo, del 26 hasta 30 de abril del 2021, en horas: de 08:00 a.m. a 09: 00 pm. Toda vía virtual con formulario digital.

XII. PROCEDIMIENTO DE APLICACIÓN: en primera instancia se solicitó la autorización al Decano y al director de la escuela profesional de educación secundaria, Facultad de Educación y Ciencias Sociales- UNU. Luego fue aceptado y autorizado la solicitud con fecha 26-04-2021, teniendo la referencia la Resolución Nº 228-2021-EPG-D-UNU (aprobación del proyecto de tesis). A consiguiente se procedió la aplicación del instrumento a los 150 estudiantes de educación secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales, considerando a las cinco carreras (Lengua y Literatura, Idioma Inglés, Ciencias Sociales y Educación Intercultural, Matemática, Física e Informática, Ciencias Naturales y Medio Ambiente. Finalmente se procesó la información al paquete office Excel 2013, hasta establecer los resultados correspondientes.

XIII. MATERIALES: se revisó meticulosamente las bibliografías como es artículos científicos, informes y libros específicamente como consulta, durante el proceso de la investigación. Para terminar el trabajo, se utilizó el formulario vía virtual, sobre todo para la aplicación del instrumento relacionado a ambas variables del tema planteado.

XIV. JUSTIFICACIÓN ESTADÍSTICA: se aplicó la técnica descriptiva usando office Excel 2013 a sí mismo se analizó nivel de correlación, aplicando la fórmula de coeficiente de Pearson y Tau de Kendall que se encuentra en el software SPSS versión 23 para la contratación de hipótesis.

Anexo 06:

Tabla de bases de datos para Excel

					MODISMO AMAZÓNICO																PRODUCCIÓN DEL LÉXICO – SEMÁNTICO													
Nº	EPECIALIDAD	CICLO	EDAD	GENERO	1. Las palabras como bellaco, mitayero, ñañito, son empleados con frecuencia para expresar tus sentimientos y emociones.	2. La expresión, Ucayali para ucayalinos, es utilizado durante el proceso de una clase académica y/o social.	3. Las palabras "ya vuelta", "hoy por mí y mañana por tí", son formas que se percibe durante una conversación coloquial y/o aula de clases.	IV. La canoa, el motokar, el diseño indígena y la fecha, son ligados a la cultura y modelos ancestrales.	5. Al enunciado, el shapshico es guardián de la naturaleza; la madre naturaleza está molesto, consideras que son saberes socioculturales.	6. Al enunciado, El Urku Tutu y el hombre, el hijo del hijo del jefe, consideras que son saberes y visión del pueblo amazónico.	7. A la "Filosofía de buen vIVir", consideras como principio cultural y práctica habitual entre compañeros de aula.	8. La UNU como institución unIVersitaria, alberga a estudiantes de la cultura quechua, Shipibo, Asháninca y otras.	9. Las expresiones, "Make a freshstart" que indica "borrón y cuenta nueva"; "Anoddball" que significa "Un bicho raro", son códigos que se expresa en el contexto social.	10. Con el uso de los términos estómago, barriga, buchisapa, diferencias el estrato social y el nIVel de lenguaje.	11. Con el uso de los términos café (formal), Cafezinho – cafecito (coloquial), diferencias la situación sociolingüística.	12. En el diálogo: NACHO: (Susurrando) Hola. JULIA: (Sin despegarse la mirada de la pantalla, susurra hacia el lado de Nacho) Hola. NACHO contesta: ¡ya vuelta! JULIA: Irake, la película está muy bien, percibes las palabras del castellano amazónico.	13. La frase, "envenena al río y el río te envenenará a ti", es una expresión que se percibe en el castellano amazónico.	14. Al enunciado, "hoy por mí y mañana por tí", utilizas como práctica de reciprocidad entre compañeros de aula.	15. Los términos como: "charapita", "pico", "curichi", "ñaño", "broder", "chirumpi", "cocona", "causita" y "teacher. son expresiones que escuchas con frecuencia en la práctica profesional.	1. Los léxicos "florecer", "florero", "floricultor", son derIVados de la palabra "flor", en estas reconoces el proceso de forma y significado.	2. Con el léxico "Pucallpa" que significa "tierra colorada" y "maygushin", tierra de los natIVos, diferencias el préstamo lingüístico.	3. En las palabras, guambrillo y huambrillo, distingues el sonido artificial y su significado.	4. El término chiwan (es un apellido) y a la vez "misio" sin dinero, es un léxico que oyes como neologismo del habla amazónica	5. La "ayahuasca" es un elemento curatIVo y practicado en la cultura amazónica.	6. El enunciado "uso naranja para hacer jugo", es una expresión que usas con frecuencia y objetIVa.	7. El enunciado, "somos una región de territorios robados", es una expresión que utilizas durante el proceso académico y social.	8.El enunciado "encontré a mi media naranja", es una expresión figurada que utilizas como estudiante de manera frecuente.	9. Con el enunciado: "Luis cayó en las redes del amor", diferencias el sentimiento y cambio emocional.	10. La palabra "pico" referencia de ave-animal, herramienta- objeto y para el hablante amazónico parte (genital masculino – pene), es un léxico que utilizas de acuerdo el contexto social.	11. El enunciado "Lucía fue el anzuelo para que entrara el ratero", es una expresión causal que determina la acción comunicatIVa.	12. El término "ahumado" (sustantIVo) y "cocinar" (verbo), en su significado han sufrido una mutación lingüística.	13. El léxico "retrete", cambió por "letrina", "baño" y "servicio higiénico", en estas palabras diferencias el cambio y avance histórico.	14. Con la locución: "Vizcarra acaba de contar su secreto mejor guardado hasta ahora", diferencias su razón de cambio y el nIVel de lenguaje.	15. Con el enunciado "la mejor pluma de la Lengua y Literatura cayalina - amazónica, es Sangama", diferencias los procesos de cambio expresIVo y su significado.
1	Lengua y Literatura	II	19 años – 20 años	Masculino.	Nunca.	Algunas veces.	Casi nunca.	Nunca.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Nunca.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Nunca.	Algunas veces.	Nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi nunca.	Algunas veces	Casi nunca.	Nunca	Casi nunca.	Algunas veces	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas veces	Casi siempre	Casi siempre	Algunas veces
2	Lengua y Literatura	II	21 años – 22 años	Femenino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces	Siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Algunas veces	Siempre	Casi siempre	Siempre.
3	Lengua y Literatura	II	17 años – 18 años	Femenino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Nunca.	Casi siempre.	Algunas veces	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre	Siempre.	Nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre	Casi siempre.
4	Lengua y Literatura	II	23 años – 24 años	Femenino.	Algunas veces.	Nunca.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Nunca	Algunas veces	Siempre.	Nunca.	Nunca.	Siempre.	Siempre	Siempre.	Nunca.
5	Lengua y Literatura	II	19 años – 20 años	Femenino.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi ciempre	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas vece	Algunas vece	Casi siempre.
6	Lengua y Literatura	II	19 años – 20 años	Masculino.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Nunca.	Algunas veces	Algunas vece	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas vece	Algunas vece	Nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas vece	Algunas vece	Algunas vece
7	Lengua y Literatura	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Nunca.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas vece	Siempre.	Nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Siempre	Siempre.	Siempre.
8	Lengua y Literatura	IV	21 años – 22 años	Femenino.	Algunas veces.	Nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Algunas vece	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre	Casi siempre	Casi siempre.
9	Lengua y Literatura	IV	Mas de 25 años	Masculino.	Casi nunca.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas vece	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre	Casi siempre	Casi siempre.
10	Lengua y Literatura	IV	19 años – 20 años	Masculino.	Casi nunca.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Nunca.	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Nunca.	Siempre.	Nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre	Casi siempre	Siempre.
11	Lengua y Literatura	IV	Mas de 25 años	Masculino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas vece	Algunas vece	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre	Algunas vece
12	Lengua y Literatura	IV	Mas de 25 años	Masculino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas vece	Algunas vece	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre	Algunas vece
13	Lengua y Literatura	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Nunca.	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi nunca.	Siempre.	Algunas veces	Casi siempre	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Nunca.	Algunas vece	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre	Algunas vece	Casi siempre.
14	Lengua y Literatura	IV	21 años – 22 años	Masculino.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Siempre.	Siempre	Siempre.	Casi siempre.
15	Lengua y Literatura	IV	21 años – 22 años	Masculino.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre	Siempre.	Siempre.
16	Lengua y Literatura	IV	21 años – 22 años	Femenino.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Algunas vece	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Algunas vece	Siempre.	Siempre.	Siempre	Algunas vece	Algunas vece
17	Lengua y Literatura	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Casi nunca.	Nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Nunca.	Nunca.	Algunas veces	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Nunca	Casi nunca.	Siempre.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Siempre	Siempre.	Casi siempre.
18	Lengua y Literatura	IV	21 años – 22 años	Masculino.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre	Siempre.	Siempre.
19	Lengua y Literatura	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Nunca.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Nunca.	Siempre.	Nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre	Siempre.	Siempre.
20	Lengua y Literatura	IV	21 años – 22 años	Masculino.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi nunca.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Nunca.	Algunas veces.	Casi nunca.	Siempre.	Nunca.	Casi nunca.	Nunca.	Algunas veces	Algunas veces	Casi siempre	Casi nunca.	Siempre.	Nunca.	Nunca	Casi nunca.	Casi siempre.	Nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre	Casi siempre.

21	Lengua y Literatura	IV	21 años – 22 añ	Femenino.	Algunas veces.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Algunas veces	Casi nunca.	Nunca	Casi nunca.	Algunas veces	Algunas veces	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces	Casi nunca.	Algunas veces
22	Lengua y Literatura	IV	19 años – 20 añ	Masculino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas veces	Siempre	Casi siempre	Algunas veces
23	Lengua y Literatura	VI	Mas de 25 años	Masculino.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Nunca.	Nunca.	Siempre.	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Siempre.	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Nunca	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Nunca.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.
24	Lengua y Literatura	VI	21 años – 22 añ	Femenino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Siempre.	Nunca.	Nunca	Algunas veces	Casi nunca.	Casi ciempre	Siempre.	Casi siempre.	Siempre	Casi siempre	Algunas veces
25	Lengua y Literatura	VI	19 años – 20 añ	Femenino.	Casi nunca.	Casi nunca.	Nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre	Casi siempre.	Algunas veces	Casi nunca.	Algunas veces	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas veces	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces	Algunas veces	Algunas veces
26	Lengua y Literatura	VI	Mas de 25 años	Femenino.	Algunas veces.	Casi nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi siempre	Algunas veces	Siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas veces	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre	Casi siempre	Casi siempre.
27	Lengua y Literatura	VI	19 años – 20 añ	Femenino.	Nunca.	Siempre.	Nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Nunca.	Nunca.	Algunas veces	Siempre.	Casi siempre	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre	Siempre.	Siempre.
28	Lengua y Literatura	VI	19 años – 20 añ	Femenino.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Algunas veces	Siempre.	Nunca.	Algunas veces	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas veces	Casi nunca.	Algunas veces	Casi siempre	Casi siempre	Casi siempre.
29	Lengua y Literatura	VI	23 años – 2IV a	Femenino.	Nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Siempre.
30	Lengua y Literatura	VI	21 años – 22 añ	Femenino.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi nunca.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas veces	Algunas veces	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre	Casi siempre	Algunas veces
31	Lengua y Literatura	VI	19 años – 20 añ	Masculino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Siempre.
32	Lengua y Literatura	VI	21 años – 22 añ	Masculino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi nunca.	Algunas veces	Algunas veces	Casi siempre	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre	Algunas veces	Casi ciempre	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.
33	Lengua y Literatura	VI	21 años – 22 añ	Masculino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi nunca.	Algunas veces	Algunas veces	Casi siempre	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre	Algunas veces	Casi ciempre	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.
34	Lengua y Literatura	VI	21 años – 22 añ	Femenino.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Siempre.	Nunca.	Siempre.	Algunas veces	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Nunca.	Nunca	Algunas veces	Algunas veces	Nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi nunca.	Casi nunca.
35	Lengua y Literatura	VI	21 años – 22 añ	Femenino.	Nunca.	Nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Algunas veces	Casi siempre.	Casi nunca.	Nunca	Nunca.	Casi siempre.	Nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.
36	Lengua y Literatura	VI	Mas de 25 años	Masculino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre	Siempre.	Siempre.
37	Lengua y Literatura	VI	19 años – 20 añ	Femenino.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Nunca	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre	Siempre.	Siempre.
38	Lengua y Literatura	VI	17 años – 18 añ	Femenino.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.
39	Lengua y Literatura	VI	Mas de 25 años	Femenino.	Algunas veces.	Casi nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi siempre	Algunas veces	Siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas veces	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre	Casi siempre	Casi siempre.
40	Lengua y Literatura	VI	19 años – 20 añ	Femenino.	Nunca.	Siempre.	Nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Nunca.	Nunca.	Algunas veces	Siempre.	Casi siempre	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre	Siempre	Siempre.
41	Lengua y Literatura	VIII	21 años – 22 añ	Femenino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Nunca.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre	Algunas veces	Siempre.
42	Lengua y Literatura	VIII	21 años – 22 añ	Masculino.	Casi siempre.	Nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Nunca.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre	Algunas veces	Casi siempre.	Nunca.	Nunca	Casi siempre	Casi siempre.	Algunas veces	Nunca.	Siempre.	Siempre	Siempre.	Casi siempre.
43	Lengua y Literatura	VIII	Mas de 25 años	Femenino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre	Siempre.	Casi ciempre	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre	Algunas veces
44	Lengua y Literatura	VIII	Mas de 25 años	Masculino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Nunca.	Casi nunca.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Nunca.	Algunas veces	Siempre.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Nunca.	Casi siempre.	Nunca.	Nunca	Algunas veces	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces	Nunca.
45	Lengua y Literatura	VIII	23 años – 2IV a	Femenino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces	Casi nunca.	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas veces.	Nunca	Algunas veces	Casi nunca.	Nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces	Algunas veces	Algunas veces
46	Lengua y Literatura	VIII	21 años – 22 añ	Femenino.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas veces	Algunas veces	Algunas veces	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces	Algunas veces	Algunas veces	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre	Casi nunca.	Algunas veces
47	Lengua y Literatura	VIII	21 años – 22 añ	Masculino.	Casi siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Nunca.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Nunca	Casi nunca.	Nunca.	Casi ciempre	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Siempre.
48	Lengua y Literatura	VIII	Mas de 25 años	Femenino.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi ciempre	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre	Algunas veces	Siempre.
49	Lengua y Literatura	VIII	21 años – 22 añ	Masculino.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Algunas veces	Casi siempre	Siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Algunas veces	Algunas veces	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces	Casi siempre	Siempre.	Siempre.
50	Lengua y Literatura	VIII	23 años – 2IV a	Femenino.	Nunca.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi nunca.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Casi nunca.	Nunca.	Casi siempre.	Algunas veces	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Siempre.
51	Lengua y Literatura	VIII	Mas de 25 años	Femenino.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi nunca.	Nunca.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Nunca.	Casi nunca.	Algunas vece	Algunas veces	Siempre.	Nunca.	Nunca	Algunas vece	Algunas vece	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas vece	Casi siempre.
52	Lengua y Literatura	X	21 años – 22 añ	Masculino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas vece	Algunas vece	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre	Casi siempre	Casi siempre.
53	Lengua y Literatura	X	21 años – 22 añ	Femenino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre	Algunas veces	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces	Nunca.	Siempre.	Casi ciempre	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas vece	Algunas vece	Siempre.
54	Lengua y Literatura	X	23 años – 2IV a	Femenino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Nunca.	Algunas veces	Algunas veces	Algunas vece	Casi nunca.	Algunas veces	Algunas veces.	Nunca	Algunas vece	Algunas vece	Nunca.	Casi nunca.	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas vece	Algunas vece
55	Lengua y Literatura	X	21 años – 22 añ	Femenino.	Nunca.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi siempre	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas vece	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.
56	Lengua y Literatura	X	21 años – 22 añ	Masculino.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Nunca.	Algunas veces	Casi nunca.	Casi siempre.	Nunca.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi siempre	Siempre.
57	Lengua y Literatura	X	Mas de 25 años	Femenino.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas vece	Siempre.	Casi ciempre	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas vece
58	Lengua y Literatura	X	21 años – 22 añ	Masculino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Algunas vece	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas vece	Algunas vece	Casi ciempre	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas vece	Casi siempre	Casi siempre.
59	Lengua y Literatura	X	23 años – 2IV a	Masculino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Algunas vece	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas vece	Algunas vece	Casi ciempre	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas vece	Casi siempre	Casi siempre.
60	Lengua y Literatura	X	23 años – 2IV a	Masculino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Algunas vece	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas vece	Algunas vece	Casi ciempre	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas vece	Casi siempre	Casi siempre.

61	Idioma Inglés	II	21 años – 22 años	Masculino.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi nunca.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Nunca	Nunca.	Algunas veces	Casi nunca.	Nunca.	Algunas veces	Siempre	Algunas veces	Siempre.				
62	Idioma Inglés	II	17 años – 18 años	Masculino.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Casi siempre	Casi siempre.	Casi ciempre	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces	Algunas veces	Casi siempre.				
63	Idioma Inglés	II	17 años – 18 años	Masculino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi nunca.	Nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces	Algunas vece	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces	Algunas vece	Algunas vece	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas vece	Algunas vece				
64	Idioma Inglés	II	17 años – 18 años	Femenino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas vece	Siempre.	Casi ciempre	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre	Casi siempre	Algunas veces				
65	Idioma Inglés	II	17 años – 18 años	Femenino.	Algunas veces.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas vece	Algunas vece	Casi nunca.	Algunas veces	Algunas vece	Algunas vece	Algunas vece				
66	Idioma Inglés	II	19 años – 20 años	Masculino.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Nunca	Casi nunca.	Siempre.	Algunas vece	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Siempre.	Casi siempre.				
67	Idioma Inglés	II	17 años – 18 años	Femenino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas vece	Casi siempre.	Casi ciempre	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre	Siempre.	Casi siempre.				
68	Idioma Inglés	II	19 años – 20 años	Femenino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas vece	Siempre.	Algunas vece	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas vece	Casi siempre	Casi siempre.				
69	Idioma Inglés	II	19 años – 20 años	Femenino.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Algunas vece	Siempre.	Algunas vece	Siempre.	Casi siempre.	Siempre	Algunas vece	Siempre.				
70	Idioma Inglés	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Algunas veces.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre	Siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre	Casi siempre.	Nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas vece	Algunas vece	Casi siempre.				
71	Idioma Inglés	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Nunca.	Casi nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre	Algunas veces	Siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas vece	Casi siempre	Casi siempre.				
72	Idioma Inglés	IV	21 años – 22 años	Femenino.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces	Siempre.	Nunca.	Nunca	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Siempre.				
73	Idioma Inglés	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Casi nunca.	Nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces	Algunas vece	Casi nunca.	Siempre.	Casi nunca.	Nunca	Nunca.	Algunas vece	Algunas vece	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas vece	Algunas vece	Algunas vece				
74	Idioma Inglés	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Algunas vece				
75	Idioma Inglés	IV	21 años – 22 años	Femenino.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Algunas veces	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Algunas vece	Siempre.	Algunas vece	Algunas veces.	Casi nunca.	Nunca.	Casi nunca.	Algunas vece				
76	Idioma Inglés	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Siempre.	Nunca.	Siempre.	Algunas veces	Siempre	Siempre.	Siempre.				
77	Idioma Inglés	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Algunas veces.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Nunca	Nunca.	Casi siempre.	Casi ciempre	Siempre.	Siempre.	Siempre	Casi siempre	Siempre.				
78	Idioma Inglés	IV	21 años – 22 años	Masculino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Casi nunca.	Nunca	Algunas vece	Siempre.	Casi ciempre	Algunas veces.	Casi nunca.	Siempre	Siempre.	Siempre.				
79	Idioma Inglés	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Algunas veces.	Casi nunca.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Nunca.	Siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas vece	Casi siempre	Casi siempre.				
80	Idioma Inglés	IV	19 años – 20 años	Masculino.	Nunca.	Nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Siempre.	Casi siempre	Algunas veces	Siempre.	Casi nunca.	Nunca	Casi nunca.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.			
81	Idioma Inglés	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre	Casi nunca.	Casi nunca.				
82	Idioma Inglés	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Nunca.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi nunca.	Nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas vece	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces	Casi siempre	Algunas vece	Algunas vece	Casi nunca.	Algunas veces	Algunas vece	Casi nunca.	Casi nunca.				
83	Idioma Inglés	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Algunas vece	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.			
84	Idioma Inglés	IV	21 años – 22 años	Femenino.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas vece	Siempre.	Algunas vece	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas vece	Algunas vece	Algunas vece				
85	Idioma Inglés	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Casi nunca.	Nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre	Casi nunca.	Algunas vece	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas vece	Algunas vece	Algunas vece						
86	Idioma Inglés	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Algunas veces.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Algunas vece	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre	Siempre	Casi siempre	Siempre.				
87	Idioma Inglés	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Algunas vece	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre	Casi siempre	Casi siempre.				
88	Idioma Inglés	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Casi nunca.	Nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Nunca.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi nunca.	Siempre.	Nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre	Siempre	Siempre.				
89	Idioma Inglés	IV	Mas de 25 años	Femenino.	Nunca.	Nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces	Algunas vece	Algunas veces	Algunas veces	Algunas veces.	Algunas vece	Algunas vece	Algunas vece	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces	Algunas vece	Algunas vece	Algunas vece				
90	Idioma Inglés	IV	21 años – 22 años	Femenino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas vece	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre	Siempre.	Siempre.				

91	Idioma Inglés	VI	19 años – 20 añ	Masculino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre	Algunas vece	Algunas vece	Algunas veces.	Algunas veces	Siempre	Algunas vece	Casi siempre.
92	Idioma inglés	VI	Mas de 25 años	Femenino.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre	Algunas vece	Algunas vece	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas vece	Algunas vece
93	Idioma Inglés	VI	21 años – 22 añ	Femenino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas vece	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre	Algunas vece	Siempre.
94	Idioma Inglés	VI	19 años – 20 añ	Masculino.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Casi nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Algunas veces.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.
95	Idioma Inglés	VI	19 años – 20 añ	Femenino.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Nunca.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi nunca.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre	Algunas veces	Nunca.	Nunca.	Nunca	Nunca.	Casi nunca.	Nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas vece	Siempre.	Casi siempre.
96	Idioma Inglés	VI	19 años – 20 añ	Femenino.	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas vece	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Algunas vece	Algunas vece	Nunca.	Algunas veces.	Casi nunca.	Algunas vece	Algunas vece	Algunas vece
97	Idioma inglés	VI	21 años – 22 añ	Masculino.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Nunca.	Algunas veces	Algunas veces	Algunas vece	Algunas veces	Algunas veces	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre	Casi siempre.	Casi ciempre	Siempre.	Casi nunca.	Algunas vece	Algunas vece	Algunas vece
98	Idioma Inglés	VI	19 años – 20 añ	Masculino.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Casi nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Algunas veces.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.	Nunca.
99	Idioma Inglés	VI	Mas de 25 años	Femenino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces	Algunas veces	Algunas vece	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre	Algunas vece	Algunas vece	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas vece
100	Idioma Inglés	VI	Mas de 25 años	Femenino.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Nunca.	Nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Casi nunca.	Nunca	Casi nunca.	Algunas vece	Casi nunca.	Nunca.	Casi siempre.	Algunas vece	Casi nunca.	Casi siempre.
101	Idioma Inglés	VI	19 años – 20 añ	Femenino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Casi ciempre	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siermpre	Casi siempre.
102	Idioma Inglés	VI	19 años – 20 añ	Femenino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas vece	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Casi nunca.
103	Idioma Inglés	VI	19 años – 20 añ	Femenino.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Algunas veces	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Algunas vece	Siempre.	Casi siempre.	Siempre	Casi siermpre	Casi siempre.
104	Idioma Inglés	VI	19 años – 20 añ	Femenino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi nunca.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Nunca	Casi nunca.	Algunas vece	Siempre.	Nunca.	Casi nunca.	Siempre	Casi siermpre	Siempre.
105	Idioma Inglés	IV	21 años – 22 añ	Femenino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Algunas veces	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Nunca.	Casi siempre.	Algunas veces	Algunas vece	Casi siempre.	Algunas veces	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre	Algunas vece	Algunas vece	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas vece	Algunas vece	Casi siempre.
106	Idioma Inglés	VI	19 años – 20 añ	Masculino.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre	Casi siermpre	Siempre.
107	Idioma Inglés	VI	21 años – 22 añ	Femenino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas vece	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Algunas vece	Algunas vece	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.
108	Idioma Inglés	VIII	19 años – 20 añ	Masculino.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Nunca.	Casi nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siermpre	Casi siempre.
109	Idioma Inglés	VIII	21 años – 22 añ	Femenino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Algunas veces	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas vece	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre	Siempre.	Siempre.
110	Idioma Inglés	VIII	19 años – 20 añ	Femenino.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Algunas veces	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Algunas vece	Siempre.	Casi siempre.	Siempre	Casi siermpre	Casi siempre.
111	Idioma Inglés	VIII	21 años – 22 añ	Femenino.	Casi nunca.	Nunca.	Nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas vece	Algunas vece	Casi ciempre	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas vece	Casi siermpre	Casi siempre.
112	Idioma Inglés	VIII	21 años – 22 añ	Femenino.	Algunas veces.	Nunca.	Nunca.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Nunca.	Nunca	Nunca.	Siempre.	Algunas vece	Siempre.	Casi siempre.	Siempre	Algunas vece	Siempre.
113	Idioma Inglés	VIII	21 años – 22 añ	Femenino.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi ciempre	Casi nunca.	Algunas veces	Casi nunca.	Algunas vece	Algunas vece
114	Idioma Inglés	VIII	21 años – 22 añ	Masculino.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Nunca.	Algunas veces	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Nunca	Nunca.	Siempre.	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Algunas vece	Casi siermpre	Casi nunca.
115	Idioma Inglés	VIII	21 años – 22 añ	Masculino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas vece	Siempre.	Algunas vece	Siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi siermpre	Siempre.
116	Idioma inglés	VIII	17 años – 18 añ	Masculino.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas vece	Casi siempre.	Algunas vece	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siermpre	Siempre.
117	Idioma Inglés	VIII	19 años – 20 añ	Femenino.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces	Algunas vece	Casi siempre.	Siempre.	Nunca.	Nunca	Nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas vece	Algunas vece
118	Idioma Inglés	VIII	19 años – 20 añ	Masculino.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Nunca.	Casi nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siermpre	Casi siempre.
119	Idioma Inglés	X	Mas de 25 años	Masculino.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Nunca.	Nunca	Nunca.	Algunas vece	Nunca.	Nunca.	Algunas veces	Siempre	Algunas vece	Casi siempre.
120	Idioma Inglés	X	Mas de 25 años	Femenino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	W.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre	Algunas veces	Algunas veces	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas vece	Casi siempre.	Algunas vece	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.
121	Idioma Inglés	X	21 años – 22 añ	Masculino.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	4F		7	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas vece	Algunas vece	Algunas vece	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siermpre	Casi siempre.
122	Idioma Inglés	X	Mas de 25 años	Femenino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	9	Siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre	Algunas veces	Algunas veces	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas vece	Casi siempre.	Algunas vece	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.
123	Idioma Inglés	X	21 años – 22 añ	Masculino.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas vece	Algunas vece	Algunas vece	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siermpre	Casi siempre.

124	Idioma Inglés	X	Mas de 25 años	Masculino.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Nunca.	Nunca	Nunca.	Algunas veces	Nunca.	Nunca.	Algunas veces	Siempre	Algunas veces	Casi siempre.
125	Ciencias Naturales	II	19 años – 20 años	Masculino.	Casi nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Algunas veces	Algunas veces	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces	Casi nunca.	Casi siempre.
126	Matemática, Física	II	Mas de 25 años	Masculino.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi nunca.	Algunas veces	Casi siempre.	Nunca.	Nunca	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas veces	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre	Casi nunca.
127	Matemática, Física	II	21 años – 22 años	Masculino.	Nunca.	Algunas veces.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas veces.	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre	Algunas veces	Siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre	Casi nunca.
128	Matemática, Física	II	17 años – 18 años	Masculino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre	Algunas veces	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Siempre	Siempre.	Nunca.
129	Matemática, Física	II	19 años – 20 años	Masculino.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Algunas veces	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre	Siempre.	Casi siempre.
130	Matemática, Física	II	19 años – 20 años	Femenino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre	Casi siempre	Casi siempre.
131	Matemática, Física	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi nunca.	Algunas veces	Siempre.	Casi siempre.	Nunca.	Nunca	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces	Siempre	Algunas veces	Nunca.
132	Matemática, Física	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre	Casi siempre	Casi siempre.
133	Matemática, Física	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces	Siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi ciempre	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.
134	Matemática, Física	IV	Mas de 25 años	Masculino.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi ciempre	Casi siempre.	Algunas veces	Siempre	Algunas veces	Casi siempre.
135	Matemática, Física	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi nunca.	Algunas veces	Siempre.	Casi siempre.	Nunca.	Nunca	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces	Siempre	Algunas veces	Nunca.
136	Matemática, Física	IV	23 años – 24 años	Masculino.	Nunca.	Nunca.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Nunca.	Nunca	Algunas veces	Siempre.	Nunca.	Algunas veces.	Nunca.	Siempre	Siempre.	Algunas veces
137	Matemática, Física	IV	19 años – 20 años	Masculino.	Casi nunca.	Nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Nunca.	Nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre	Siempre.	Siempre.
138	Matemática, Física	IV	Mas de 25 años	Masculino.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi nunca.	Algunas veces	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi siempre.	Casi ciempre	Casi siempre.	Algunas veces	Siempre	Algunas veces	Casi siempre.
139	Matemática, Física	IV	19 años – 20 años	Femenino.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces	Casi nunca.	Algunas veces	Siempre.	Casi siempre.	Nunca.	Nunca	Casi nunca.	Casi siempre.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces	Siempre	Algunas veces	Nunca.
140	Matemática, Física	IV	23 años – 24 años	Masculino.	Nunca.	Nunca.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Algunas veces.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Casi nunca.	Siempre.	Nunca.	Nunca	Algunas veces	Siempre.	Nunca.	Algunas veces.	Nunca.	Siempre	Siempre.	Algunas veces
141	Matemática, Física	IV	19 años – 20 años	Masculino.	Casi nunca.	Nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Nunca.	Nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre	Siempre.	Siempre.
142	Matemática, Física	IV	21 años – 22 años	Masculino.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Nunca.	Algunas veces	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Nunca.	Nunca	Nunca.	Siempre.	Nunca.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Casi siempre	Casi nunca.
143	Matemática, Física	IV	21 años – 22 años	Masculino.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces	Casi siempre	Casi siempre	Siempre.
144	Matemática, Física	VI	21 años – 22 años	Femenino.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Casi nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Siempre.	Casi ciempre	Casi nunca.	Algunas veces	Siempre	Casi siempre	Casi siempre.
145	Matemática, Física	VI	21 años – 22 años	Masculino.	Algunas veces.	Casi nunca.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Casi ciempre	Algunas veces.	Siempre.	Siempre	Siempre.	Siempre.
146	Matemática, Física	VI	Mas de 25 años	Femenino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre	Casi siempre.
147	Matemática, Física	VI	21 años – 22 años	Femenino.	Algunas veces.	Casi nunca.	Casi nunca.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Casi nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Siempre.	Casi ciempre	Casi nunca.	Algunas veces	Siempre	Casi siempre	Casi siempre.
148	Matemática, Física	VI	21 años – 22 años	Masculino.	Algunas veces.	Casi nunca.	Siempre.	Algunas veces.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Algunas veces.	Algunas veces	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces	Casi ciempre	Algunas veces.	Siempre.	Siempre	Siempre.	Siempre.
149	Matemática, Física	VI	Mas de 25 años	Femenino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre.	Casi siempre	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces	Algunas veces	Siempre.	Algunas veces	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre	Casi siempre.
150	Ciencias Sociales e	II	17 años – 18 años	Masculino.	Algunas veces.	Algunas veces.	Casi siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Siempre.	Casi siempre.	Siempre.	Casi nunca.	Algunas veces.	Casi nunca.	Siempre.	Casi siempre.	Algunas veces.	Casi nunca.	Algunas veces	Casi nunca.	Siempre.	Algunas veces	Siempre.	Casi siempre.	Nunca	Casi nunca.	Siempre.	Siempre.	Algunas veces.	Casi siempre.	Siempre	Algunas veces	Casi siempre.

Anexo 07.

Lista de estudiantes aplicados

Nº	APELLIDOS Y NOMBRES	GENERO	NIVEL	ESPECIALIDAD	CICLO		ALEATORIO	
1	CUÑA AMACIFUEN, JANO PABEL	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	II	1	1	1
2	AQUINO TORRES, ALEXANDRA GIMENA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	II	2	2	2
3	BLAS ALVARADO, JESSVY YOSHIRA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	II	3	3	3
4	CHAVEZ LINARES, DICK JOSSEP	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	II	4	4	4
5	DIAZ MORENO, YASMELI AMELIA PAULA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	II	5	5	5
6	HERNANDEZ ROSALES, ELIANE KARINA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	II	6	6	6
7	JUAREZ LUCIO, MILAGROS JAZMIN	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	II	7	7	7
8	PUYO SOTO, LINDA ANTONELLA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	II	8	8	8
9	SAENZ COLLAZOS, SILVANA PATRICIA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	II	9	9	9
10	SALAS HUAMAN, INGRID DANUSKA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	II	10	10	10
11	YLLANES NAVARRO, GIANFRANCO	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	II	11	11	11
12	YUPANQUI ARELLANO, ABEL	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	II	12	12	12
13	AGUIRRE VARGAS, OLGA LIZETH	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	1	13	13
14	AMPUERO MARTEL, EROS RAI	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	2	14	14
15	ANGULO RENGIFO, JAVIER	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	3	15	15
16	CAHUAZA MURRIETA, LLOYS ROSA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	4	16	16
17	CARDENAS USHIÑAHUA, RONALDO JULIÑHO	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	5	17	17
18	CHAVEZ LINARES, DICK JOSSEP	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	6	18	18
19	DIAZ CUMAPA, FRANZ IBRAHIM	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	7	19	19
20	FASANANDO RAMIREZ, ADRIANA JULISSA	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	8	20	20
21	GARCIA HIDALGO, FLOR DEL PILAR	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	9	21	21
22	GONZALES MORI, DIEGO	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	10	22	22
23	GONZALES SANDOVAL, JOSEPH VALENTIN	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	11	23	23
24	JIMENEZ NEIRA, MARIA DILMA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	12	24	24
25	MACEDO ROJAS, ADRIEL	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	13	25	25
26	MORENO CANAYO, MOLLY SONALLY	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	14	26	26
27	NUÑEZ DEL AGUILA, DANIEL	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	15	27	27
28	PACHECO SANTA MARIA, ALISON	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	16	28	28
29	PARIONA ESPINOZA, LYN MICHELLY	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	17	29	29
30	PICOTA ANGULO, EMERY FIORELLA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	18	30	30
31	PONCE RUIZ, ESMERALDA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	19	31	31
32	RENGIFO LEVEAU, ELIAS	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	20	32	32
33	REYES AMASIFUEN, ADRIAN ALONSO	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	21	33	33
34	REYES CASTRO, ANGEL JEAN CARLOS	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	22	34	34
35	ROMERO RUIZ, PIERO	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	23	35	35
36	ROSALES PUN, LUGGI JOSEP	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	24	36	36
37	RUIZ VASQUEZ, DOMINICK AMARZEUS	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	25	37	37
38	VILLANUEVA RIVERA, JESUS MANUEL	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	26	38	38
39	VILLEGAS PUMA, JESUS	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	27	39	39
40	YLLANES NAVARRO, GIANFRANCO	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	IV	28	40	40

41	AMPUERO MARTEL, EROS RAI	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	1	41	41
42	ANGULO RENGIFO, JAVIER	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	2	42	42
43	BARBARAN ROJAS, DIEGO GONZALO	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	3	43	43
44	BARRANTES IBARRA, DANI DANIEL	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	4	44	44
45	BARTRA LOPEZ, WELINTON JARLES	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	5	45	45
46	CAHUAZA MURRIETA, LLOYS ROSA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	6	46	46
47	CASTRO VALLES, LUIS MIGUEL	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	7	47	47
48	CHUJUTALLI TENAZOA, JOSETH ERICK	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	8	48	48
49	DAVILA RUIZ, LEYDI DAYANA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	9	49	49
50	DIAZ MARIN, HILDA ISABELA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	10	50	50
51	GARCIA HIDALGO, FLOR DEL PILAR	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	11	51	51
52	IHUARAQUI VALDERRAMA, SAHORY MANUELA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	12	52	52
53	JUAREZ URQUIA, FLOR DE JUNIO	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	13	53	53
54	LAZO GORDON, MERIAN YSABEL	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	14	54	54
55	MARIN SHUPINGAHUA, ROSY VANESA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	15	55	55
56	MATA FALCON, GLADYS ERLINDA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	16	56	56
57	OLANO VALERA, TARSIS MILAGROS	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	17	57	57
58	ORBE BARRERA, OLENKA CRISTINA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	18	58	58
59	PINEDO SANCHEZ, KARLA IVONNE	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	19	59	59
60	PUELLES SOTO, KLINJER PABLO	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	20	60	60
61	QUINTANA OROCHE, EIDI HELEN	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	21	61	61
62	QUISPE LOVERA, SARAI MILAGROS	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	22	62	62
63	RIVERA PADILLA, EMMY ESPERANZA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	23	63	63
64	ROSALES PUN, LUGGI JOSEP	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	24	64	64
65	SALAZAR GONZALES, OLGA NADIANRE	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	25	65	65
66	SALDAÑA ROJAS, MARIA DE LOS ANGELES	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	26	66	66
67	VALDIVIA GRANDES, DORIS ANITA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	27	67	67
68	VELA CESPEDES, TATIANA DASHIELL ALEXANDR	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	28	68	68
69	VILLEGAS PUMA, JESUS	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VI	29	69	69
70	CANAYO SANGAMA, ANDREA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VIII	1	70	70
71	CASTILLO GARCIA, JHUSTY	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VIII	2	71	71
72	DAVILA RUIZ, LEYDI DAYANA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VIII	3	72	72
73	DAVILA TAMANI, VICTOR MANUEL	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VIII	4	73	73
74	DIAZ HUAMAN, LUIS OCTAVIO	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VIII	5	74	74
75	DIAZ MARIN, HILDA ISABELA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VIII	6	75	75
76	DIAZ VARGAS, LESLIE JUDITH	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VIII	7	76	76
77	IZQUIERDO ACOSTA, ANA MELA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VIII	8	77	77
78	MENDOZA LOPEZ, NIDIA ISABEL	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VIII	9	78	78
79	PEREA DIAZ, SOCRATES PLATON	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VIII	10	79	79
80	PINEDO SANCHEZ, KARLA IVONNE	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VIII	11	80	80
81	PUELLES SOTO, KLINJER PABLO	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VIII	12	81	81
82	QUISPE CCANCCE, JOSE LUIS	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VIII	13	82	82
83	SALDAÑA ROJAS, MARIA DE LOS ANGELES	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VIII	14	83	83
84	SARAVIA VASQUEZ, YEIKO DAYANA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VIII	15	84	84
85	SHAHUANO MANANITA, EZEQUIEL	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VIII	16	85	85
86	SINUIRI SINUIRI, LUIS OSWALDO	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	VIII	17	86	86
87	AMPUERO MARTEL, EROS RAI	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	X	1	87	87

88	CALIXTO CHOTA, RUT ESTER	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	X	2	88	88
89	CAQUIAMARCA CACERES, LUZ JUDITH	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	X	3	89	89
90	DAVILA RUIZ, LEYDI DAYANA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	X	4	90	90
91	DIAZ HUAMAN, LUIS OCTAVIO	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	X	5	91	91
92	IZQUIERDO MELENDEZ, NIXON DELMOTRS	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	X	6	92	92
93	LAM VALERA, YINFU	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	X	7	93	93
94	MACEDO RAMIREZ, DENISSE VALERY	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	X	8	94	94
95	PANAIFO GALLARDO, KEYSY MILUSKA	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	X	9	95	95
96	PEREA DIAZ, SOCRATES PLATON	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	X	10	96	96
97	PINEDO SANCHEZ, KARLA IVONNE	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	X	11	97	97
98	QUISPE CCANCCE, JOSE LUIS	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	X	12	98	98
99	SALDAÑA ROJAS, MARIA DE LOS ANGELES	F	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	X	13	99	99
100	VILLEGAS PUMA, JESUS	M	SECUNDARIO	LENGUA Y LITERATURA	X	14	100	100
101	DEL AGUILA AMARINGO, YADIRA MELISSA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	II	1	1	101
102	DEL AGUILA SANGAMA, MARIA DEL CARMEN	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	II	2	2	102
103	FERNANDEZ VALERA, TAHI	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	II	3	3	103
104	GONZALES TAPULLIMA, MARCO ANTONIO	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	II	4	4	104
105	GUEVARA IRRIBARREN, LUIS ALVARADO	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	II	5	5	105
106	IZQUIERDO VILLAVERDE, SERGIO DANILO	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	II	6	6	106
107	LUJERIO TRUJILLO, RUTH JANINA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	II	7	7	107
108	PANDURO CLAUDIO, ISAAC RUDY	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	II	8	8	108
109	RAMOS OCHOA, FIORELLA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	II	9	9	109
110	REATEGUI YAICATE, DELLANIR ELIZABETH	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	II	10	10	110
111	TRUJILLO RUBIO, COCOLICHE	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	II	11	11	111
112	URQUIA CAIRUNA, WENDY ARACELI	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	II	12	12	112
113	UTIA ESCOBAR, PEDRO LUIS	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	II	13	13	113
114	VASQUEZ TOULLIER, SAOMY AYLIN	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	II	14	14	114
115	ASPAJO VASQUEZ, KEISY SHARLOT	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	1	15	115
116	ATANACIO VILLANUEVA, JAMALY MAGRIEL	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	2	16	116
117	BARBARAN SOLER, LILLY ALEJANDRINA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	3	17	117
118	BORGES TUESTA, SHALLY JHOANNY	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	4	18	118
119	DE LA CRUZ ARMAS, JOSELYN ALHELI	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	5	19	119
120	DEL CASTILLO RODRIGUEZ, STEFFANIE REBECCA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	6	20	120
121	ECHEVARRIA ROMERO, LUISA ARACELI	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	7	21	121
122	GARCIA ALEGRIA, FABIAN GIOVANI	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	8	22	122
123	GARCIA SAENZ, VICTORIA CAROLINA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	9	23	123
124	GONZALES FERNANDEZ, ROSICELA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	10	24	124
125	GRATELLY TANANTA, THALIA KESHIA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	11	25	125
126	IBARRA GONZALES, JAYAN MANUEL	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	12	26	126
127	JAIMES VALDIVIESO, ANA GEORLIBETH	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	13	27	127
128	LEON CANAYO, CLAUDIA NORELY	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	14	28	128
129	LOBATON GOMEZ, NATHALY DEL ANGEL	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	15	29	129
130	LOPEZ HUARANGA, DIEGO	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	16	30	130
131	LOPEZ ZEVALLOS, KATIA LUCIANA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	17	31	131
132	MARIN MUÑOZ, MARCOS ANTONIO	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	18	32	132
133	ORNETA REATEGUI, MARU JOANA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	19	33	133
134	ORTEGA AREVALO, LICIA MINERVA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	20	34	134
135	PANDURO RUCOBA, BETTY BRISSETTE	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	21	35	135
136	PRINCIPE CABELLO, REBECA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	22	36	136
137	REATEGUI MELENDEZ, SAULO SEBASTIAN	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	23	37	137
138	RENGIFO REYES, WILMA ANITA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	24	38	138
139	RIOS CORAL, BRUNO SEBASTIAN	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	25	39	139
140	RODRIGUEZ BORBOR, STIVEN RUBEN	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	26	40	140

141	RUIZ VELA, LUISAO	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	27	41	141
142	SANCHEZ REATEGUI, JHENIFER LUZ	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	28	42	142
143	SANCHEZ TELLO, LUIGI HANS	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	29	43	143
144	SORIA HOYOS, ALLINSON MOOLY	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	30	44	144
145	TELLO BRAGA, ARIANA ASENCIA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	31	45	145
146	TELLO CHAPOÑAN, ANDREA ANGELICA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	32	46	146
147	VELA RENGIFO, LUANA ESTHER	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	33	47	147
148	VILLANUEVA OJEDA, MARIA ROSA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	34	48	148
149	WONG PINEDO, VICTORIA FRANCESKA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	35	49	149
150	YAICATE AHUANARI, ROCIO DEL PILAR	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	36	50	150
151	YUI VASQUEZ, JULIETH	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	37	51	151
152	ZARBELINARES, MIDORI JAMILY	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	IV	38	52	152
153	ANYOZA PEREZ, LEYDI ROSARIO	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	1	53	153
154	AREVALO ASPAJO, BRANDO ANTONIO	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	2	54	154
155	BERNILLA GARCIA, YUMIKO SIOMARA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	3	55	155
156	CABALLERO PEREYRA, MARIO JHORJAN	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	4	56	156
157	CHAVEZ RENGIFO, KATHERIN CAMILA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	5	57	157
158	DE LA CRUZ SANGAMA, NAILLELY	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	6	58	158
159	ESPEJO ARBILDO, JENNIFER PAOLA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	7	59	159
160	ESPINOZA USHIÑAHUA, LUCERO VALERY	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	8	60	160
161	GUERRA QUISPICAHUANA, GINO	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	9	61	161
162	GUTIERREZ LIZARRAGA, ANGIE MILAGROS	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	10	62	162
163	HERNANDEZ ROMERO, DAMARIS VICTORIA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	11	63	163
164	HINOSTROZA COLLAZOS, DHAJELLY	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	12	64	164
165	IGLESIAS PASHANASI, ELY ADAMARY	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	13	65	165
166	PALOMINO GUERRA, KATHERIN	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	14	66	166
167	PEREZ PALERMO, TULA TALIA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	15	67	167
168	PIZANGO MENDOZA, ELMERSON	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	16	68	168
169	AMOS RUIZ, SORAYDA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	17	69	169
170	RODRIGUEZ CARDENAS, ANGIE	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	18	70	170
171	SIMON BETETA, JESSY JAMINA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	19	71	171
172	SIUCE VASQUEZ, DIEGO EDUARDO	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	20	72	172
173	TAMANI SAQUIRAY, DANNIE FIORELLA JHAZMIN	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	21	73	173
174	TANANTA RIOS, KANDY LUZ	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	22	74	174
175	TORRES CAMACHO, KRISS JARINDE	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	23	75	175
176	UCHUIPOMA ARANCIBIA, ROXANA JULIA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	24	76	176
177	VALDIVIA GRANDES, MILAGROS	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	25	77	177
178	VASQUEZ CHOTA, MILCA SARAI	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VI	26	78	178
179	ANGULO GUARDIA, MARIA BERTHA	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VIII	1	79	179
180	ANYOZA PEREZ, LEYDI ROSARIO	D	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VIII	2	80	180
181	DE LA CRUZ VARGAS, KAREN MARGARITA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VIII	3	81	181
182	DURAN PIRISHICO, MARCOS ANGELO	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VIII	4	82	182
183	EGG ORBE, ANTUANET	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VIII	5	83	183
184	ESCATE DEL AGUILA, DIEGO ROBERTO	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VIII	6	84	184
185	PANAIFO SINTI, FIDIER JUNIOR	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VIII	7	85	185
186	PEREZ PALERMO, TULA TALIA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VIII	8	86	186
187	RAMOS RUIZ, SORAYDA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VIII	9	87	187
188	RIVAS DEL AGUILA, MERY PATRICIA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VIII	10	88	188
189	RUIZ MELENDEZ, LUZ PAULINA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VIII	11	89	189
190	SORIA TUESTA, JAKELI MARGOT	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VIII	12	90	190
191	TAMANI SAQUIRAY, DANNIE FIORELLA JHAZMIN	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VIII	13	91	191
192	TANANTA RIOS, KANDY LUZ	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VIII	14	92	192
193	TORRES DIAZ, MILAGROS	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VIII	15	93	193
194	UCHUYA MANRIQUE, GABRIELA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VIII	16	94	194
195	VASQUEZ SANCHEZ, MARCELITA ELIANA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	VIII	17	95	195

196	ANYOZA PEREZ, LEYDI ROSARIO	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	X	1	96	196
197	CASTRO RUBINA, VERONICA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	X	2	97	197
198	EGOAVIL CAJA, MITZY ROCIO	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	X	3	98	198
199	FRANCO URQUIA, SILVIA ERIKA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	X	4	99	199
200	JIMENEZ SANGAMA, NATALI JENNIFER	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	X	5	100	200
201	MACEDO INUMA, RODIL	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	X	6	101	201
202	IVAS DEL AGUILA, MERY PATRICIA	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	X	7	102	202
203	VELA PILCO, MILKAR	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	X	8	103	203
204	VILLACORTA LOPEZ, ROLANDO	M	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	X	9	104	204
205	VILLACRES CHANCHARI, NATIVIDAD	F	SECUNDARIO	IDIOMA INGLÈS	X	10	105	205
206	ANDRADE SAAVEDRA, MARITZA	F	SECUNDARIO	CIENCIAS SOCIALES – EDUCACIÒN INTERCULTURAL	II	1	1	206
207	BARBARAN ROJAS, URSULA MELISSA	F	SECUNDARIO	CIENCIAS SOCIALES – EDUCACIÒN INTERCULTURAL	II	2	2	207
208	PINEDO VELA, EDWIN SEBASTIAN	M	SECUNDARIO	CIENCIAS SOCIALES – EDUCACIÒN INTERCULTURAL	II	3	3	208
209	CORCINO OVIEDO, GINO RENZO	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	II	1	1	209
210	FU MACEDO, VICTOR MARIO	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	II	2	2	210
211	GALLARDO ZUTA, KIARA ODE	F	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	II	3	3	211
212	HUARACHA VILCHEZ, MIJAIL ELVIS	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	II	4	4	212
213	RENGIFO CARIJANO, LUIS FERNANDO	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	II	5	5	213
214	SALAS PEREZ, ANTONIO	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	II	6	6	214
215	URPE CANCHANYA, ABDIAS JHOEL	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	II	7	7	215
216	BARDALES MOZOMBITE, JOSE ANDRES	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	1	8	216
217	BUENAPICO REATEGUI, ELVIS MARIO	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	2	9	217
218	CASTRO GARCIA, RAUL ERNESTO	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	3	10	218
219	CUIPANO RAMIREZ, SHEYLI	F	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	4	11	219
220	FLORES DIAZ, LESLY SMITH	F	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	5	12	220
221	GONZALES MARTINEZ, ALEX JUNIOR	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	6	13	221
222	MELENDEZ ORTIZ, ANTONIO DE JESUS	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	7	14	222
223	MELENDEZ RENGIFO, JACKILY EVA	F	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	8	15	223
224	MONTEZA PRADO, ANGHELO YAHIR	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	9	16	224
225	PAREDES VASQUEZ, THOMMY JOE	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	10	17	225
226	QUISPE POLO, MIRTHA	F	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	11	18	226
227	REATEGUI MOZOMBITE, JOEL FERNANDO	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	12	19	227
228	RUIZ ALMEYDA, PAULO WELLINGTON	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	13	20	228
229	SERAFIN ALGUIAR, LIZETH ESTEFANY	F	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	14	21	229
230	SIFUENTES QUINTO, NELLY MILAGROS	F	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	15	22	230

231	SORIA RODRIGUEZ, RONIERI	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	16	23	231
232	TAPIA SANGAMA, PEDRO MANUEL	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	17	24	232
233	TENAZOA LAULATE, TEDY	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	18	25	233
234	URPE CANCHANYA, ANGEL	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	19	26	234
235	VELA PANDURO, SILVIA ELIZABETH	F	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	20	27	235
236	VÁSQUEZ RUIZ, MAX KEFREN	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	IV	21	28	236
237	ANDRADE SANGAMA, ANDERSON	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	VI	1	29	237
238	BALDEON CAMPOS, LUIS ALEJANDRO	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	VI	2	30	238
239	DUENDE PIÑA, KENJI BRAYAN	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	VI	3	31	239
240	ELESCANO TENAZOA, KENY ELINISI	F	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	VI	4	32	240
241	ESPINOZA LUNA, LIMBERT IVAN	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	VI	5	33	241
242	FABIAN GODOY, ROBERTO ENRIQUE	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	VI	6	34	242
243	FRANCO ZUMAETA, SEGUNDO ANANIAS	M	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	VI	7	35	243
244	RIOS SANGAMA, SHARON PATRICIA	F	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	VI	8	36	244
245	SIMON SORIA, MARIA DEL PILAR	F	SECUNDARIO	MATEMÁTICA, FÍSICA E INFORMÁTICA	VI	9	37	245
246	GONZALES CAUPER, GIL HUBER	M	SECUNDARIO	CIENCIAS NATURALES Y MEDIO AMBIENTE	II	1	1	246
247	ROQUE LOPEZ, ALEJANDRO	M	SECUNDARIO	CIENCIAS NATURALES Y MEDIO AMBIENTE	II	2	2	247

Anexo 08:

Tablas de los resultados.

Tabla 05: Distribución de estudiantes según género y ciclo académico.

		Ciclo académico de los estudiantes participantes en el estudio											
		II Ciclo		IV Ciclo		VI Ciclo		VIII Ciclo		X Ciclo		Total	
		fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%
Género	Masculino	12	8%	19	13%	12	8%	9	6%	9	6%	61	41%
	Femenino	10	7%	32	21%	28	19%	13	9%	6	4%	89	59%
Total		22	15%	51	34%	40	27%	22	15%	15	10%	150	100%

Tabla 06: Distribución de estudiantes según escuela profesional y ciclo académico.

		Ciclo académico de los estudiantes participantes en el estudio										**Total**	
		II		IV		VI		VIII		X			
		fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%
Especialidad	Lengua y Literatura	6	4%	16	11%	18	12%	11	7%	9	6%	60	40%
	Idioma Inglés	9	6%	22	15%	16	11%	11	7%	6	4%	64	43%
	Ciencias Sociales y Educación Intercultural	1	1%	0	0%	0	0%	0	0%	0	0%	1	1%
	Matemática, Física e Informática	5	3%	13	9%	6	4%	0	0%	0	0%	24	16%
	Ciencias Naturales y Medio Ambiente	1	1%	0	0%	0	0%	0	0%	0	0%	1	1%
	Total	22	15%	15	34%	40	27%	22	15%	15	10%	150	100%

Tabla 07: Distribución de frecuencia sobre variable modismo amazónico según especialidad.

		Especialidad de los estudiantes participantes en el estudio										**Total**	
		Lengua y Literatura		Idioma Inglés		Ciencias Sociales y Educación Intercultural		Matemática, Física e Informática		Ciencias Naturales y Medio Ambiente			
		fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%
Variable Modismo Amazónico	Nunca	0	0%	2	1%	0	0%	0	0%	0	0%	2	1%
	Casi nunca	1	1%	0	0%	0	0%	0	0%	0	0%	1	1%
	Algunas veces	20	13%	20	13%	0	0%	5	3%	0	0%	45	30%
	Casi siempre	32	21%	37	25	1	1%	17	11%	1	1%	88	59%
	Siempre	7	5%	5	3%	0	0%	2	1%	0	0%	14	9%
	Total	60	40%	64	43%	1	1%	24	16%	1	1%	150	100%

Tabla 08: Distribución de frecuencia sobre la dimensión lengua según especialidad.

		Especialidad de los estudiantes participantes en el estudio										Total	
		Lengua y Literatura		Idioma Inglés		Ciencias Sociales y Educación Intercultural		Matemática, Física e Informática		Ciencias Naturales y Medio Ambiente			
		Fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%
Dimensión Lengua	Nunca	0	0%	4	3%	0	0%	0	0%	0	0%	4	3%
	Casi nunca	6	4%	4	3%	0	0%	4	2.7%	0	0%	14	9%
	Algunas veces	25	17%	26	17%	0	0%	5	3.3%	0	0%	56	37%
	Casi siempre	24	16%	26	17%	1	1%	15	10%	1	1%	67	45%
	Siempre	5	3%	4	3%	0	0%	0	0%	0	0%	9	6%
	Total	60	40%	64	43%	1	1%	24	16%	1	1%	150	100%

Tabla 09: Distribución de frecuencia sobre la dimensión cultura según especialidad.

		Especialidad de los estudiantes participantes en el estudio										Total	
		Lengua y Literatura		Idioma Inglés		Ciencias Sociales y Educación Intercultural		Matemática, Física e Informática		Ciencias Naturales y Medio Ambiente			
		fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%
Dimensión Cultura	Nunca	0	0%	2	1%	0	0%	0	0%	0	0%	2	1%
	Casi nunca	0	0%	2	1%	0	0%	0	0%	0	0%	2	1%
	Algunas veces	4	3%	6	4%	0	0%	1	1%	0	0%	11	7%
	Casi siempre	25	17%	34	23%	0	0%	6	4%	0	0%	65	43%
	Siempre	31	21%	20	13%	1	1%	17	11%	1	1%	70	47%
	Total	60	40%	64	43%	1	1%	24	16%	1	1%	150	100%

Tabla 10: Distribución de frecuencia sobre la dimensión contexto según especialidad.

		Especialidad de los estudiantes participantes en el estudio											
		Lengua y Literatura		Idioma Inglés		Ciencias Sociales y Educación Intercultural		Matemática, Física e Informática		Ciencias Naturales y Medio Ambiente		**Total**	
		fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%
Dimensión Contexto	Nunca	0	0%	2	1.3%	0	0%	0	0%	0	0%	2	1%
	Casi nunca	0	0%	1	0.7%	0	0%	0	0%	0	0%	1	1%
	Algunas veces	16	11%	15	10%	0	0%	5	3.3 %	1	0.7%	37	25%
	Casi siempre	31	21%	35	23%	1	0.7%	13	9%	0	0%	80	53%
	Siempre	13	9%	11	7%	0	0.0%	6	4%	0	0%	30	20%
	Total	60	40%	64	43%	1	1%	24	16%	1	1%	150	100%

Tabla 11: Distribución de frecuencia sobre la dimensión castellano amazónico según especialidad.

		Especialidad de los estudiantes participantes en el estudio											
		Lengua y Literatura		Idioma Inglés		Ciencias Sociales y Educación Intercultural		Matemática, Física e Informática		Ciencias Naturales y Medio Ambiente		**Total**	
		fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%
Dimensión Castellano amazónico	Nunca	0	0%	2	1.3%	0	0%	0	0%	0	0%	2	1%
	Casi nunca	5	3.3%	1	0.7%	0	0%	0	0%	0	0%	6	4%
	Algunas veces	14	9%	16	11%	0	0%	6	4%	0	0%	36	24%
	Casi siempre	26	17%	35	23%	1	0.7%	12	8%	1	0.7%	75	50%
	Siempre	15	10%	10	7%	0	0%	6	4%	0	0%	31	21%
	Total	60	40%	64	43%	1	1%	24	16%	1	1%	150	100%

Tabla 12: Distribución de frecuencia sobre variable producción del léxico – semántico según especialidad.

		Especialidad de los estudiantes participantes en el estudio										Total	
		Lengua y Literatura		Idioma Inglés		Ciencias Sociales y Educación Intercultural		Matemática, Física e Informática		Ciencias Naturales y Medio Ambiente			
		fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%
Producción léxico - semántico	Nunca	0	0%	2	1.3%	0	0%	0	0%	0	0%	2	1%
	Casi nunca	0	0%	0	0%	0	0%	0	0%	0	0%	0	0%
	Algunas veces	16	11%	23	15%	0	0%	7	4.7%	0	0%	46	31%
	Casi siempre	35	23%	34	23%	1	0.7%	13	9%	1	0.7%	84	56%
	Siempre	9	6%	5	3%	0	0%	4	3%	0	0%	18	12%
	Total	60	40%	64	43%	1	1%	24	16%	1	1%	150	100%

Anexo 09:

Tabla de contrastación de las hipótesis.

Tabla 13: Grado de relación según coeficiente de correlación.

RANGO	CORRELACION
--1.00	Correlación negativa perfecta
-0.90	Correlación negativa muy fuerte
-0.75	Correlación negativa considerable
-0.50	Correlación negativa media
-0.25	Correlación negativa débil
-0.10	Correlación negativa muy débil
0.00	No existe correlación alguna entre las variables
+0.10	Correlación positiva muy débil
+0.25	Correlación positiva débil
+0.50	Correlación positiva media
+0.75	Correlación positiva considerable
+0.90	Correlación positiva muy fuerte
+1.00	Correlación positiva perfecta

Tabla 14: Prueba de Correlación de hipótesis general con el estadístico Spearman.

			MODISMO AMAZÒNICO	PRODUCCION LEXICO - SEMANTICO
Rho de Spearman	MODISMO AMAZÒNICO	Coeficiente de correlación	1,000	0,514**
		Sig. (bilateral)	.	0,000
		N	150	150
	PRODUCCION LEXICO - SEMANTICO	Coeficiente de correlación	0,514**	1,000
		Sig. (bilateral)	0,000	.
		N	150	150

Tabla 15: Prueba de Correlación de hipótesis especifico 1 con el estadístico Spearman.

			LENGUA	PRODUCCION DEL LEXICO - SEMANTICO
Rho de Spearman	LENGUA	Coeficiente de correlación	1,000	0,396**
		Sig. (bilateral)	.	0,000
		N	150	150
	PRODUCCION DEL LEXICO - SEMANTICO	Coeficiente de correlación	0,396**	1,000
		Sig. (bilateral)	0,000	.
		N	150	150

Tabla 16: Prueba de Correlación de hipótesis especifico 2 con el estadístico Spearman.

			CULTURA	PRODUUCION DEL LEXICO - SEMANTICO
Rho de Spearman	CULTURA	Coeficiente de correlación	1,000	0,384**
		Sig. (bilateral)	.	0,000
		N	150	150
	PRODUUCION DEL LEXICO - SEMANTICO	Coeficiente de correlación	0,384**	1,000
		Sig. (bilateral)	0,000	.
		N	150	150

Tabla 17: Prueba de Correlación de hipótesis especifico 3 con el estadístico Spearman.

			CONTEXTO	PRODUCCION DEL LEXICO - SEMANTICO
Rho de Spearman	CONTEXTO	Coeficiente de correlación	1,000	0,326**
		Sig. (bilateral)	.	0,000
		N	150	150
	PRODUCCION DEL LEXICO - SEMANTICO	Coeficiente de correlación	0,326**	1,000
		Sig. (bilateral)	0,000	.
		N	150	150

Tabla 18: Prueba de Correlación de hipótesis especifico 4 con el estadístico Spearman.

			CASTELLANO AMAZONICO	PRODUCCIÓN DEL LEXICO - SEMANTICO
Rho de Spearman	CASTELLANO AMAZONICO	Coeficiente de correlación	1,000	0,539**
		Sig. (bilateral)	.	0,000
		N	150	150
	PRODUCCIÓN DEL LEXICO - SEMANTICO	Coeficiente de correlación	0,539**	1,000
		Sig. (bilateral)	0,000	.
		N	150	150

Anexo 10:

Instrumento validado por expertos y aplicado.

CUESTIONARIO

Buenos días estudiantes. El presente cuestionario es una investigación sobre:" Modismo Amazónico y Producción del Léxico – Semántico en los estudiantes de Educación Secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020", cuya finalidad es recabar información y analizar el problema. Solicito su colaboración y responda con sinceridad el presente cuestionario, el cual es confidencial. Para ello, cada una de las proposiciones planteadas presenta una escala del 1 al 5.

Leyenda: 5 = Siempre 4= Casi siempre 3= Algunas veces 2= Casi nunca 1= Nunca

I. INFORMACIÓN GENERAL

Nivel de estudio……..……..

Especialidad ……

Ciclo que cursa … ……..……

Rango de Edad.

a. 17 años – 18 años
b. 19 años – 20 años
c. 21 años – 22 años
d. 23 años – 24 años
e. Mas de 25 años

Género: Masculino ( ) Femenino ( )

II. MODISMO AMAZÓNICO.

N°	Variables	Escala de valoración				
		5	4	3	2	1
	Lengua					
1	Las palabras como bellaco, mitayero, buchisapa, ñañito, son empleados con frecuencia para expresar tus sentimientos y emociones.					
2	La expresión, Ucayali para ucayalinos, es utilizado durante el proceso de una clase académica y/o social.					
3	Las palabras "ya vuelta", "hoy por mí y mañana por ti", son formas que se percibe durante una conversación coloquial y/o aula de clases.					

	Cultura					
4	La canoa, el motokar, el diseño indígena y la fecha, son ligados a la cultura y modelos ancestrales.					
5	Al enunciado, el shapshico es guardián de la naturaleza; la madre naturaleza está molesto, consideras que son saberes socioculturales.					
6	Al enunciado, El Urku Tutu y el hombre, el hijo del hijo del jefe, consideras que son saberes y visión del pueblo amazónico.					
7	A la “Filosofía de buen vivir”, consideras como principio cultural y práctica habitual entre compañeros de aula.					
	Contexto					
8	La UNU como institución universitaria, alberga a estudiantes de la cultura quechua, Shipibo, Asháninca y otras.					
9	Las expresiones, “Make a freshstart” que indica “borrón y cuenta nueva”; “Anoddball” que significa “Un bicho raro”, son códigos que se expresa en el contexto social.					
10	Con el uso de los términos estómago, barriga, buchisapa, diferencias el estrato social y el nivel de lenguaje.					
11	Con el uso de los términos café (formal), Cafezinho – cafecito (coloquial) diferencias la situación sociolingüística.					
	Castellano amazónico					
12	En el diálogo: NACHO: (Susurrando) Hola. JULIA: (Sin despegarse la mirada de la pantalla), susurra hacía el lado de Nacho) Hola. NACHO contesta: ¡ya vuelta! JULIA: Irake, la película está muy bien, percibes las palabras del castellano amazónico.					
13	La frase, “envenena al río y el río te envenenará a ti”, es una expresión que se percibe en el castellano amazónico.					
14	Al enunciado, “hoy por mí y mañana por ti”, utilizas como práctica de reciprocidad entre compañeros de aula.					
15	Los términos como: “charapita”, “pico”, “curichi”, “ñaño”, “broder”, “chirumpi”, “cocona”, “causita” y “teacher. son expresiones que escuchas con frecuencia en la práctica profesional.					

CUESTIONARIO

Buenos días estudiantes. El presente cuestionario es una investigación sobre:" Modismo Amazónico y Producción del Léxico – Semántico en los estudiantes de Educación Secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales - UNU, 2020", cuya finalidad es recabar información y analizar el problema. Solicito su colaboración y responda con sinceridad el presente cuestionario, el cual es confidencial. Para ello, cada una de las proposiciones planteadas presenta una escala del 1 al 5.

Leyenda: 5 = Siempre 4= Casi siempre 3= Algunas veces 2= Casi nunca 1= Nunca

I. INFORMACIÓN GENERAL

Nivel de estudio……..

Especialidad ……

Ciclo que cursa … ……

Rango de Edad.

a. 17 años – 18 años
b. 19 años – 20 años
c. 21 años – 22 años
d. 23 años – 24 años
e. Mas de 25 años

Género: Masculino ( ) Femenino ( )

II. PRODUCCIÓN DEL LÉXICO – SEMÁNTICO.

N°	Variables	Escala de valoración				
		5	4	3	2	1
	Origen					
1	Los léxicos "florecer", "florero", "floricultor", son derivados de la palabra "flor", en estas palabras reconoces el proceso de forma y significado.					
2	Con el léxico "Pucallpa" que significa "tierra colorada" y "maygushin", tierra de los nativos, diferencias el préstamo lingüístico.					
3	Las palabras, guambrillo y huambrillo, son léxicos que distingues el sonido artificial y su significado.					
4	El término chiwan (es un apellido) y a la vez "misio" sin dinero, es un léxico que oyes como neologismo del habla amazónica					
	Significado					
5	La "ayahuasca" es un elemento curativo y practicado en la cultura amazónica.					
6	El enunciado "uso naranja para hacer jugo", es una expresión que usas con frecuencia y objetiva.					

7	El enunciado, “somos una región de territorios robados”, es una expresión que utilizas durante el proceso académico y social.					
8	El enunciado “encontré a mi media naranja”, es una expresión figurada que utilizas como estudiante de manera frecuente.					
	Cambios semánticos					
9	Con el enunciado: “Luis cayó en las redes del amor”, diferencias el sentimiento y cambio emocional.					
10	La palabra “pico” referencia de ave- animal, herramienta- objeto y para el hablante amazónico parte (genital masculino – pene), es un léxico que utilizas de acuerdo el contexto social.					
11	El enunciado “Lucía fue el anzuelo para que entrara el ratero”, es una expresión causal que determina la acción comunicativa.					
12	El término “ahumado” (sustantivo) y “cocinar” (verbo), en su significado han sufrido una mutación lingüística.					
13	El léxico “retrete”, cambió por “letrina”, “baño” y “servicio higiénico”, en estas palabras diferencias el cambio y avance histórico.					
14	Con la locución: “Vizcarra acaba de contar su secreto mejor guardado hasta ahora”, diferencias su razón de cambio y el nivel de lenguaje.					
15	Con el enunciado “la mejor pluma de la literatura ucayalina - amazónica, es Sangama”, diferencias los procesos de cambio expresivo y su significado .					

Anexo 11:

Carta de autorización para la aplicación del instrumento de tesis doctoral.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE UCAYALI
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES
ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA

Pucallpa, 26 de abril de 2021.

CARTA N° 002- 2021- UNU-FEyCsSs-DES

Señor
Mg. Oseas Aponte Rojas
Egresado de la Escuela de Posgrado de la Universidad Nacional de Ucayali
Presente:

ASUNTO : Autorización para aplicación del instrumento de tesis para la obtención del Grado de Doctor.

REF. : Solicitud de fecha 26-04-21
Resolución Nº 228-2021-EPG-D-UNU

Sirva el presente para expresarle mi cordial saludo y en atención a su documento y a la Resolución de la referencia, se le **autoriza la aplicación del instrumento de tesis doctoral**, **del cuestionario – vía virtual**, en los estudiantes de Educación Secundaria de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales, del 26 al 30 de abril del 2021.

Con expresiones de consideración y estima, me despido de usted.

Atentamente.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE UCAYALI
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES
ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA
Dr. Edwin Vargas Chichipe
DIRECTOR

C.c. Archivo

Anexo 12:

Solicitud de autorización para la aplicación del instrumento de tesis

"Año de la Universalización de la Salud"

SOLICITO AUTORIZACIÒN PARA LA APLICACIÒN DEL INSTRUMENTO DE TESIS DOCTORAL, DEL CUESTIONARIO - VIA VIRTUAL EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÒN SECUENDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÒN Y CIENCIAS SOCIALES.

Dr. WALTER FERNANDO PINEDA AGUILAR.
DECANO DE LA FACULTAD DE EDUCACIÒN Y CIENCIAS SOCIALES- UNU.

Yo, **OSEAS APONTE ROJAS**, egresado del Doctorado en Educación. Identificado con DNI. 22890603, domiciliado en el Jr. Tamaya Mz. 1. Lt. 4 AA. HH. "Esmeralda Torres Ruiz", Km. 7.200 carretera Federico Basadre. Ante Ud. me dirijo y expongo lo siguiente:

Que, teniendo la necesidad y de su conocimiento, actualmente me encuentro elaborando la tesis doctoral de cuyo título: "**MODISMO AMAZÓNICO Y PRODUCCIÓN DEL LÉXICO – SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES - UNU, 2020"**. En tal sentido, siendo necesario de recoger la información correspondiente. Solicito la **AUTORIZACIÒN,** para la aplicación del instrumento, mediante el **cuestionario- vía virtual** en los estudiantes de educación Secundaria que son las cinco especialidades: Lengua y Literatura, Matemática, Física e Informática, Idioma inglés, Ciencias Sociales y Educación Intercultural, Ciencias Naturales y Medio Ambiente. Dicho cuestionario ha sido validado por cinco expertos, y se aplicará a partir de los días: del 26 hasta 30 de abril del 2021, en horas: de 08:00 a.m. a 09: 00 pm. Es decir, en las horas libres para no interrumpir las clases académicas. Acompaño a la presente:

1. La Resolución de aprobación del proyecto tesis doctoral para su ejecución.
2. El instrumento: el cuestionario en digital.

POR LO TANTO:

Es cuanto expreso a Ud. Señor Decano y espero alcanzar mi petición por ser un derecho personal.

Atentamente,

Oseas Aponte Rojas
Tesista del Doctorado Educación.
DNI. 22890603

Anexo 13:

Resolución Nº 228-2021-EPG-D-UNU (proyecto de tesis)

UNIVERSIDAD NACIONAL DE UCAYALI
Escuela de Posgrado

RESOLUCION N°228-2021-EPG-D-UNU

Pucallpa, 07 de abril del 2021

EL DIRECTOR DE LA ESCUELA DE POSGRADO DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE UCAYALI.

VISTO, la solicitud del Sr. **OSEAS APONTE ROJAS**, quien solicita Aprobación de Proyecto de Tesis para obtener el Grado Académico de Doctor en Doctor en Educación.

CONSIDERANDO:

Que el Art. 26° del Reglamento para Obtener el Grado de Doctor, establece que, para obtener la Resolución de Aprobación del Proyecto de Tesis el Doctorando debe presentar a la Escuela de Posgrado de la Universidad Nacional de Ucayali: Solicitud dirigida al Director de Escuela de Posgrado de la Universidad Nacional de Ucayali, solicitando la aprobación de su proyecto de tesis y la inscripción del mismo en el "**Libro de Proyectos de Tesis**" de Escuela de Posgrado de la Universidad Nacional de Ucayali; El informe de conformidad del Jurado Evaluador, adjuntándolos formatos de evaluación de investigación por cada miembro del jurado evaluador, de acuerdo al formato que es parte del reglamento (anexo 7) .

Que el Art. 27° del Reglamento para Obtener el Grado de Doctor, estipula que, verificado los requisitos, la Secretaría Académica de la Escuela de Posgrado de la Universidad Nacional de Ucayali, procederá a la inscripción del Título del Proyecto de Tesis, una vez aprobada por Resolución de la Dirección de la Escuela de Posgrado, en el registro correspondiente, notificando al interesado

Que, mediante solicitud, presentado por el Sr. **OSEAS APONTE ROJAS**, solicita aprobación del Proyecto de Tesis el cual ha recibido conformidad con el nuevo nombre Titulado: "**MODISMO AMAZÓNICO Y PRODUCCIÓN DEL LÉXICO – SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES - UNU, 2020**", adjuntando los requisitos establecidos en el Art. 27 de Reglamento para Obtener el Grado Académico de Doctor.

Que estando conforme a las atribuciones del Señor Director encargado que le confiere la Resolución 726-2020-UNU-CU-R- de fecha 15 de diciembre del 2020, el Reglamento de la Escuela de Posgrado, el Reglamento para Obtener el Grado de Doctor, el Estatuto de la Universidad Nacional de Ucayali y la Ley N° 30220

SE RESUELVE:

ART 1° **APROBAR** el Proyecto de Tesis de Doctorado Titulado: "**MODISMO AMAZÓNICO Y PRODUCCIÓN DEL LÉXICO – SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES - UNU, 2020**", presentado por el Sr. **OSEAS APONTE ROJAS.**

ART 2° **INSCRIBIR** el Título del Proyecto de Tesis de Doctorado "**MODISMO AMAZÓNICO Y PRODUCCIÓN DEL LÉXICO – SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES - UNU, 2020**", presentado por el Sr. **OSEAS APONTE ROJAS**, en el "**Libro de Proyectos de Tesis**" de la Escuela de Posgrado de la Universidad Nacional de Ucayali.

ART 3° **DAR** a conocer la presente Resolución al interesado.

REGISTRESE COMUNIQUESE Y ARCHIVESE.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE UCAYALI
Posgrado
Dr. Hugo Aysanoa Calixto
DIRECTOR

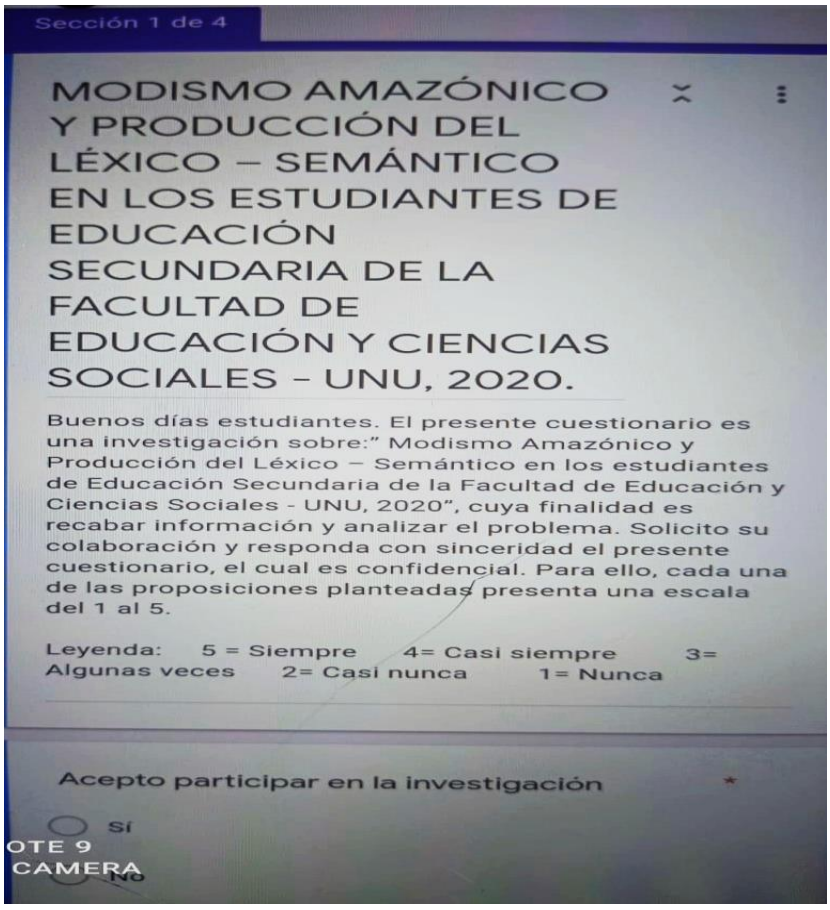
c.c. archivo

Anexo 14:

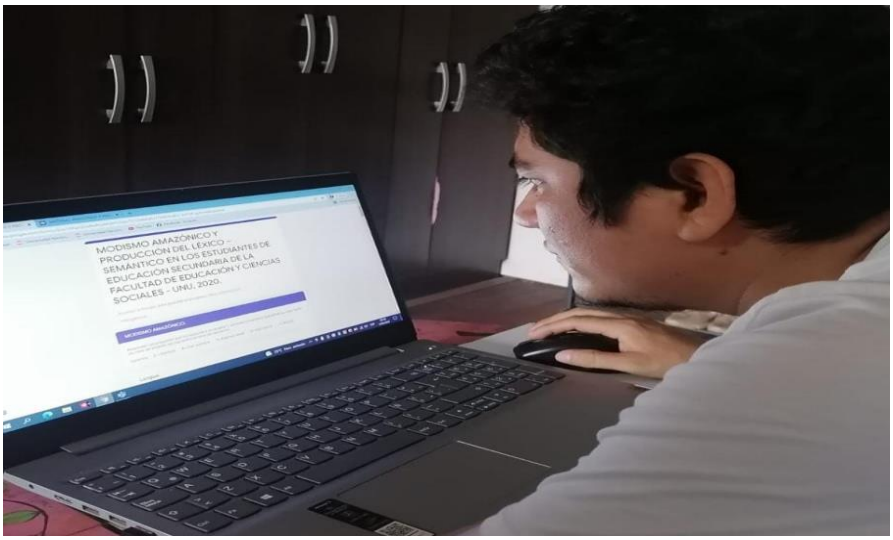
Galería de fotografías

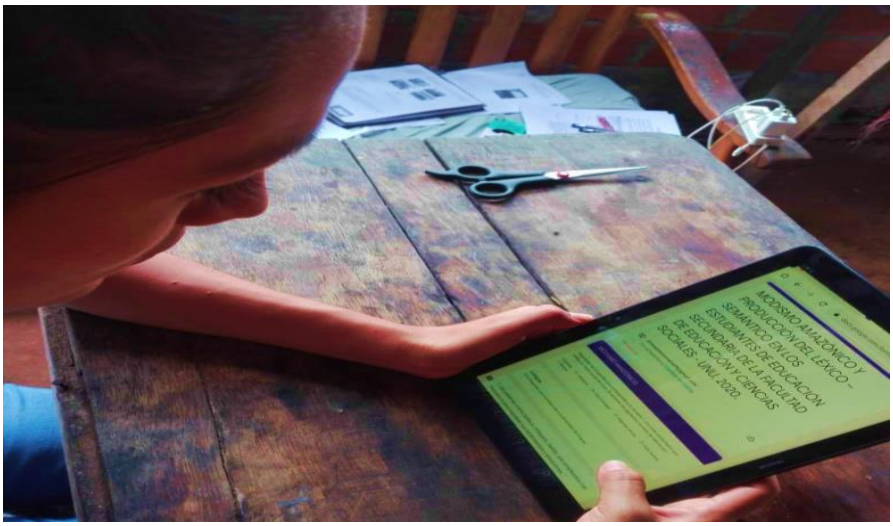
Evidencias del proceso de aplicación del instrumento entre las cinco carreras (LyL, Idioma Inglés, CsSseI, MFeI, CNyMA) que ha sido mediante el Formulario virtual y el link de fecha: 26 al 30 de abril del 2021. Autorizado por la Decanatura y la Dirección Escuela de Educación Secundaria con CARTA Nº 002- 2021-UNU- FEyCsSs-DE S (ver anexo 11). La aplicación se dio de manera virtual, por la situación de la pandemia Covid 19. Para ello, se adjunta los siguientes:

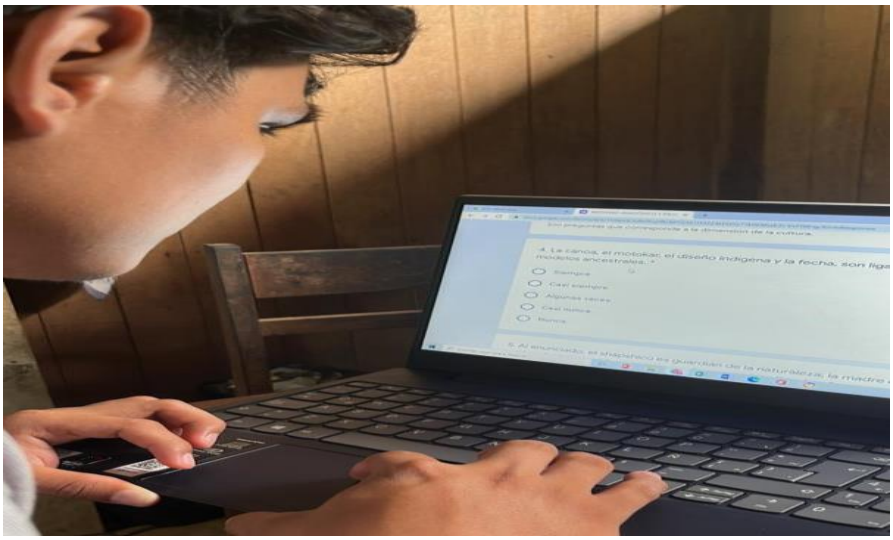


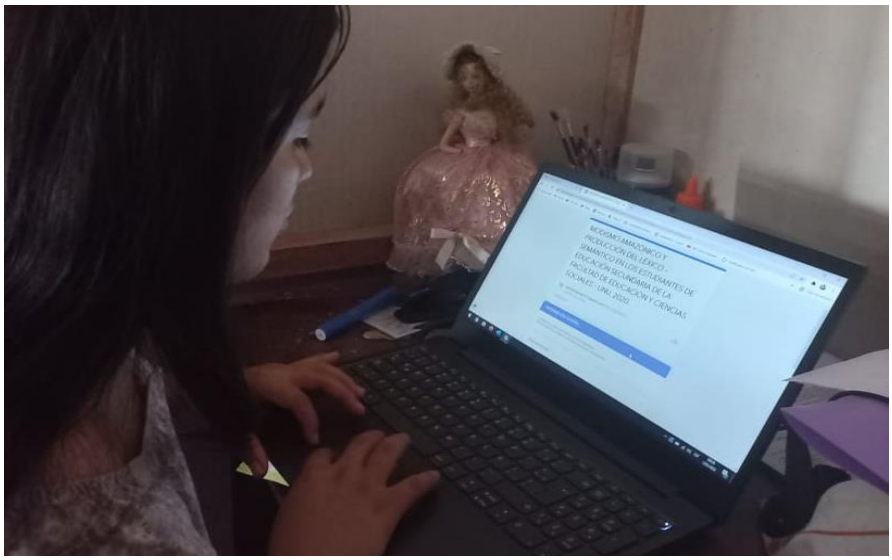


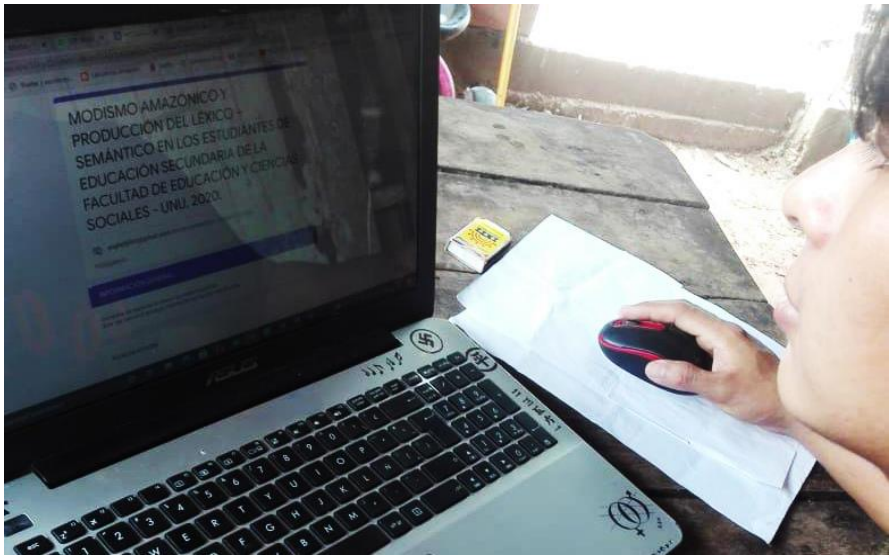
Formulario virtual, desarrollado por los estudiantes



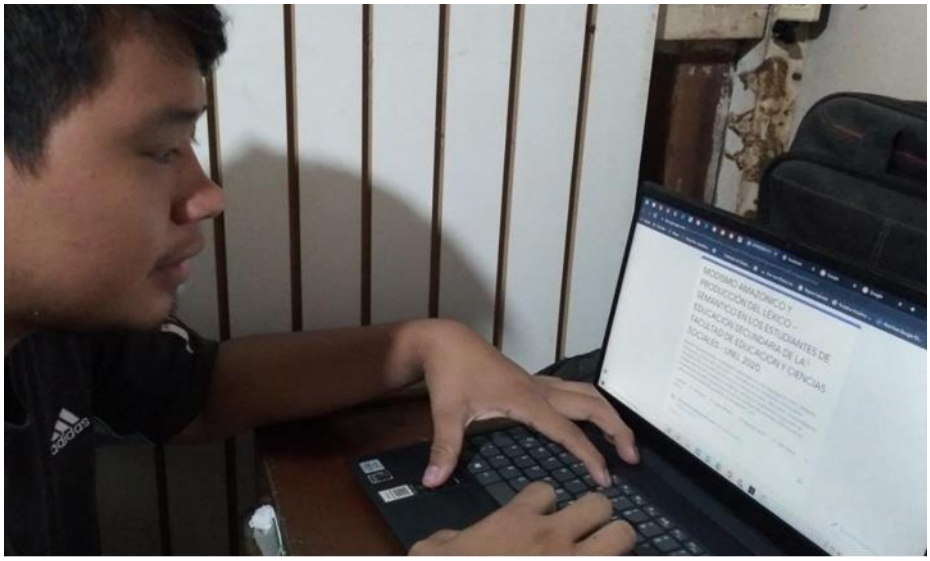


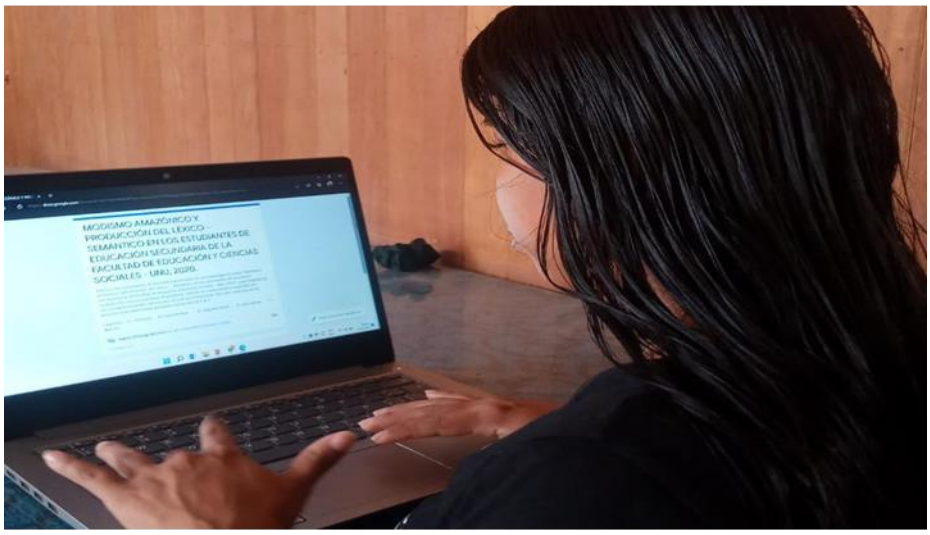





MODISMO AMAZÓNICO Y
PRODUCCIÓN DEL LÉXICO
SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE
EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS
SOCIALES - UNU. 2020.






MODISMO AMAZÓNICO Y
PRODUCCIÓN DEL LÉXICO
SEMÁNTICO EN LOS ESTUDIANTES DE
EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS
SOCIALES - UNU, 2020.





